PUBLIC DOMAIN

Vẻ đẹp nội tại trường tồn với Thời Gian

Tác phẩm "Thời Gian ra lệnh cho Tuổi Già phá hủy Sắc Đẹp"

Trang 13 NGHỆ THUẬT

COURTESY OF JENNIFER HAMM

Trải nghiệm thiên đường đã thay đổi cuộc đời của một người cha vô Thần

Trang 16 ĐỜI SỐNG

SHUTTERSTOCK

Đi chân trần để cải thiện sức khỏe, thật dễ dàng!

Trang 30 TÂM & THÂN

EPOCH TIMES TIẾNG VIỆT

VIETNAMESE EDITION | SỐ 93 | 25/03 — 01/04/2022 *Sự thật & Truyền thống* WWW.ETVIET.COM | $2.00

EPOCH TIMES TIẾNG VIỆT

THƯA QUÝ ĐỘC GIẢ,

Epoch Times là một tập đoàn truyền thông độc lập phát triển nhanh nhất ở Mỹ. Chúng tôi không bị ảnh hưởng bởi bất kỳ chính phủ, tập đoàn kinh tế hay các đảng phái chính trị nào.

Được thành lập tại Hoa Kỳ vào năm 2000, Tập đoàn Epoch Times đã nhận được nhiều giải thưởng về nội dung và thiết kế của Hiệp hội Báo chí New York, Hiệp hội Nhà báo Chuyên nghiệp và Hiệp hội Thiết kế Tin tức.

Với 22 ngôn ngữ, Epoch Times đưa tin theo nguyên tắc Sự thật và Truyền thống. Thông qua những bài báo trung thực, cung cấp sự thật và làm sáng tỏ những vấn đề xã hội quan trọng, Epoch Times mong muốn gửi đến Quý độc giả những giá trị nhân văn của sự chính trực, lương thiện, lòng trắc ẩn, hay những bài học quý giá từ lịch sử, đồng thời tôn vinh các giá trị phổ quát của nhân loại.

Rất mong nhận được sự ủng hộ và đồng hành của Quý độc giả thông qua việc chia sẻ, lan tỏa các bài viết đến với cộng đồng. Epoch Times tin rằng đây là cách để chúng ta cùng kiến tạo tương lai, đi tới một Đại kỷ nguyên mới huy hoàng và đẹp đẽ hơn.

Để đặt mua báo dài hạn, Quý vị có thể đặt mua online tại: **www.etviet.com**, hoặc gọi **626-618-6168 / 714-356-8899**, hoặc dùng **mẫu được in sẵn** tại trang cuối của tờ báo. Epoch Times Tiếng Việt sẽ được giao tận nhà mỗi tuần!

Trân trọng,
Epoch Times Tiếng Việt

HOA KỲ

CDC loại bỏ 24% số ca tử vong do COVID-19 ở trẻ em, và hàng ngàn ca ở các nhóm tuổi khác

Đọc bài trang **2**

QUẢNG CÁO - RAO VẶT LÀM ĐẠI LÝ BÁO

XIN LIÊN LẠC

(626) 618-6168
(714) 356-8899

HOME DELIVERY ADDRESS:

POSTMASTER: PLEASE DELIVER PROMPTLY TIME-SENSITIVE NEWS PERIODICALS

CHARLOTTE CUTHBERTSON/THE EPOCH TIMES

Cô Anna Pryimenko, tình nguyện viên, đứng trong một căn phòng dành cho người tị nạn là các bà mẹ và trẻ em tại nhà ga xe lửa ở Lviv, Ukraine, hôm 18/03/2022.

CHIẾN TRANH TẠI UKRAINE

Người phụ nữ Ukraine mất 6 thân nhân giúp đỡ người tị nạn tại ga tàu

IVAN PENTCHOUKOV

LVIV, Ukraine — Hôm 07/03, gia đình nhà Pryimenko đã gói ghém hành lý được năm ngày, khi Nga và Ukraine đàm phán về một hành lang xanh dành cho thường dân rời khỏi thành phố Sumy, Ukraine, mở cửa vào sáng hôm sau.

Đôi vợ chồng Vitaliy và Yekaterina Pryimenko đã chờ một ngày để đi lánh nạn cùng ba cậu con trai: bé Kiril, 5 tuổi; bé Yegor, 10 tuổi; và Artem, 15 tuổi. Họ đã ở nguyên tại chỗ, sau khi nghe những câu chuyện về các xe cộ dân sự bị bắn trong khi đang cố gắng chạy khỏi Sumy, nơi cách biên giới Nga chưa đầy 25 dặm.

COURTESY ANNA PRYIMENKO

Năm trong số sáu thành viên của gia đình cô Pryimenko đã thiệt mạng trong một cuộc không kích hôm 07/03/2022, như một phần trong cuộc xâm lược của Nga vào Ukraine.

Mẹ của anh Vitaliy, bà Valentina Pryimenko, đã từ chối

Xem tiếp trang **25**

MỸ - TRUNG

Hoa Kỳ cấm các quan chức Trung Quốc liên quan đến đàn áp các nhóm tôn giáo, bất đồng chính kiến

MICHAEL WASHBURN

Hôm 21/03, Hoa Kỳ thông báo áp dụng các hạn chế thị thực đối với các quan chức Trung Quốc chịu trách nhiệm về "các hành vi đàn áp" đối với các nhóm dân tộc thiểu số và tôn giáo ở Trung Quốc và ngoại quốc, kể cả ở Hoa Kỳ.

Các hạn chế sẽ cấm các quan chức Trung Quốc có liên quan đến việc đàn áp các nhóm nạn nhân khác nhau đi đến Hoa Kỳ.

"Hoa Kỳ bác bỏ các nỗ lực của các quan chức [Trung Quốc] nhằm sách nhiễu, đe dọa, theo dõi và bắt

Xem tiếp trang **22**

HOA KỲ

Lạm phát đang ảnh hưởng đến khả năng tiết kiệm của người Mỹ

RACHEL HARTMAN

Lạm phát đã lên mức cao nhất trong vòng 40 năm vào tháng 02/2022, tăng 7.9% so với cùng thời kỳ năm ngoái.

Một số lĩnh vực tăng với tốc độ nhanh hơn các lĩnh vực khác, trong đó chi phí xăng dầu, chỗ ở, và thực phẩm tăng nhanh nhất. Nhiên liệu tăng hơn 43%; người dân đến đổ xăng thấy giá tiếp tục cao tại trạm xăng. Tại California, giá xăng lên đến 5.75 USD/gallon tại một số trạm xăng; tại Nevada, giá xăng là 5 USD/gallon. Nhà ở tăng 4.7%, và thực phẩm tăng 8.6 % đối với thực phẩm [mua về nấu] tại nhà và 6.8 % đối với các thực phẩm chế biến công nghiệp.

ROBYN BECK/AFP/GETTY IMAGES

Người dân mua sắm thực phẩm tại một siêu thị ở Glendale, California, hôm 12/01/2022.

Với tác động hàng ngày mà

Xem tiếp trang **6**

TÂY DƯƠNG

Xung đột Ukraine: Đây có phải là cuộc khủng hoảng hỏa tiễn Cuba đảo chiều?

AUGUSTO ZIMMERMANN VÀ GABRIËL A. MOENS

Tin tức phổ biến hiện nay đổ lỗi cho Tổng thống Vladimir Putin về việc Nga xâm lược Ukraine. Mặc dù rõ ràng là ông Putin phải chịu trách nhiệm về thảm họa nhân

Xem tiếp trang **27**

GENYA SAVILOV/AFP/GETTY IMAGES

Các thành viên của Lực lượng Phòng vệ Lãnh thổ Ukraine kiểm tra vũ khí mới, bao gồm cả các hệ thống chống tăng NLAW và các súng phóng lựu chống tăng cầm tay khác, ở Kyiv, hôm 09/03/2022.

TRUNG QUỐC

THẾ GIỚI THỊNH NỘ TRƯỚC HÀNH ĐỘNG XẤU XA CỦA NGA, NHƯNG LÀM NGƠ TRƯỚC SỰ TÀN ÁC CỦA TRUNG QUỐC

WESLEY J. SMITH

Hầu hết các nước trên thế giới đều đoàn kết một cách chính nghĩa chống lại Nga sau cuộc xâm lược vô cớ

Tiếp theo trang **23**

Nổi bật

TIN TỨC

» Moscow: Mối quan hệ Mỹ– Nga trên 'bờ vực tan vỡ' sau bình luận của Tổng thống Biden ... **Tr. 3**

» Giá xăng tăng cao tại Hoa Kỳ – Đổ lỗi cho ai? ... **Tr. 4**

» Chính phủ Tổng thống Biden lại chấp thuận cho thuê khoan dầu khí trên đất liên bang ... **Tr. 6**

» Cuộc khủng hoảng Fentanyl: Lỗ hổng lớn cần giải pháp mạnh mẽ ... **Tr. 7**

» Vợ một tù nhân trong sự kiện 06/01: 'Chúng tôi bị nhắm mục tiêu.' Tất cả chỉ là 'sự trả thù' ... **Tr. 8**

» Tổng thống Biden cảnh báo ông Tập về 'hậu quả' nếu Trung Quốc hỗ trợ quân sự cho Nga ... **Tr. 21**

» Tại sao quốc gia Âu Châu này lại đón nhận Trung Quốc? ... **Tr. 26**

» Người Mỹ ở Kyiv hồi tưởng lại quá trình rời khỏi Ukraine: 'Thật là điều không tưởng' ... **Tr. 26**

BÌNH LUẬN

» **Dennis Prager:** Ukraine: Lợi ích của Hoa Kỳ là gì? ... **Tr. 11**

» **Rob Natelson:** Tối cao Pháp viện đã viết lại Hiến Pháp như thế nào (Phần 6) ... **Tr. 12**

ĐẶC SẮC

» **Văn hóa:** Tích đức không tích tiền: Bí mật trường tồn của khách sạn nghìn năm ở Nhật Bản ... **Tr. 15**

» **Đời sống:** Bí mật thương mại Hoa Kỳ: Hàng thủ công thời thuộc địa ... **Tr. 18**

» **Giáo dục:** Ba nguyên tắc căn bản trong cách giáo dục bé trai ... **Tr. 19**

» **Tâm & Thân:** Liệu pháp truyền nước biển gồm những chất gì? ... **Tr. 29**

ĐỪNG CHẬM TRỄ, HÃY ĐẶT MUA BÁO NGAY HÔM NAY:

(626) 618-6168
(714) 356-8899

Xuất bản tại New York, Washington D.C., Houston, Chicago, Los Angeles và San Francisco.

THE EPOCH TIMES TIENG VIET (USPS 21-800) is published weekly by The Epoch Media Group, 10962 Main Street, El Monte, CA 91731. Periodical postage paid at El Monte, CA and additional mailing offices. POSTMASTER: Send address changes to The Epoch Media Group, 10962 Main Street, El Monte, CA 91731

6 01285 26030 3

Chính xác & Toàn vẹn | The Epoch Media Group được thành lập năm 2000 với tôn chỉ là kênh truyền thông có trách nhiệm đối với xã hội cũng như bảo trì tính chân thực. Chúng tôi đã nhận được nhiều giải thưởng từ Hiệp hội các Nhà báo Chuyên nghiệp, Hiệp hội Thiết kế Tin tức và Hiệp hội Báo chí New York.

HOA KỲ

ANGEL HARRELSON

'Chúng tôi bị nhắm mục tiêu.' Tất cả chỉ là 'sự trả thù'.

- Vợ một tù nhân trong sự kiện 06/01

THE EPOCH TIMES

"Quý vị không biết điều gì đang xảy đến với đất nước này đâu. Còn cách nào tốt hơn để phá hoại [pháp quyền] hơn là đầu độc người Mỹ?" *- Cảnh sát trưởng Quận Pinal, ông Mark Lamb về cuộc khủng hoảng Fentanyl ở Hoa Kỳ*

4.3% **Dự kiến lạm phát sẽ tiếp tục cao trong năm 2022, với tỷ lệ lạm phát cuối kỳ có khả năng là 4.3%.**

- Các quan chức tại Cục Dự trữ Liên bang

CDC loại bỏ 24% số ca tử vong do COVID-19 ở trẻ em, và hàng ngàn ca ở các nhóm tuổi khác

ZACHARY STIEBER

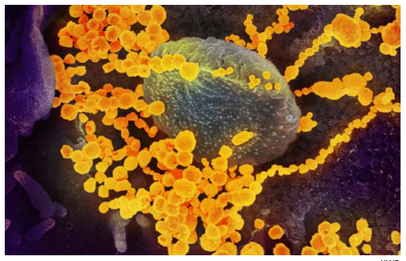
Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh (CDC) đã loại bỏ hàng chục ngàn ca tử vong liên quan đến COVID-19, trong đó có gần một phần tư số ca tử vong là những người dưới 18 tuổi mà cơ quan này đã liệt kê trước đây.

Cơ quan y tế này đã lặng lẽ thực hiện sự thay đổi này trên trang web theo dõi dữ liệu của mình hôm 15/03.

CDC cho biết trên trang web: "Dữ liệu về số ca tử vong đã được điều chỉnh sau khi giải quyết một lỗi logic trong lập trình. Điều này dẫn đến giảm số ca tử vong trên tất cả các nhóm nhân khẩu."

CDC dựa vào các tiểu bang và các khu vực pháp lý khác để ghi nhận các ca tử vong do COVID-19 và thừa nhận trên trang web của mình rằng dữ liệu này không đầy đủ.

Trước khi có sự thay đổi đó, CDC đã liệt kê 1,755 trẻ em tử vong do COVID-19 cùng khoảng 851,000 người khác.



Hình ảnh trên kính hiển vi điện tử cho thấy SARS-CoV-2 (các vật thể vàng tròn), nguyên nhân gây ra COVID-19, xuất hiện từ các tế bào được nuôi cấy.

NIAID

Nhưng các số liệu thống kê này thường được các bác sĩ và những người khác trích dẫn khi thúc đẩy việc chích ngừa COVID-19, bao gồm cả những người tin rằng hầu như tất cả trẻ em đều nên được chích ngừa. Tiến sĩ Rochelle Walensky, giám đốc CDC, đã viện dẫn tổng số ca tử vong của trang này vào tháng 11/2021 khi thúc đẩy một ủy ban chuyên gia để cố vấn cho cơ quan của bà khuyến nghị chích ngừa cho tất cả trẻ em từ 5 đến 11 tuổi.

Theo cô Kelley Krohnert, một cư dân Georgia theo dõi các cập nhật này, trước khi có sự thay đổi đó, CDC đã liệt kê 1,755 trẻ em tử vong do COVID-19 cùng khoảng 851,000 người khác.

Bản cập nhật cho thấy CDC đã cắt giảm 416 ca tử vong ở trẻ em và hơn 71,000 ca ở những nhóm tuổi khác, với tổng số chỉ dưới 780,000.

Cơ quan này từ chối đưa ra bình luận trước thời hạn; sau đó họ đã cung cấp thêm một số chi tiết về các thay đổi này.

CDC trước đó đã điều chỉnh số ca tử vong vào tháng 08/2021 "sau khi xác định được sự khác biệt về dữ liệu."

"Bản cập nhật này là một sự cải thiện, nhưng chí ít đây cũng là lần chỉnh sửa thứ ba dữ liệu này và vẫn không giải quyết được vấn đề đó. Sự việc này chỉ làm nổi bật một điểm rằng mọi người đã sử dụng một nguồn dữ liệu thiếu sót khi thảo luận về trẻ em và COVID," cô Krohnert nói với The Epoch Times trong một thư điện tử.

Một số ký giả và bác sĩ đã trích dẫn dữ liệu của trang web theo dõi này, trong khi những người khác sử dụng một công cụ thống kê, được Trung tâm Thống kê Y tế Quốc gia (NCHS) của CDC quản trị, mà cơ quan này mô tả là đáng tin cậy hơn.

Thống kê của NCHS, được tổng hợp từ giấy chứng tử, hiện liệt kê 921 ca tử vong liên quan đến COVID-19 ở trẻ em và khoảng 966,000 ca tử vong liên quan đến COVID-19 ở các nhóm tuổi khác.

Những ca tử vong trong thống kê này bao gồm những người tử vong với COVID-19 và những người tử vong do COVID-19, một phát ngôn viên của CDC nói với The Epoch Times trong một thư điện tử hồi tháng Một. COVID-19 được liệt kê là nguyên nhân căn bản, hoặc nguyên nhân tử vong chính, trên khoảng 90% số giấy chứng tử vào thời điểm đó.

Theo một đánh giá của The Epoch Times về mã số các ca tử vong, một số ca tử vong được CDC liệt kê dường như không liên quan đến COVID-19. Ví dụ, một số ca tử vong liệt kê nguyên nhân gây tử vong là do bị chết đuối; một số người khác được liệt kê là nạn nhân của một vụ xả súng.

Hiện tại, bản cập nhật trên trang web theo dõi này được Tiến sĩ Alasdair Munro, một nhà nghiên cứu lâm sàng về các bệnh truyền nhiễm ở trẻ em tại Bệnh viện Đại học Southampton, mô tả là "tin tuyệt vời", vì gần một phần tư số ca tử vong do COVID-19 ở trẻ em đã biến mất.

Nhưng ông Munro, viết trên mạng xã hội, gọi sự việc này là "hơi đáng lo vì dữ liệu này đang được sử dụng rộng rãi ở Hoa Kỳ để hướng dẫn hoặc vận động chính sách."

Một số người kêu gọi CDC đưa ra lời xin lỗi công khai hoặc ít nhất là thông báo những cập nhật như vậy, tương tự như cách một số cơ quan cấp thấp hơn đã làm rõ việc giảm số ca tử vong của họ.

Bà Jessica Adams, một cựu nhân viên đánh giá quy định tại Cục Quản trị Thực phẩm và Dược phẩm, cho biết trên Twitter: "Việc họ lặng lẽ thêm ghi chú vào một lỗi gây ra nhiều hậu quả như vậy thật là quá đáng."

Tuy nhiên, một cựu phát ngôn viên của CDC lưu ý rằng trang web của CDC ghi chú rằng dữ liệu này là ước tính và có thể thay đổi.

Ông Glen Nowak, cựu phát ngôn viên, hiện là một phó trưởng khoa của khoa nghiên cứu và giảng dạy hậu đại học tại Đại học Georgia, nói với The Epoch Times trong một thư điện tử rằng, "Có nhiều sự phức tạp liên quan đến tất cả các hệ thống đang cố gắng theo dõi và tổng kết dữ liệu về bệnh tật và tử vong – bao gồm sự khác biệt về cách dữ liệu được thu thập và báo cáo, tính đầy đủ và chính xác của dữ liệu, cách dữ liệu được nhập kịp thời vào hệ thống thu thập dữ liệu và báo cáo cho CDC, và trong các giả định được đưa ra, và các quy trình được sử dụng để xác định liệu COVID-19 có phải là nguyên nhân chính gây tử vong, nguyên nhân góp phần gây tử vong, hoặc không có khả năng là yếu tố góp phần dẫn đến cái chết của một người nào đó."

"Do đó, không có gì ngạc nhiên khi các điều chỉnh hoặc sửa đổi diễn ra, bao gồm cả những điều chỉnh hoặc sửa đổi do các vấn đề liên quan đến lập trình (ví dụ: việc thừa nhận là có một cách tốt hơn để nhập, phân tích và/hoặc diễn giải dữ liệu khi có nhiều ca bệnh và nhiều thông tin hơn được cung cấp)."

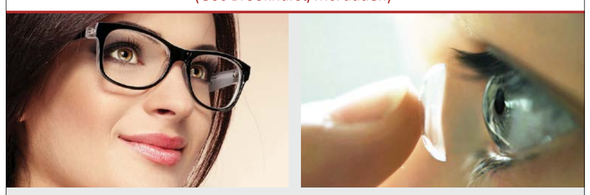
Ông Nowak cho biết ông không ngạc nhiên khi CDC không công bố điều chỉnh này, do những tuyên bố từ chối trách nhiệm pháp lý khẳng định rằng các thông báo của các cơ quan liên bang "tốt nhất là dành cho các sự kiện hoặc diễn biến đã có hoặc có thể có tác động đáng kể đến các khuyến nghị hoặc chính sách của chính phủ."

An Nhiên biên dịch

TAMI CHAPPELL/AFP VIA GETTY IMAGES

Toàn cảnh trụ sở của Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh (CDC) ở Atlanta vào ngày 23/04/2020.

20/20 Vision Optometry
Trung Tâm Nhãn Khoa
15622 Brookhurst St. Westminster, CA 92683
(Góc Brookhurst/McFadden)



ĐÃ PHỤC VỤ CỘNG ĐỒNG GẦN 30 NĂM QUA

- Bác Sĩ tận tâm, khám mắt và đo độ kính chính xác - bảo đảm quý khách sẽ hài lòng.
- Truy tầm các chứng bệnh về mắt như mắt lòa, mắt cườm, áp suất cao, mắt đỏ v.v...
- Có hợp tác với Laser Center cho quý vị cần giải phẫu mắt để khỏi đeo kính / contact lenses.
- Văn phòng trang bị máy móc tối tân.
- Phương pháp Ortho-K để bớt cận thị.

Trung tâm danh tiếng lâu năm và rất lớn với mấy ngàn gọng kính hiệu và đủ các loại contact lenses.

NHẬN TẤT CẢ BẢO HIỂM MẮT, BAO GỒM: VSP, EYEMED, DAVIS, SUPERIOR, SPECTERA, MES.

NHẬN: CENTRAL HEALTH, WELLCARE, ONE CARE, CARE 1ST, BRAND NEW DAY, MEDI-CAL/MEDICARE: ĐẾN THẲNG 20/20 VISION, KHÔNG CẦN QUA BS GIA ĐÌNH GIỚI THIỆU.

THÔNG BÁO: HIỆN TẠI MEDI-CAL ĐANG CHO NGƯỜI LỚN TRÊN 21 TUỔI KHÁM MẮT VÀ LÀM KÍNH MIỄN PHÍ.

VĂN PHÒNG MỞ CỬA 7 NGÀY
Thứ Hai - Thứ Sáu: 10 AM - 5:30 PM
Thứ Bảy: 10 AM - 5 PM
Chủ Nhật: 10 AM - 2 PM

714-775-4553

Tiffany & Co. roberto cavalli Dolce & Gabbana Gucci Burberry Bvlgari
Giorgio Armani Salvatore Ferragamo Cartier Saint Laurent Chloé Chanel
Fendi Valentino Boss Tom Ford Christian Dior Prada

comcast xfinity

GIA ĐÌNH + KINH DOANH
HOME BUSINESS

Mạng Internet
TV
Điện thoại
Bảo vệ

Chúng tôi cung cấp cho bạn các dịch vụ gia đình và doanh nghiệp chất lượng cao nhất, hãy đăng ký ngay bây giờ và hỏi về chi tiết cài đặt miễn phí, và tận hưởng quyền sử dụng Hot Spot.

KHUYẾN MẠI
$34.99/MO.
Hợp đồng 12 tháng
100MBPS
Internet tốc độ cao

Đường dây nóng:
281-241-7488

Moscow: Mối quan hệ Mỹ–Nga trên 'bờ vực tan vỡ' sau bình luận của TT Biden

JACK PHILLIPS

Bộ Ngoại giao Nga đã nói với Đại sứ Hoa Kỳ tại Moscow rằng những bình luận gần đây của Tổng thống (TT) Hoa Kỳ Joe Biden về TT Nga Vladimir Putin đã khiến mối quan hệ căng thẳng giữa hai nước đi đến 'bờ vực tan vỡ'.

Trong tuần lễ từ ngày 14-20/03, TT Biden gọi vị lãnh đạo Nga này là "tội phạm chiến tranh" trong bối cảnh nước này xâm lược Ukraine. Một số quan chức Tòa Bạch Ốc khác, bao gồm cả Bộ trưởng Quốc phòng Lloyd Austin, đã sử dụng những lời lẽ tương tự hồi cuối tuần qua (19–20/03).

Bộ Ngoại giao Nga nói với Đại sứ John Sullivan rằng "những tuyên bố như thế của Tổng thống Hoa Kỳ, không phù hợp với một chính khách có cấp bậc cao như vậy, đã đặt quan hệ Nga–Mỹ trên bờ vực tan vỡ," theo một tuyên bố đã được dịch ra.

Bộ này cũng nói rõ rằng "các hành động thù địch chống lại Nga sẽ gặp phải sự phản kháng kiên định và mạnh mẽ", theo tuyên bố. Đồng thời, bộ này nói với ông Sullivan rằng họ yêu cầu "sự cam đoan" phải để các tòa đại sứ và lãnh sự Nga tại Hoa Kỳ "hoạt động yên ổn".

Hôm 21/03, các nước thuộc Liên minh Âu Châu cũng cáo buộc lực lượng vũ trang Nga phạm các tội ác chiến tranh ở Ukraine. Nhưng có vẻ họ không chắc sẽ áp đặt các biện pháp trừng phạt mới đối với Moscow, bất chấp sự kêu gọi trên khắp Âu Châu yêu cầu những người thực hiện các cuộc tấn công vào dân thường phải chịu trách nhiệm.

Tòa án Hình sự Quốc tế ở Hà Lan cho biết họ đang thu thập bằng chứng về bất kỳ tội ác chiến tranh nào có thể xảy ra ở Ukraine, nhưng Nga – giống như Hoa Kỳ – không công nhận quyền tài phán của tòa án này.

Các lệnh trừng phạt quốc tế đã loại Nga ra khỏi hệ thống tài chính thế giới. Tuy nhiên, Âu Châu, vốn là nơi mua năng lượng chính của nước này, đã đưa ra một ngoại lệ đối với khí đốt và dầu của Nga.

Các tập đoàn quốc tế lớn cho biết họ sẽ không kinh doanh bên trong nước Nga và họ sẽ không thực hiện bất kỳ khoản đầu tư mới nào vào nước này, viện lý do cuộc xung đột.

Trước đó trong ngày, các quan chức Ukraine đã bác bỏ lời kêu gọi của Nga yêu cầu quân đội bị bao vây bên trong thành phố Mariupol hạ vũ khí và đầu hàng. Hãng thông tấn nhà nước Nga RIA Novosti đưa tin cho hay Bộ Quốc phòng Nga cho biết các nhà chức trách ở Mariupol có thể phải đối mặt với tòa án quân sự nếu họ đứng về phía các lực lượng dân tộc chủ nghĩa Ukraine.

Phó Thủ tướng Ukraine Iryna Vereshchuk nói với hãng thông tấn Ukrayinska Pravda rằng: "Không thể có chuyện đầu hàng, hạ vũ khí."

Theo Liên Hiệp Quốc, gần 3.4 triệu người đã phải rời Ukraine kể từ hôm 24/02. Liên Hiệp Quốc đã xác nhận hơn 900 dân thường thiệt mạng, nhưng cho biết con số thực tế có thể cao hơn nhiều. Các ước tính về số người thiệt mạng của Nga không giống nhau.

Các quan chức Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ đã không phúc đáp yêu cầu bình luận vào thời điểm in ấn bài viết này.

Bản tin có sự đóng góp của The Associated Press
Cẩm An biên dịch

GETTY IMAGES

Tổng thống Joe Biden (trái) gặp Tổng thống Nga Vladimir Putin tại Villa La Grange ở Geneva, Thụy Sĩ, hôm 16/06/2021.

Công việc chính của chính phủ liên bang là bảo đảm các quyền tự do hiến định

JUSTIN HAMEL/AFP/GETTY IMAGES

Dân biểu Michael Cloud (Cộng Hòa–Texas) nói trong một cuộc họp báo ở El Paso, Texas, hôm 15/03/2021.

MASOOMA HAQ VÀ STEVE LANCE

Dân biểu Michael Cloud (Cộng Hòa–Texas) cho biết vai trò chủ yếu của chính phủ liên bang là duy hộ nền tự do cho toàn thể công dân và bảo vệ các quyền tự do dân sự, vốn là các quyền do Thượng Đế ban cho. Bởi vì Tu chính án thứ Hai là một thành phần thiết yếu của nền tự do đó, nên ông đang phản đối nỗ lực theo dõi mọi giao dịch mua súng của chính phủ tổng thống (TT) Biden.

"Quý vị sẽ nghe nhiều người nói rằng công việc chính của chính phủ liên bang là giữ an toàn cho chúng ta. Nhưng, công việc chính của chính phủ liên bang trên thực tế là giúp cho chúng ta được tự do," ông Cloud nói với người dẫn chương trình Capitol Report của NTD trong một cuộc phỏng vấn gần đây.

Ông Cloud cho biết chính phủ TT Biden đang tiến rất gần đến việc tạo ra một số bộ súng liên bang – xâm phạm các quyền tự do hiến pháp của chúng ta – điều mà hiện đang bị luật liên bang cấm.

Hồi cuối năm 2021, ông Cloud nói ông phát hiện ATF (Cục Rượu, Thuốc lá, Súng, và Chất nổ) đã thu thập hơn 54 triệu hồ sơ về súng trong một năm, và việc chính phủ TT Biden đang cố gắng kéo dài thời gian mà các nhà cung cấp súng lưu giữ dữ liệu của họ.

"Chúng tôi bắt đầu điều tra và phát hiện rằng, ATF đã thu thập được gần một tỷ hồ sơ súng. Họ đã đưa chúng vào một cơ sở dữ liệu ở dạng kỹ thuật số theo cách có thể tìm kiếm được," ông Cloud cho biết. "Vì vậy, quý vị nhìn vào kho dữ liệu với gần một tỷ hồ sơ súng trong đó – đấy là một con số thiên văn – và lại có thể tìm kiếm được. Thực ra nó gần như là việc lập sổ đăng bộ súng, nếu không nói là còn hơn cả việc đó."

Để ngăn chặn kho dữ liệu sổ bộ súng liên bang này, ông Cloud đã đưa ra một dự luật có tên "Không Lưu giữ Một Khẩu súng nào Trong Hệ thống Hạn chế Quyền của Quý vị". "Chúng tôi đang phản đối vụ việc đó. Chúng tôi đã đưa ra luật này để yêu cầu dỡ bỏ cơ sở dữ liệu đó," ông nói.

Ông Cloud và 50 dân biểu ủng hộ cho dự luật này nói rằng, biện pháp này sẽ bảo vệ các quyền tự do căn bản của người Mỹ và bảo đảm chính phủ có thể được giữ trong tầm kiểm soát.

"Đây thực sự là về sự bảo vệ cho chúng ta. Đây là về việc bảo đảm sự chuyên chế không xâm nhập vào chính phủ của chúng ta. Đây là về việc bảo đảm rằng mỗi cá nhân có quyền bảo vệ bản thân và gia đình của họ."

Hiệp hội thương mại ngành công nghiệp vũ khí, Tổ chức Thể thao Bắn súng Quốc gia (NSSF) cho biết trong tổng số những người mua súng năm 2021 có gần 30% (5.4 triệu người) là những người lần đầu tiên mua súng. Con số này giảm 10% so với năm 2020 khi có gần 8.4 triệu người mua súng lần đầu tiên trong tổng số 21 triệu lượt kiểm tra lý lịch.

Tội phạm đã gia tăng trên khắp cả nước và mọi người muốn bảo vệ bản thân và gia đình họ, "nhưng chúng ta thấy các chính trị gia đang cản trở điều đó", ông Cloud cho biết, khi nói thêm rằng trong năm ngoái, nhiều cơ quan liên bang đã xâm phạm hoặc cố gắng xâm phạm các quyền hiến định của chúng ta.

Ông Cloud đưa ra các ví dụ về việc Bộ Tư pháp cố gắng gán cho các phụ huynh giận dữ là những kẻ khủng bố trong nước, Đảng Dân Chủ cố gắng thông qua dự luật sẽ mở rộng IRS và thẩm quyền của họ trong việc theo dõi nhiều giao dịch mua vũ khí của người dân, cũng như Bộ An ninh Nội địa chỉ rõ "khủng bố trong nước" và thông tin sai lệch là các mối đe dọa lớn hơn những kẻ khủng bố ngoại quốc.

"Đây là lúc chúng ta với tư cách là người Mỹ nhận ra rằng chúng ta phải đứng lên và bảo vệ Hiến Pháp, rằng Hiến Pháp đó đã được đưa ra để đặt chính phủ vào một khuôn khổ, đặc biệt là để họ không vượt quá những gì chúng ta hiểu là các quyền tự do được Thượng Đế ban cho."

Văn phòng Các vấn đề Công vụ và Chính phủ của ATF nói với The Epoch Times qua thư điện tử rằng họ "không đưa vào sổ bộ súng liên bang các loại súng nằm trong Đạo luật Kiểm soát Súng, và không hồ sơ nào liên quan đến các loại súng đó – mà ATF đang lưu giữ – có thể được dùng để tạo ra một sổ bộ như vậy."

Đáp lại ATF, Giám đốc Truyền thông của ông Cloud, ông Jeremy Crane nói: "ATF có thể nói tất cả những gì họ muốn nhưng họ đã thừa nhận đang gom lại, lưu giữ, và số hóa gần một tỷ hồ sơ mua súng của những chủ súng người Mỹ. Điều đó dĩ nhiên là trông giống như sự khởi đầu của một sổ bộ súng liên bang."

Cẩm An biên dịch

MANKIND DENTISTRY
Make Your Smile Great Again

OPEN
9:00 AM to 6:30 PM
7 days a week

ĐỘI NGŨ BÁC SỸ
Khuu Tran, DDS
Elain Vo, DDS
Ky Le, DDS
David Jawar, DDS
Christine Hoang, DDS
John Tran Nguyen, DDS
Homan Hanasab, DDS, MS
Jamine Nguyen, DDS, MS
Paul Anderson, DDS, MD
Richard O'Braitis, DDS
Sharon Han-Kim, DDS
Raph Tanioka, DDS

ĐẶC BIỆT
Chúng tôi có kỹ thuật viên và phòng Lab tại chỗ với các thiết bị máy móc MILLING tối tân nhất, để chỉnh sửa và làm răng tháo ráp và răng sứ thật nhanh cho quý khách gần xa.
Chúng tôi có Nha khoa di động đến tận nơi để phục vụ Quý Vị cao niên theo yêu cầu. Giờ giấc thuận lợi cho quý vị đi làm.
Nhận hầu hết các bảo hiểm HMO, PPO, CARE CREDIT, Medical & Medicare Part B.
(Có giá đặc biệt cho bệnh nhân không có bảo hiểm)

NHA KHOA TỔNG QUÁT
☑ TRỒNG RĂNG - CẤY IMPLANT
☑ RĂNG HÀM THÁO RÁP
☑ RĂNG SỨ THẨM MỸ - NHỔ RĂNG KHÔN
☑ ĐIỀU TRỊ TỦY RĂNG, NƯỚU RĂNG
☑ CẤY XƯƠNG - NÂNG XOANG MŨI - PRF
>> All - in 4, All - in 6 implants

NHA KHOA NHÂN HIỀN 1
Thuan Anthony Nguyen, DDS, PC
9500 Bolsa Ave, Suite I, D, J
Westminster, CA 92683
(714) 888–8827
www.NhanHienNhaKhoa.com

NHA KHOA NHÂN HIỀN 2
12372 Garden Grove Blvd
Garden Grove, CA 92843
(714) 352–4114
www.MintAppleDental.com

NHA KHOA NHÂN HIỀN 3
1872 N Tustin Street
Orange, CA 92865
(714) 637–8662
www.TustinPlazaDentalGroup.com

NHA KHOA NHÂN HIỀN 4
9545 N Reseda Blvd, Suite 1
Northridge, CA 91324
(818) 886–6660

NHA KHOA NHÂN HIỀN 5
(888) 80 Nha Khoa
www.TustinMobileDental.com

NHA KHOA NHÂN HIỀN 6
Dental Lab Technician School
Dental Assistant School
13030 Hoover St
Westminster, CA 92683
(888) 980–8999 or (714) 379–5858
www.OCHealthCareerCollege.com

Giá xăng tăng cao tại Hoa Kỳ – Đổ lỗi cho ai?

PETR SVAB

Theo một số chuyên gia, sự kiệt quệ mà người Mỹ cảm thấy từ việc giá xăng tăng là do các quyết định chính sách của Tổng thống (TT) Joe Biden, cuộc xâm lược Ukraine của Nga, và một số yếu tố khác.

Theo GasBuddy, xăng hiện có giá trung bình khoảng 4.30 USD/gallon. Đó là mức giá đắt nhất kể từ khi Hoa Kỳ xây dựng năng lực lọc dầu của mình vào những năm 1920. Với giá dầu diesel khoảng 5 USD, việc vận chuyển hàng hóa cũng trở nên đắt hơn, tạo ra gánh nặng cho toàn bộ nền kinh tế.

Để so sánh, vào đầu năm 2020, trước khi đại dịch COVID-19 tấn công Hoa Kỳ, xăng được bán với giá khoảng 2.50 USD/ gallon.

Một loạt các sự kiện đã dẫn đến vấn đề giá xăng tăng như hiện nay.

JUSTIN SULLIVAN/GETTY IMAGES

Khách hàng bơm xăng vào xe hơi của họ tại một trạm xăng ở Mill Valley, California, hôm 23/02/2022.

COVID-19

Đại dịch và các đợt phong tỏa sau đó đã khiến nhu cầu giảm mạnh. Các nhà sản xuất dầu chỉ bắt đầu cắt giảm vào cuối tháng Ba, dẫn đến tình trạng dư thừa nguồn cung. Có một thời điểm, chỉ số giá dầu thô WTI chuyển sang tiêu cực do kho tích đầy và những người nắm giữ các hợp đồng giao hàng trong tương lai đã phải trả tiền để không lấy số dầu đó. Giá xăng giảm xuống còn khoảng 1.75 USD.

Bức tranh do các phương tiện truyền thông chính thống mô tả hoàn cảnh vào thời điểm đó thật u ám – chính phủ cựu TT Trump đã quản trị sai cuộc khủng hoảng COVID, không có liệu pháp hiệu quả, và những lời hứa về việc sớm ra các loại vaccine là không thực tế. Hóa ra, bức tranh này đã không phản ánh đúng thực tế nhưng lại ảnh hưởng đến tâm lý kinh doanh. Các ngành công nghiệp chuẩn bị cho tình trạng suy thoái kéo dài và nhu cầu thấp.

Tuy nhiên, sự phục hồi nhanh hơn nhiều. Vài tháng sau, các tiểu bang màu đỏ nói riêng bắt đầu mở cửa nền kinh tế của họ trở lại (một số không đóng cửa từ đầu), và vaccine thực sự được cung cấp vào mùa thu năm 2020, khiến người dân, đặc biệt là ở các tiểu bang màu xanh lam, tin tưởng rằng có thể mở cửa trở lại.

Đến tháng 03/2021, cả nhu cầu xăng dầu cũng như giá xăng đều gần như trở lại mức trước đại dịch. Tuy nhiên, ngay cả khi nhu cầu tiếp tục tăng và giá xăng dầu tiếp tục tăng, sản lượng dầu đã không bao giờ trở lại mức trước đại dịch. Có nhiều lý do.

Chính sách khí hậu

Ngay sau khi nhậm chức vào tháng 01/2021, TT Joe Biden đã ban hành một loạt các sắc lệnh, thiết lập những gì mà chính phủ trình bày như nỗ lực của toàn chính phủ nhằm chống lại biến đổi khí hậu. Một phần chính của nghị trình đó là cái gọi là "khử carbon" nền kinh tế, có nghĩa là loại bỏ dần phần lớn ngành công nghiệp dầu mỏ. Song song đó, các tổ chức tài chính lớn đã đưa ra các sáng kiến khí hậu của riêng họ, hứa hẹn sẽ "khử carbon" danh mục đầu tư của họ. Để chứng tỏ rằng đó không phải là những lời nói suông, ông Biden đã tạm dừng việc cấp các hợp đồng thuê khoan mới trên đất của liên bang và dừng việc khai thác đường ống Keystone, vốn là để dẫn dầu từ Canada.

Các biện pháp này đã làm giảm tiền đổ đầu tư vào ngành dầu mỏ. Nếu cơ sở hạ tầng cần bị loại bỏ sớm thì xây đắp năng lực có ích gì?

Vì lý do này, nhiều nhà phân tích đã đổ lỗi giá xăng cho ông Biden.

Ông Larry Kudlow, cựu giám đốc Hội đồng Kinh tế Quốc gia Tòa Bạch Ốc dưới thời chính phủ cựu TT Trump, nhận xét trong một cuộc phỏng vấn gần đây trên EpochTV: "Ông ta đang tiến hành một cuộc thánh chiến chống lại nhiên liệu hóa thạch. ... Và đó là lý do chúng ta đang phải nhận hậu quả ngay lúc này."

Trong một bài đăng trên blog gần đây, ông Phil Flynn, một nhà phân tích thị trường cao cấp tại The Price Futures Group, đã chỉ trích "cuộc chiến thiển cận và nguy hiểm đối với nhiên liệu hóa thạch đang phản tác dụng ở hầu hết mọi cấp độ."

Cuộc chiến thiển cận và nguy hiểm đối với nhiên liệu hóa thạch đang phản tác dụng ở hầu hết mọi cấp độ.

Phil Flynn, một nhà phân tích thị trường cao cấp

Các máy bơm dầu ở Mỏ dầu Inglewood tại Los Angeles vào ngày 23/11/2021.

Chính phủ TT Biden đã chỉ ra rằng sản lượng dầu của Hoa Kỳ đang tăng lên. Điều đó đúng. Sản lượng khai thác dầu thô của Hoa Kỳ đạt 11.6 triệu thùng/ngày trong tuần đầu tiên của tháng Ba, tăng so với mức 10.9 triệu của năm trước. Nhưng con số này vẫn thấp hơn rất nhiều so với con số 13 triệu vào tháng 03/2020. Trong khi các nhà sản xuất không thể mong đợi sẽ khui được giếng dầu chỉ qua một đêm, sản lượng chỉ tăng khoảng 6% trong năm qua. Trong khi đó, các nhà sản xuất dầu đã có thể tăng sản lượng lên khoảng 16% trong năm 2018 và hơn 13% trong năm 2019.

MARIO TAMA/GETTY IMAGES

Lỗi của ông Putin

Trong hành động mới nhất của mình, ông Biden đã cố gắng đổ lỗi cho việc tăng giá là do cuộc xâm lược Ukraine gần đây của TT Nga Vladimir Putin; điều này thực sự khiến giá dầu tăng vọt.

Ông Putin phản bác rằng chỉ một vài phần trăm lượng dầu tiêu thụ của Hoa Kỳ đến từ Nga. Nhưng điều đó cũng gây hiểu lầm. Nga là nước sản xuất dầu lớn thứ hai thế giới. Cuộc xâm lược Ukraine chắc chắn gây ra các biện pháp trừng phạt đối với lĩnh vực năng lượng của nước này, buộc phần lớn thế giới từ bỏ qua dầu của Nga. Các thương nhân kỳ vọng nguồn cung thắt chặt; nhờ vậy, giá của các hợp đồng giao hàng trong tương lai sẽ tăng lên.

Tuy nhiên, nhiều người cũng đổ lỗi về cuộc xâm lược cho ông Biden.

Ông Kudlow lưu ý rằng ông Putin đã xâm nhập Gruzia năm 2008 và sáp nhập Crimea năm 2014; cả hai lần đều trùng khớp với những đợt tăng giá dầu lớn.

Ông nói: "Ông Putin có tiền từ lợi nhuận bán dầu của mình khi làm điều đó... Khi giá dầu ở mức thấp, quý vị sẽ không nhận được tin tức từ ông Putin."

Ông Flynn cũng lưu ý rằng chính sách của Hoa Kỳ đã "giúp ông Vladimir Putin có gắng sử dụng độc quyền nhiên liệu hóa thạch của mình như một vũ khí quân sự và chính trị."

Theo ông George Santos, một chuyên gia kỳ cựu về năng lượng đã từng làm việc tại Citi Bank và Goldman Sachs, ngay cả khi không có cuộc xâm lược Ukraine này, giá xăng vẫn có thể tiếp tục tăng.

Ông nói với The Epoch Times: "Cuộc xâm lược Ukraine đã đẩy nhanh mọi thứ một chút, nhưng chúng ta vẫn sẽ thấy mức giá này."

Ngành công nghiệp dầu mỏ

Ngay cả khi bị liên bang cản trở, các công ty dầu mỏ vẫn có thể cố gắng tăng sản lượng nhiều hơn. Ông Santos gợi ý, tuy nhiên, đặc biệt là những công ty lớn vẫn chưa đủ háo hức để khoan thêm dầu vì họ đang tận hưởng lợi nhuận từ giá cả tăng cao.

Ông nói: "Tôi không nói đó hoàn toàn là lỗi của họ, nhưng họ cũng phải chịu một số trách nhiệm."

Trong trường hợp bình thường, nếu giá dầu tăng, các nhà sản xuất không thể chỉ ngồi một chỗ và chốt lời một cách vô thời hạn. Tại một số thời điểm, họ cần phải mở rộng sản xuất và giảm giá, nếu không mọi người sẽ cắt giảm tiêu dùng và cuối cùng các công ty có thể thua lỗ. Tuy nhiên, trong năm qua, ngay cả khi giá xăng tăng vượt ngưỡng trước đại dịch và tiếp tục tăng, doanh số bán xăng vẫn ổn định (thấp hơn 2–5% so với tháng trước của năm 2019). Ông Flynn nói, chỉ sau đợt tăng mạnh sau cuộc xâm lược Ukraine, "dầu có thể đã đạt ngưỡng khiến nhu cầu giảm dần."

Theo ông Mark Thornton, nhà kinh tế học tại Viện Mises – một tổ chức cố vấn theo trường phái tự do cổ điển, thực tế là việc giá dầu tăng vọt trên 120 USD để dầu có thể chạm đến mức khiến mọi người cắt giảm tiêu dùng có liên quan đến việc Cục Dự trữ Liên bang in tiền ồ ạt để cung ứng hàng ngàn tỷ USD chi tiêu của chính phủ được Quốc hội cho phép.

"Tôi có thể nói rằng nhiều người Mỹ sẵn sàng, sẵn lòng, và có khả năng chi tiêu, đều thấy rằng mọi thứ đang tăng giá," ông nói với The Epoch Times qua thư điện tử. "Sức mua là rất thấp ở khắp mọi nơi, cửa hàng tạp hóa, trạm xăng, tiệm nail, nhà nghỉ, đất đai, bất động sản, hàng hóa đủ loại."

'Khui giếng dầu'

Ông Kudlow và những người khác đã khuyến nghị ông Biden thay đổi chính sách ngay lập tức để khuyến khích sản xuất nhiều dầu hơn.

"Nếu việc tấn công kết thúc, theo ý kiến của tôi, trong 6 tháng, quý vị sẽ quay trở lại mức 13.5 hoặc 14 triệu thùng mỗi ngày. Và thị trường kỳ hạn (futures) sẽ bắt đầu phản ánh điều đó nên giá sẽ giảm. Và tình huống đó sẽ lấy tiền ra khỏi túi của ông Putin."

Hoàn Nguyên biên dịch

Chính phủ Tổng thống Biden lại chấp thuận cho thuê khoan dầu khí trên đất liên bang

TOM OZIMEK

Theo các bản tin, hôm 18/03, chính phủ Tổng thống (TT) Biden cho biết họ sẽ nối lại các kế hoạch khoan dầu khí trên các vùng đất và vùng biển của liên bang sau khi một tòa phúc thẩm phán quyết cho phép sử dụng mức giá trị "chi phí xã hội của carbon" cao hơn khoảng năm lần trong việc đánh giá các giấy phép.

Phát ngôn viên Bộ Nội vụ Melissa Schwartz nói với Bloomberg và Reuters trong một tuyên bố rằng, theo phán quyết của tòa phúc thẩm liên bang, "bộ tiếp tục lập kế hoạch phát triển dầu khí có trách nhiệm trên các vùng đất và vùng biển của Mỹ."

Tuy nhiên, vẫn chưa rõ liệu Bộ Nội vụ có ý định nối lại các cuộc đấu giá cho thuê dầu khí trong tương lai gần hay không. Cũng không rõ mức độ tác động trong ngắn hạn của bất kỳ giao dịch cho thuê mới nào đến giá xăng dầu đang tăng.

Ngay sau khi TT Joe Biden nhậm chức, Tòa Bạch Ốc đã tăng giá trị "chi phí xã hội của carbon" (SCC) từ khoảng 10 USD/tấn dưới thời chính phủ cựu TT Trump lên giá trị dưới thời cựu TT Obama là khoảng 50 USD/tấn.

Một số tiểu bang do Đảng Cộng Hòa lãnh đạo đã kiện về việc chính phủ TT Biden nâng giá trị SCC, với việc một thẩm phán của Tòa án Địa hạt Hoa Kỳ ở Louisiana đã ban hành một lệnh sơ bộ ngăn chặn việc sử dụng giá trị cao hơn.

Chính phủ TT Biden đã kháng cáo phán quyết đó và vài ngày trước, Tòa Phúc thẩm Hoa Kỳ Khu vực Năm đã ban hành một lệnh tạm dừng thi hành cho phép tiếp tục sử dụng, ít nhất là tạm thời, các giá trị cao hơn từ thời cựu TT Obama để tính toán chi phí biến đổi khí hậu trong các quyết định của chính phủ.

Theo ông Jesse Prentice-Dunn, giám đốc chính sách tại nhóm vận động và bảo tồn Center for Western Priorities, ngay cả khi việc cho thuê được tiếp tục thì điều này sẽ không giúp ích nhiều trong việc tăng sản lượng dầu trong tương lai gần.

"Chớ nên nhầm lẫn, việc phục hồi các hợp đồng cho thuê hôm nay sẽ không làm gì để tăng sản lượng dầu vào ngày mai. Khi người Mỹ cảm nhận được nỗi đau tại trạm xăng, các công ty dầu mỏ đang có hơn 9,000 giấy phép khoan đã được

LUCY NICHOLSON/REUTERS

Các kích bơm dầu lúc bình minh gần Bakersfield, California, ngày 14/10/2014.

phê chuẩn, nhưng chưa sử dụng; họ có thể sử dụng những giấy phép này ngay bây giờ, nhưng lại đang chọn không làm như vậy," ông Prentice-Dunn cho biết trong một tuyên bố.

Tuyên bố này lặp lại những nhận xét của TT Biden, người vào hôm 08/03 đã kêu gọi các công ty Mỹ sản xuất nhiều hơn, nói rằng ngành công nghiệp dầu khí có hàng ngàn giấy phép trên đất liên bang, và vì vậy "họ có thể khoan ngay bây giờ" để thúc đẩy sản xuất và hạ giá tại trạm xăng.

Bà Samantha Gross, giám đốc Sáng kiến An ninh Năng lượng và Khí hậu và là một nhà nghiên cứu chính sách ngoại giao tại Viện Brookings, nói với Factcheck rằng không có gì bất thường về việc các công ty có "đất thuê tồn đọng" và họ cần thời gian cũng như giấy phép bổ sung để bắt đầu "công việc thăm dò" chỉ để xác định vị trí khoan thích hợp.

"Việc sản xuất mới cần có thời gian," bà Gross nói với Factcheck. "Đối với các giếng dầu hoặc khí đá phiến trong lòng đất ở những khu vực đã được phát triển, quý vị có thể có một số hoạt động khoan và sản xuất mới trong vài tháng. Bất kỳ hợp đồng thuê mới nào cũng sẽ mất nhiều năm để sản xuất."

"Việc này sẽ không diễn ra chóng vánh."

Minh Ngọc biên dịch

Lạm phát đang ảnh hưởng đến khả năng tiết kiệm của người Mỹ

Tiếp theo từ trang ***1***

những chi phí này gây ra cho người lao động và công ty, có khả năng nhiều ngân sách đang thay đổi.

Bà Elena Jones, người sáng lập của Finance Jar, công ty cung cấp thông tin tín dụng và tài chính cho người tiêu dùng, nói với The Epoch Times: "Sức mua của quý vị giảm khi lạm phát tăng."

Những người trước đây đã trả trung bình 100 USD cho xăng mỗi tháng sẽ cần phải trả gần 150 USD mỗi tháng nếu tỷ lệ lạm phát tiếp tục như vậy.

Trong khi một số công ty đang tăng lương để thu hút và giữ chân người lao động, không phải tất cả các mức lương đều theo kịp với lạm phát.

Ông Doug Carey, chủ nhân của Wealth Trace, chuyên cung cấp phần mềm tài chính và hưu trí cho người tiêu dùng, nói với The Epoch Times: "Nếu một cặp vợ chồng kiếm được 100,000 USD sau thuế và chi tiêu 80,000 USD, họ có thể tiết kiệm được 20,000 USD cho quỹ hưu trí 401(k) của họ. Nếu họ chi tiêu 90,000 USD do lạm phát và tiền lương của họ không thay đổi, thì giờ đây họ chỉ có thể tiết kiệm 10,000 USD cho quỹ hưu trí 401(k)."

Trong trường hợp như vậy, nếu việc giảm tiết kiệm tiếp tục trong 10 năm, ông Carey ước tính cặp vợ chồng sẽ có ít hơn 125,000 USD trong tài khoản hưu trí của họ, so với những gì họ đã có khi tiết kiệm 20,000 USD mỗi năm.

Đối với một số người lao động sắp nghỉ hưu, việc tăng chi phí có thể đồng nghĩa với việc phải làm thêm một thời gian trước khi rời bỏ công việc. Một trong những khách hàng của ông Carey đã thấy chi phí của họ tăng gần 10% trong một năm mà lương không tăng.

Ông Carey cho biết, "Chúng tôi đã xem xét các dự kiến về kế hoạch nghỉ hưu của bà ấy và nhận thấy rằng nếu cứ tiếp tục như vậy, bà ấy sẽ phải làm việc thêm hai năm nữa để bảo đảm rằng bà ấy không có tiền khi nghỉ hưu."

Hạn mức đóng góp cho các kế hoạch 401(k) và quỹ hưu trí cá nhân (IRA) của Sở Thuế (IRS) tăng khoảng 5% từ năm 2021 đến 2022 – đi từ 19,500 USD năm 2021 lên 20,500 USD năm 2022. Nếu tỷ lệ lạm phát 7.9% tiếp tục, mức tiết kiệm được phân bổ tổng thể sẽ thấp hơn cho năm 2022.

Ông nói, "Tính theo đồng USD thực, hạn mức đóng góp được phép cho các kế hoạch 401(k) đã giảm xuống."

Theo bà Stacy Mastrolia, giáo sư quản trị tại Phân khoa Quản trị Freeman thuộc Đại học Bucknell, khi các gia đình không thể đóng góp đủ theo hạn mức vì chi phí gia tăng trong các lĩnh vực khác, họ có thể cảm thấy tác động ba chiều. Điều này xảy ra nếu nơi làm việc cung cấp phần cho thêm (matching) vào kế hoạch 401(k), nhưng gia đình không hưởng được vì đóng góp thấp hơn.

Ngoài ra còn có các tác động về thuế, vì tiền được đưa vào tài khoản hưu trí thường được khấu trừ thuế, có nghĩa là thu nhập của gia đình bị giảm trong năm đó và không cần phải trả thuế cho số tiền đã đóng góp cho đến khi nó được rút ra.

Bà Mastrolia nói với The Epoch Times: "Họ sẽ có ít tiền tiết kiệm hơn khi nghỉ hưu; họ có thể bỏ lỡ các khoản đóng góp 'miễn phí' từ phía công ty, và họ sẽ mất phần lợi thế về thuế và phải trả thuế thu nhập trên số tiền họ đem về nhà thay vì tiết kiệm để nghỉ hưu."

Đối với các gia đình có thu nhập thấp sống bằng tiền lương mỗi tháng, có thể có ít cơ hội hơn để bắt đầu tiết kiệm, đồng thời có nguy cơ mắc nợ cao hơn. Ông Mark Chen, người sáng lập và giám đốc điều hành của BillSmart, một dịch vụ thương lượng cho thẻ tín dụng và các hóa đơn khác, gợi ý rằng khi tìm cách cắt giảm chi phí, hãy xem xét tình hình nhà ở của quý vị.

Ông nói với The Epoch Times rằng nếu quý vị thuê nhà, "hãy hỏi chủ nhà xem quý vị có thể gia hạn hợp đồng thuê thêm một hoặc hai năm hay không." Chọn gia hạn có thể giúp quý vị không bị tăng tiền thuê nhà – là điều thường xảy ra nếu quý vị ký một hợp đồng mới hoặc chọn thanh toán hàng tháng."

Các cách khác để cắt giảm chi phí trong ngắn hạn bao gồm giảm số lượng chuyến đi làm việc vặt cũng như đi chợ để giảm chi phí xăng, đi chung xe khi có thể, và mua các nhãn hiệu bình dân. Bớt đi nhà hàng và giải trí là một cách giảm chi phí khác để có đủ tiền chi cho các thứ cần thiết.

Ông Chen nói: "Tự nấu ăn thường xuyên hơn và mua số lượng lớn để tiết kiệm tiền."

Trong tháng Ba, Fed đã tăng lãi suất thêm 0.25% – lần tăng đầu tiên trong 3 năm – và báo hiệu sẽ có nhiều đợt tăng hơn nữa trong những tháng tới. Các quan chức tại Cục Dự trữ Liên bang dự kiến lạm phát sẽ tiếp tục cao trong năm 2022, với tỷ lệ lạm phát cuối kỳ có khả năng là 4.3%, cao hơn mục tiêu 2% của Fed.

Trong lịch sử, việc tăng lãi suất được thực hiện để làm chậm vay nợ và kiềm chế lạm phát. Khi lãi suất cho vay tăng, thường sẽ ít nợ hơn và chi tiêu tổng thể cũng có thể chậm lại.

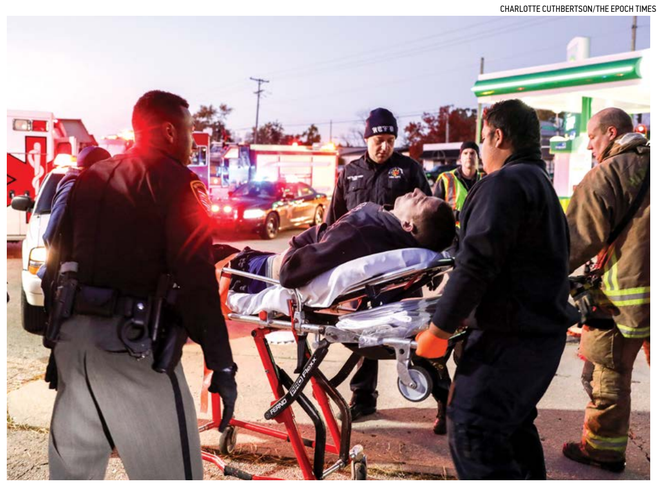
Nhật Thăng biên dịch

SAIGON CARGO LLC
18910 FM 529, Ste. #6
Cypress, TX 77433
Office: (281) 861-4088
Cell: (346) 396-6789
Email: binhtranwindow@gmail.com
Saigon Cargo
VẬN CHUYỂN HÀNG HÓA VÀ GỬI TIỀN VỀ VIỆT NAM
KHUYẾN MÃI ĐẾN TẾT
ÁP DỤNG CHO 2 ĐỊA ĐIỂM
GỬI 100 Lbs TẶNG 10 Lbs
11210 Bellaire Blvd, Ste#115 Houston, TX 77072
(Kế bên LEE'S SANDWICHES)
☎ 281-988-5300
18910 FM 529, Ste.#6 Cypress, TX 77433
(Trong khu chợ CÀ MAU FOOD MARKET)
☎ 281-861-4088

ALPHA REALTORS
10925 Beechnut St, Suite A-104, Houston, TX 77072
Tel: (281) 933-6999 • Cel: (281) 802-9231
JANE NGA DUNG NGUYỄN
CPA, CFP
- Mua bán, thuê mướn, quản trị.
- Chương trình vay tiền đặc biệt cho người có trở ngại credit, lợi tức.
- Giúp mượn tiền sửa nhà để bán.
- Mua trả cash cho người cần bán gấp hoặc sắp bị foreclose.
- Nhân viên địa ốc toàn thời gian, 7 ngày/tuần.

REAL ESTATE BROKER: License #0383545
MORTGAGE BROKER: License #351456
REALTOR® MLS
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY
PRIVATE LENDER • MORTGAGE • RESIDENTIAL • COMMERCIAL

CHARLOTTE CUTHBERTSON/THE EPOCH TIMES



ALLAN STEIN/THE EPOCH TIMES

Cuộc khủng hoảng Fentanyl:
Lỗ hổng lớn cần giải pháp mạnh mẽ

Ảnh trái: Các cảnh sát quận Montgomery và nhân viên cấp cứu ứng phó với một trường hợp nghi ngờ sử dụng ma túy quá liều trong bãi đậu xe của một trạm xăng ở thị trấn Harrison thuộc thành phố Dayton, Ohio, hôm 01/11/2019;

Ảnh phải: Cảnh sát trưởng Quận Pinal, ông Mark Lamb nói chuyện với bà Kari Lake, ứng cử viên Đảng Cộng Hòa cho chức thống đốc Arizona trong hội nghị bàn tròn về cuộc khủng hoảng fentanyl ở Goodyear, Arizona, hôm 14/03/2022.

ALLAN STEIN

GOODYEAR, Arizona — Ông Mitch và bà Josephine Dunn ở Arizona tin rằng cô con gái xinh đẹp Ashley Marie của họ đã thiệt mạng không chỉ vì sử dụng ma túy quá liều vào ngày 26/05/2021.

Họ nói rằng cô đã bị sát hại.

Và vũ khí sát nhân cướp đi sinh mạng của cô gái 26 tuổi này chính là fentanyl.

"Con tôi đã bị đầu độc," bà Josephine nói, nghẹn giọng vì tức giận. "Những kẻ buôn bán ma túy này không còn là những kẻ buôn bán ma túy nữa. Họ là những kẻ sát nhân hàng loạt."

"Con gái chúng tôi đã hút nửa viên thuốc – đủ để khiến hai người rưỡi thiệt mạng. Cháu trai của chúng tôi đã không còn mẹ nữa," bà nói.

Và gia đình nhà Dunn không đơn độc trong nỗi đau của họ.

Bà Renee Wright ở Arizona cho biết bà cảm thấy mình cũng là nạn nhân của đại dịch fentanyl này giống y như cô con gái trẻ tuổi của mình.

Là mẹ của một người nghiện fentanyl, bà Wright nói bà biết con gái mình vẫn ở ngoài kia, sống nguy hiểm trên đường phố ở Arizona, mặc dù "mỗi ngày tôi không biết con bé sẽ sống hay chết."

Nói về gia đình nhà Dunn, bà nói, "Chúng tôi thấu hiểu nhau. Chúng tôi ở trong một câu lạc bộ mà không ai muốn tham gia" – một câu lạc bộ của những nạn nhân đang không ngừng tăng thêm số lượng.

Hôm 14/03, hai gia đình này đã tham gia vào một hội nghị bàn tròn về cuộc khủng hoảng chất fentanyl sát nhân. Sự kiện được tổ chức tại Goodyear, Arizona, và được Dân biểu Hoa Kỳ Paul Gosar (Cộng Hòa–Arizona) bảo trợ.

Mục đích của hội nghị bàn tròn này là nhằm thu hút sự chú ý đến mức độ nghiêm trọng của cuộc khủng hoảng fentanyl mà cùng với các trường hợp sử dụng ma túy làm tử opioid quá liều khác đã lấy đi sinh mạng của 105,000 người Mỹ trong năm 2021. Gần một triệu người đã tử vong kể từ năm 2014 với sự gia tăng theo cấp số nhân của việc nhập cảng fentanyl bất hợp pháp từ Trung Quốc qua Mexico.

Ông Gosar cho biết, "Thứ này đang tràn ngập khắp cả nước. Tôi nghĩ người Mỹ không hiểu đại dịch này đang khiến họ phải trả giá tới mức nào."

Từng là một loại "thần dược" được sử dụng để điều trị những cơn đau dữ dội, "thuốc này đã rất hiệu quả khi sử dụng đúng mục đích," ông Thomas van Flein, chánh văn phòng của ông Gosar và là người chủ trì hội nghị bàn tròn nói trên cho biết. Ông nói, "Ngày nay, nó đã bị pha tạp chất và làm giả" để sử dụng cho mục đích tiêu khiển – gây tử vong ngay cả khi chỉ với một lượng nhỏ.

Theo ban cố vấn của hội nghị, loại thuốc này chủ yếu được sản xuất tại Trung Quốc, sau đó được các băng đảng ma túy Mexico điều chế và nhập lậu vào Hoa Kỳ. Nhưng vấn đề này còn tác động sâu hơn – ảnh hưởng tới trung tâm xã hội, văn hóa, và tinh thần của nước Mỹ.

Cuộc khủng hoảng biên giới là nguyên nhân hàng đầu của cuộc khủng hoảng fentanyl hiện nay.

Ông Gosar cho biết Quốc hội đã "vờn bóng" quá lâu và kêu gọi các nhà lập pháp hành động ngay lập tức để giải quyết đại dịch fentanyl này.

Ông nói: "Các vị phải chịu trách nhiệm về những gì các vị đang làm. Cái chết là một hành động bạo lực, bất kể nó được thực hiện như thế nào."

"Các trường hợp này không phải là quá liều – đây là những vụ đầu độc," Cảnh sát trưởng Quận Pinal Mark Lamb, một diễn giả của hội nghị cho biết thêm.

ALLAN STEIN/THE EPOCH TIMES

Ông Mitch và bà Josephine Dunn ở Arizona đã mất con gái của họ vào ngày 26/05/2021 vì fentanyl quá liều. Hai ông bà là một phần của một hội nghị bàn tròn về cuộc khủng hoảng fentanyl ở Goodyear, Arizona, hôm 14/03/2022.

Diễn giả Kari Lake của hội nghị, một ứng cử viên Đảng Cộng Hòa cho chức thống đốc Arizona, cho biết fentanyl nhập cảng có thể có căn nguyên trực tiếp từ chính sách biên giới mở của Tổng thống Joe Biden và Trung Cộng.

"Chúng ta phải hành động quyết liệt. Chúng ta cũng đang chiến đấu chống lại Trung Cộng," bà Lake nói. "Họ đang sát hại người Mỹ, và họ đang sát hại người Arizona."

Bà Lake đang vận động hành lang cho chương trình "Bảo vệ Arizona" của mình, trong đó tuyên bố một cuộc xâm lược của người di cư vào tiểu bang qua Mexico đang diễn ra.

"Quý vị sẽ thấy vấn đề này ngày càng gia tăng và điều này là không đúng," bà Lake nói. "Chúng ta sẽ chống lại các băng đảng. Chúng là những con quái thú."

"Quý vị không biết điều gì đang xảy đến với đất nước này đâu," ông Lamb nói. "Còn cách nào tốt hơn để phá hoại [pháp quyền] hơn là đầu độc người Mỹ?"

Các diễn giả khác bao gồm Cảnh sát trưởng Larry Hall của Thành phố Buckeye, Arizona; Cảnh sát trưởng Doug Schuster của Quận Mohave, Arizona; ông Thomas Sauer, chủ tịch và giám đốc sáng lập của MacArthur Group, một công ty chăm sóc sức khỏe hành vi chuyên về sức khỏe tâm thần và điều trị nghiện cho các cựu chiến binh; ông Larry Tracey, giám đốc điều hành của Youth4Youth và bà Dawn Mertz, giám đốc của tổ chức Các khu vực Buôn bán ma túy Mật độ cao của Arizona (HIDTA), được thành lập vào năm 1990 để tạo điều kiện cho các nỗ lực hợp tác kiểm soát ma túy với các cơ quan thực thi pháp luật và các tổ chức địa vào cộng đồng.

Ngoài chủ đề đóng cửa biên giới với Mexico, hội nghị bàn tròn đã thảo luận về sự cần thiết có một phản ứng mạnh mẽ từ cơ quan thực thi pháp luật, bao gồm cả các nỗ lực lập pháp và các phương pháp tiếp cận cộng đồng để chống lại fentanyl và các loại ma túy bất hợp pháp khác.

Tuy nhiên, ông Hall cảnh báo rằng việc thực thi pháp luật chỉ là một phần của giải pháp đó.

"Chúng ta sẽ không thể tự đưa bản thân thoát khỏi vấn đề này bằng cách bắt giữ. Bên thực thi chỉ là một phần của vấn đề và việc thực thi đang trở nên khó khăn hơn rất nhiều – và đó là vấn đề. Chúng ta phải sáng tạo," ông cho hay.

"Điều đang ngăn cản chúng ta là chính phủ liên bang," ông Lamb nói. "Hệ thống của chúng ta đã bị hỏng, thưa quý vị."

Ông Schuster nói thêm, "Chúng ta không thể quên bức tranh tổng thể. Chúng ta cần cải cách trong tiểu bang này. Chúng ta không thể tống tất cả mọi người vào tù."

Bà Lake nói rằng khi người Mỹ đi bỏ phiếu vào năm 2022, "Chúng ta phải bỏ phiếu giống như cuộc sống của chúng ta phụ thuộc vào điều đó."

'Chúng ta phải chiến đấu hết mình chống lại những kẻ khủng bố ma túy này," bà Lake nói. Bà cho biết bà thấy vấn đề này như một "cái hố khổng lồ" cần được lấp đầy ở Mỹ.

Việt Phương biên dịch

RAO VẶT

CẦN NGƯỜI LÀM
Cần người làm tại quầy Tiếp Tân cho khách sạn tại Pico Rivera. Nếu bạn quan tâm, Xin vui lòng gọi:
Mr. LAM
(626) 475-0907

ANA REAL ESTATE ANA FUNDING, INC.
Tel: 714-636-2299 – Cell: 714-260-5884
10900 Westminster Ave #10, Garden Grove, CA 92843
- Mua nhà, bán nhà, nhà biệt lập, townhouse, condo, chung cư, cơ sở thương mại, đất thổ cư, đất thương mại ...
- Nhận quản lý nhà cho thuê: tư vấn chuẩn bị nhà cho thuê, tìm khách thuê nhà, nhận đơn xin thuê nhà, kiểm tra credit, thu tiền rent, sửa chữa nhà khi cần thiết
- Sang tên nhà, đất hoặc cơ sở thương mại cho người thân: hướng dẫn làm giấy tờ với lệ phí hợp lý
- Cần tuyển nhân viên địa ốc có bằng của tiểu bang California, không cần kinh nghiệm. Có lớp sư địa ốc training
- Cần tuyển Loan Officer: có bằng MLCS, có kinh nghiệm làm việc ngay, lương và commission

Xin gọi cho: Broker An Nguyễn / DRE #00847066

A.Y BEAUTY SUPPLY
8937 Westminster Ave, Garden Grove, CA 92844
Cung cấp các loại nước sơn, máy móc, các sản phẩm làm nails. Các sản phẩm làm đẹp, Hand sanitizer
Mở cửa 7 ngày mỗi tuần
Tel: 714-899-8332 – Fax: 714-898-8322

DU LÊ / IAA
TX License #2525934
• Bảo hiểm nhân thọ có tiền lời, để dành tiền cho con em vào đại học • Bảo hiểm khi bị bệnh
• Bảo hiểm nhân thọ định kỳ
• Quỹ hưu trí (IRA, Roth IRA, 401K Rollover)
713-304-8779 dule.insagent@gmail.com

PRO: MUA BÁN NHÀ, BUSINESS, COMMERCIAL
Có direct lender chuyên làm loan tiền lời thấp
-Mượn tiền không cần chứng minh income, tax
-Credit trung bình OK -Refinance, tư vấn đầu tư.
L/L: Thu Anh, Lic.02106686, (949) 419-7653

SKIN CARE
Xóa nốt ruồi, mụn cóc. Permanent makeup. Các loại sản phẩm cao cấp chăm sóc da. Nhận học viên, học phí thấp.
L/L: Dianne Skin Care Clinic, 714-487-3968 / 714-531-1089.

MUỐN MUA NHÀ Ở TEXAS?
L/L: Jane Nga Nguyễn
Cell: 281-802-9231
Mua bán, thuê mướn, quản trị . Mượn tiền, cash out sửa nhà để bán. Trả cash khi cần bán gấp, sắp bị forclose.

BS TÔN THẤT ANH KIỆT
Chuyên khoa gia đình, nội thương và người già. VP: 14082 Magnolia St #109, Westminster, CA 92683.
(714) 895-8583
(714) 206-3618

CREDIT REPAIR
Dịch vụ sửa chữa tín dụng uy tín, chân thực, kết quả nhanh. VP: 9039 Bolsa Ave #303, Westminster, CA 92683
(657) 217-4877

TƯ VẤN ĐIỂM CREDIT
- Credit tốt tự bạn sẽ kiếm thêm nhiều tiền. Hãy khám phá bí quyết nhanh từ dịch vụ của chúng tôi.
- Lỡ xài tiền quá giới hạn mà hiện tại vẫn cứ trả số tiền tối thiểu. Đừng lo, hãy liên lạc với chúng tôi
- Điểm credit thấp/xấu hoặc đang bên bờ bankruptcy. Không sao, chúng tôi có giải pháp.
- Muốn mượn được tiền từ thẻ credit card để ra làm ăn mở thương vụ. Chúng tôi sẽ giúp được.

L/L: anh Lâm Hoàng (949) 228-8733, LamTheHoang138@yahoo.com

SMOG CHECK $38 OUT THE DOOR
Included DMV certificate & Transfer Fee
Quickie Smog Test Only 9525 Warner Ave #B, Fountain Valley, CA 92708
Tim: 714-675-3675 - Tom: 714-220-7007

OC PHARMACY
Nhiều loại thuốc, sữa Ensure, dầu xanh, dầu Trường Thọ, Arthro 7. Chích ngừa viêm phổi và giời leo. Giao thuốc miễn phí trong vòng 5 miles.
L/L: 714-590-9401

MUA BÁN ĐẦU TƯ NHÀ VAY MƯỢN ĐỊA ỐC
• Specialized in residential, commercial, business investment • Loan: Conventional, FHA, Special loan program for International Investors • Notary Public
Minh Vinh Trang DRE02068991
NMLS 1796502 Cell: 714-266-8585

BẢO HIỂM SỨC KHỎE
Ghi danh miễn phí:
Medicare Advantage (HMO + PPO), Bảo hiểm Bổ sung Medicare Supplement & Part D - Nhiều lựa chọn. Có chương trình giúp $125 share of cost Part B. Có chương trình cho Medi-Medi tiếp tục đi tự do.
L/L: Stephanie Nguyen (714) 914-2065 - Insurance Lic. 0156175 - VP: 9550 Bolsa Ave #204, Westminster, CA 92683

BẢO HIỂM SỨC KHỎE
Ghi danh miễn phí: Obamacare - Bảo hiểm giá rẻ của Covered California. Blue Shield, Blue Cross, Kaiser, Health Net, Oscar, Molina. Giúp tìm bác sĩ gia đình, chọn tổ hợp y tế.
L/L: Stephanie Nguyen: (714) 914-2065 - Insurance Lic. 0156175 - VP: 9550 Bolsa Ave # 204, Westminster, CA 92683

*Epoch Times Tiếng Việt hoàn toàn không chịu trách nhiệm về nội dung và hình ảnh của các quảng cáo và rao vặt đăng trên tờ báo. Thân chủ đăng quảng cáo/rao vặt chịu trách nhiệm về các nội dung và hình ảnh này.

Vợ một tù nhân trong sự kiện 06/01: 'Chúng tôi bị nhắm mục tiêu.' Tất cả chỉ là 'sự trả thù'.

'Tôi biết chồng mình vô tội'

JOSE LUIS MAGANA/AP PHOTO

Những người ủng hộ TT Donald Trump tại Điện Capitol Hoa Kỳ, Hoa Thịnh Đốn hôm 06/01/2021.

PATRICIA TOLSON

Các sự kiện xảy ra hôm 06/01/2021 tại Điện Capitol Hoa Kỳ đã được một số người mô tả là một "cuộc đảo chính", "chủ nghĩa khủng bố trong nước", và "một cuộc nổi dậy gây tang thương tại Điện Capitol". Tuy nhiên, những người tham gia đang bị bỏ tù, cũng như bạn bè và gia đình của họ tin rằng những người tham gia sự kiện hôm 06/01 đang bị nhắm mục tiêu và bị đe dọa vì họ ủng hộ cựu Tổng thống (TT) Donald Trump.

"Tôi biết họ chắc chắn đang bị nhắm mục tiêu, đặc biệt là trong trại giam, và gia đình chúng tôi cũng vậy," cô Angel Harrelson nói. Chồng cô là anh Kenneth Harrelson, đang phải ngồi tù vì tội xúi giục nổi loạn và âm mưu liên quan đến sự hiện diện của mình tại Điện Capitol hôm 06/01.

Cô Angel Harrelson đến từ thành phố Titusville, tiểu bang Florida, chia sẻ với The Epoch Times rằng chồng cô đã nhận được những lời đe dọa tính mạng ở trong tù, và cả cô lẫn gia đình cô đều bị giới truyền thông nhắm mục tiêu và quấy rối. Cô nói rằng chồng cô cũng đã nhận được một tấm bưu thiếp trong trại giam có để địa chỉ nhà riêng của gia đình.

"Họ đã đe dọa cả gia đình anh ấy, và họ đang cho phép những tấm thiệp đó lọt được vào trong đó," cô cho biết.

Theo tờ Washington Post đưa tin hồi tháng Một, có khoảng 700 người đã bị buộc tội liên quan đến sự kiện hôm 06/01, và hàng chục người đã bị kết án tù, quản thúc tại gia, và bị quản chế. Hơn 500 vụ cáo buộc đối với các bị cáo trong sự kiện 06/01 vẫn còn bỏ ngỏ.

Hồi tháng 07/2021, Chủ tịch Hạ viện Nancy Pelosi (Dân Chủ–California) đã thành lập Ủy ban Đặc biệt để Điều tra Vụ tấn công vào Điện Capitol Hoa Kỳ hôm 06/01, nhưng chỉ có hai thành viên Đảng Cộng Hòa – Dân biểu Liz Cheney ở Wyoming và Adam Kinzinger ở Illinois – đồng ý tham gia sau khi bà Pelosi từ chối các ứng cử viên do Lãnh đạo phe thiểu số Hạ viện Kevin McCarthy (Cộng Hòa–California) đề cử.

Đảng Cộng Hòa đã chỉ trích ủy ban này, tuyên bố rằng cuộc điều tra có động cơ chính trị.

Theo Reuters, FBI đã không tìm thấy bằng chứng nào cho thấy vụ xâm phạm Điện Capitol là một cuộc tấn công được điều phối, cho dù một số chính trị gia và các nhân vật trong giới truyền thông tuyên bố ngược lại.

Anh Kenneth Harrelson, 41 tuổi, là một cựu chiến binh Quân đội Hoa Kỳ. Vợ anh cho biết anh đến Washington hôm 06/01 để bảo vệ những người ủng hộ TT Trump khỏi Antifa, một nhóm các nhà hoạt động bạo lực cánh tả thường gây rối tại các sự kiện mang tính bảo tồn truyền thống.

Kenneth và Angel Harrelson có bốn người con, trong đó có một cậu con trai 18 tuổi sẽ tốt nghiệp trong năm nay. Cậu bé đã đăng tên vào quân đội và sẽ vào trại huấn luyện một tháng sau khi tốt nghiệp. Cô Harrelson chia sẻ rằng họ còn có một cô con gái 15 tuổi mắc chứng tự kỷ nhẹ và rất khổ sở khi không có cha bên cạnh.

"Con bé rất bám bố," cô cho biết.

Cô Angel Harrison cho biết chồng cô và các bị cáo khác trong sự kiện 06/01 bị cho ăn thức ăn ôi thiu, và đó là tùy vào người thân của họ có huy động tiền cho tài khoản thức ăn của các bị cáo này hay không.

"Chúng tôi chi khoảng 125 USD mỗi tuần cho cửa hàng thực phẩm này, và các gói chăm sóc có giá khoảng 125 USD mỗi tháng," cô nói. Cô đã thiết lập một tài khoản GiveSendGo để giúp trang trải các chi phí cố định, cũng như một cửa hàng trực tuyến, bán các sản phẩm ủng hộ cho những người đang bị bức hại như "Những Tù nhân Chính trị trong Chiến tranh (PPOW)."

Cô Angel Harrelson nói rằng cô đã không gặp chồng từ khi anh ấy bị bắt giam một năm trước, và anh ấy đã bị trầm cảm. Cô cho biết các công tố viên rất tức giận vì anh ấy từ chối một thỏa thuận nhận tội.

Ban đầu, anh Kenneth Harrelson bị buộc tội cản trở, sau đó là âm mưu và xúi giục nổi loạn, vợ anh cho biết.

Cô Angel Harrelson cũng cho biết chồng cô bị cáo buộc tội cản trở các cảnh sát bằng cách bao vây cảnh sát Điện Capitol Harry Dunn, nhưng anh Harrelson nói rằng những người biểu tình đang bảo vệ ông Dunn trước những kẻ bạo loạn đã ngày càng trở nên quá khích hơn.

Ông Dunn là viên cảnh sát đã đưa ra những tuyên bố vô căn cứ rằng những người biểu tình hôm 06/01 đã có những lời miệt thị về chủng tộc đối với ông ấy.

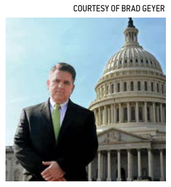
Các công tố viên lập luận rằng anh Harrelson là một lãnh tụ của tổ chức Oath Keepers (Những Người Giữ Lời Thề), với khả năng tiếp cận các loại vũ khí công suất lớn. Họ cáo buộc anh Harrelson

COURTESY OF ANGEL HARRELSON

Cô Angel và anh Kenneth Harrelson trong bãi đậu xe của tập đoàn SpaceX tại Căn cứ Không quân Cape Canaveral ở Florida ngay trước một buổi phóng hỏa tiễn hồi tháng 07/2019.

Cô Angel Harrison nói rằng bản thân cô đã luôn kính trọng cảnh sát và đã tin tưởng để chính phủ tìm ra sự thật về tình huống khi đó, nhưng hiện tại, cô nói rằng cô cảm thấy bị phản bội.

COURTESY OF BRAD GEYER



Ông Brad Geyer, luật sư đại diện cho anh Kenneth Harrelson, một bị cáo trong sự kiện hôm 06/01.

SAUL LOEB/AFP/GETTY IMAGES

Những người biểu tình chụp ảnh bên trong Điện Capitol Hoa Kỳ ở Hoa Thịnh Đốn hôm 06/01/2021.

xuất hiện trong các bức ảnh được chụp tại một khách sạn Comfort Inn bên ngoài Hoa Thịnh Đốn, và các bức ảnh cho thấy anh đang đẩy một chiếc xe đẩy hàng trên hành lang sau một cuộc bạo động. Các nhà chức trách quả quyết rằng có ít nhất một hộp đựng súng trường trên xe đẩy hàng này.

Ông Brad Geyer, luật sư của anh Kenneth Harrelson nói với The Epoch Times rằng không hề có một khẩu súng bất hợp pháp nào liên quan đến các sự kiện hôm 06/01.

Theo ông Geyer, tổ chức 'Những Người Giữ Lời Thề' có mặt ở đó với tư cách chính thức là để bảo vệ những "Nhân Vật Rất Quan Trọng" đang diễn thuyết tại các sự kiện khác nhau trong suốt thời gian cuộc vận động, và "đó là quy trình hoạt động tiêu chuẩn của tổ chức 'Những Người Giữ Lời Thề' nhằm "cung cấp một sự phòng thủ vững chắc" trong môi trường đó, ông cho biết.

Ông Geyer khẳng định tổ chức 'Những Người Giữ Lời Thề' chưa bao giờ xảy ra xung đột với Cảnh sát Điện Capitol, và các thành viên của tổ chức này cất giữ vũ khí hợp pháp của họ ở Virginia bởi vì Hoa Thịnh Đốn không cho phép sử dụng súng.

Anh Harrelson cũng bị cáo buộc đã truy tìm bà Pelosi trong vụ xâm phạm và tham gia vào [việc gửi] các tin nhắn bằng văn bản đe dọa tính mạng của bà Chủ tịch Hạ viện. Ông Geyer cho biết anh Harrelson không can dự đến các tin nhắn đó, vốn nằm trong một cuộc trò chuyện nhóm, và điện thoại của anh ấy không hoạt động khi anh ấy ở trong Tòa nhà Quốc hội.

"Đã xảy ra tình trạng kiểu như nghẽn mạng, khiến mọi người khó có thể giao tiếp với nhau," ông Geyer cho biết. "Nếu có điều gì đó tồi tệ xảy ra, mọi người không thể cảnh báo cho người khác tránh xa. Tôi không nghĩ đó là một sai sót."

Ông Geyer cũng lưu ý video cho thấy Cảnh sát Điện Capitol di dời các chướng ngại vật và vẫy tay ra hiệu cho mọi người tiến về phía Tòa nhà Quốc hội. Một video khác cho thấy cảnh sát đang giữ cho các cánh cửa được mở trong khi những người biểu tình bước theo hàng vào bên trong một cách ôn hòa. Đoạn video thứ ba cho thấy cảnh sát đứng lùi lại để cho phép một nhóm người biểu tình có trật tự đi qua một cách ôn hòa trong khi người ta có thể nhìn thấy một viên cảnh sát đang vẫy tay ra hiệu cho người biểu tình đi theo anh ấy, trái ngược với các thông tin cho rằng đám đông đã chen lấn trên đường tiến vào tòa nhà.

"Không có vụ xâm phạm nào," ông Geyer cho biết, lưu ý rằng các công tố viên thích sử dụng từ đó. "Không xâm phạm. Cửa được mở từ bên trong và mời họ vào khiến họ trở thành những người được mời."

Ông Geyer cho biết ông sẽ cố gắng xác định danh tính viên cảnh sát đã đẩy anh Harrelson lên các bậc thang và mở cửa để mời anh ấy vào trong.

Nếu anh Kenneth Harrelson bị kết tội, vợ của anh cho biết gia đình [cô] sẽ mất các phúc lợi của người chồng cựu chiến binh mà họ trông cậy vào để chi trả tiền [mua] nhà, chi trả tiền [mua] xe cũng như các nhu cầu hàng ngày.

Cô nói rằng bản thân cô đã luôn kính trọng cảnh sát và đã tin tưởng để chính phủ tìm ra sự thật về tình huống khi đó, nhưng hiện tại, cô nói rằng cô cảm thấy bị phản bội.

"Tôi biết nhiều cảnh sát trong suốt cuộc đời mình, và vài người [trong đó] là những người bạn rất thân của tôi," cô chia sẻ. "Nhưng giờ đây, làm thế nào để tôi có thể tin tưởng được bất kỳ ai trong số họ khi họ nói dối? Tôi biết chồng tôi vô tội."

Ông Geyer đồng tình và nói rằng anh Kenneth Harrelson "hoàn toàn vô tội".

"Tôi cho rằng ở một mức độ nào đó, sẽ có mức độ sai quấy nhất định, rằng quý vị sẽ có thể tìm thấy một sai phạm nào đó mà anh ấy đã thực hiện," ông Geyer cho biết. "Nhưng mức độ vô tội của anh ấy vượt trội hơn hẳn, đó là một lời cảnh báo đối với tôi."

Ông Geyer nói rằng hậu quả từ sự kiện 06/01 đã dẫn đến "một hiện tượng rối loạn tâm thần kỳ lạ, diễn ra hàng loạt" xung quanh các bị cáo, và chính phủ liên bang duy trì vỏ bể ngoài của cuộc điều tra sự kiện 06/01 bằng cách ma quỷ hóa anh Harrelson và các bị cáo khác để họ trông có vẻ nguy hiểm.

Ông Geyer cho biết, "Anh ấy không có tiềm năng bay [ra nước ngoài] trốn và bất kỳ ý kiến gợi ý điều ngược lại nào đều là ngụy tạo hoặc bịa đặt ra, nhưng họ sẽ không bao giờ thả anh ấy ra."

Bà Patricia Tolson là một phóng viên điều tra và nhà bình luận chuyên mục chính trị với 20 năm kinh nghiệm và từng đạt giải thưởng, bà đã làm việc cho các kênh thông tấn như Yahoo! U.S. News và The Tampa Free Press. Tại The Epoch Times, các phóng sự điều tra chuyên sâu của bà về bầu cử, giáo dục, hội đồng trường học, quyền của các bậc cha mẹ, và các quy định bắt buộc liên quan đến COVID-19 đã nhận được sự chú ý của cộng đồng quốc tế. Quý vị có thể gửi cho bà những ý tưởng về câu chuyện của mình qua patricia.tolson@epochtimes.us

Doanh Doanh biên dịch

Các dự luật vô hiệu hóa hoặc kiểm toán kết quả bầu cử tổng thống 2020 đã đang chết dần chết mòn

JOHN HAUGHEY

Chín trong 10 dự luật được đệ trình tại sáu tiểu bang tìm cách kiểm toán cuộc bầu cử năm 2020 – trong đó có ba dự luật sẽ vô hiệu hóa chiến thắng của ông Joe Biden – đã không thể trụ lại đến cùng khi các phiên họp lập pháp dần kết thúc.

Bảy dự luật tìm cách kiểm toán cuộc tổng tuyển cử năm 2020 đã được đệ trình ở bốn tiểu bang, Florida, New Hampshire, South Carolina, và Tennessee. Chỉ có một dự luật của New Hampshire để nghị xem xét lại kết quả năm 2020 của một quận vẫn còn trên bàn giấy.

Các nhà lập pháp ở New Hampshire, Arizona, và Wisconsin đã đệ trình luật năm 2022 yêu cầu hủy bỏ kết quả bầu cử năm 2020 với một cuộc kiểm toán nhằm xác định người chiến thắng. Duy chỉ có nỗ lực gặp nhiều trở ngại của Wisconsin vẫn còn hoạt động.

Dự luật Hạ viện 1484 (HB 1484) của New Hampshire, được Dân biểu Tim Baxter (Cộng Hòa–Seabrook) của tiểu bang giới thiệu, đã có được một phiên điều trần trước Ủy ban Luật Bầu cử Hạ viện, nhưng hôm 12/03 ủy ban này đã ra phán quyết "không thích hợp để ban hành", về căn bản là bóp nghẹt dự luật này, không để nó đến được phiên họp.

Theo HB 1484, New Hampshire sẽ thuê một bên thứ ba độc lập để tiến hành thanh tra pháp y toàn tiểu bang đối với các lá phiếu được bầu trong cuộc bầu cử năm 2020, với chi phí hàng triệu USD được trả bằng các khoản đóng góp tư nhân.

Giải pháp thất bại

Trong khi HB 1484 chết yểu, thì một dự luật khác chỉ tìm cách kiểm toán kết quả bầu cử ở Quận Merrimack đã được một ủy ban chấp thuận và vẫn khả thi.

Nghị quyết Hạ viện Dành cho Lưỡng viện 2033 của Dân biểu Arizona Mark Finchem (Cộng Hòa–Oro Valley) tìm cách vô hiệu hóa cuộc bầu cử năm 2020 của tiểu bang đã bị dập tắt ngay từ lúc giới thiệu khi Chủ tịch Hạ viện Rusty Bowers (Cộng Hòa–Mesa) giao nó cho toàn bộ 12 ủy ban của Hạ viện cùng phê chuẩn. Nghị quyết này đã không được điều trần bởi bất kỳ ủy ban nào trong số đó.

Nghị quyết kêu gọi Quốc hội "gạt sang một bên kết quả của các cuộc bầu cử ở các Quận Maricopa, Pima, và Yuma vì bị thỏa hiệp một cách không thể vãn hồi, và thu hồi các Đại cử tri Tổng thống năm 2020 do tính chất sai sót trầm trọng của các cuộc bầu cử này đã ngăn cản việc tuyên bố người chiến thắng [rõ ràng] từ các đại cử tri tổng thống nói trên."

Ông nói: "Họ không thể tự mình xem xét bằng chứng được đặt ra trước mắt họ."

Ông Finchem cho biết ông Bowers nói với ông rằng, về căn bản, ông ấy đang loại bỏ nghị quyết này vì "ông ấy không nhìn thấy bằng chứng và không thấy có luật pháp hỗ trợ. Chà, tôi đã tìm thấy bằng chứng và giờ thì điều đó vẫn chưa đủ tốt."

Năm ngoái (2021), ông Finchem đã sống sót sau hai cuộc bỏ phiếu bãi nhiệm, một phần vì sự ủng hộ thẳng thắn của ông đối với một nghị quyết bị thất bại – tìm cách chặn 11 phiếu của đại cử tri đoàn tiểu bang cho ông Biden và thay vào đó thừa nhận "11 phiếu đại cử tri thay thế" cho ông Trump.

"Đó là ví dụ của việc nếu quý vị không thích thông điệp, ngay cả khi thông điệp đó là đúng, quý vị sẽ sát hại người truyền tin," ông nói, đồng thời kêu gọi "một cuộc tranh luận công khai kiểu hoặc xuất hiện (show up) hoặc im lặng (shut up)" với những người phản đối kiểm toán cuộc bầu cử năm 2020.

"Chúng ta có một nơi tuyệt vời, Hyatt Regency ở trung tâm thành phố [Phoenix]. Họ có một khán phòng hội nghị với sức chứa 800 người," ông Finchem nói. "Trên sân khấu, những người ủng hộ và phản đối đưa ra luận điểm của họ. Vấn đề là không có người phản đối nào muốn đến, không có người phản đối nào có thể xuất hiện, còn những người ủng hộ thì sẽ đến. Tất cả những gì tôi phải làm là nhấc điện thoại và cho họ biết khi nào cần có mặt ở đó. Đây là bản chất của những người phản đối – họ sợ sẽ bị phát hiện."

Ông nói rằng với tư cách là các nhà lập pháp, họ có "trách nhiệm long trọng" là "bảo vệ Hiến Pháp" và sự tôn nghiêm của các lá phiếu công dân. Nhưng ông cho biết không phải ai cũng đồng ý như vậy.

Không có cơ sở trong luật

"Những người lấp đấy các thể chế, họ yêu thích hiện trạng vì điều này bảo vệ quyền lực của họ," ông Finchem nói và cho biết thêm rằng theo những gì ông biết, Arizona là một trong "hai tiểu bang duy nhất công nhận Hiến Pháp và sự thận trọng tư pháp thích hợp và đã nhận được bằng chứng – nhận được bằng chứng một cách chính thức," rằng cuộc bầu cử năm 2020 nên bị vô hiệu hóa.

Tiểu bang còn lại sẽ là Wisconsin, nơi vào ngày 01/03/2022, Văn phòng Biện lý Đặc biệt của Cơ quan Lập pháp đã công bố một báo cáo dài 136 trang đưa ra lập luận pháp lý rằng, "Cơ quan Lập pháp Wisconsin có thể thực hiện các bước hợp pháp để hủy chứng nhận các đại cử tri trong bất kỳ cuộc bầu cử Tổng thống nào"; cung cấp một phương pháp để các công dân bình thường thách thức danh sách cử tri của tiểu bang; trao quyền xác nhận các cuộc bầu cử cho một "cơ quan có trách nhiệm chính trị" chứ không phải là thống đốc và các ủy ban bầu cử; tạo ra một cách để các ứng cử viên tổng thống "tập hợp các nhóm đại cử tri thay thế"; và cho phép thách thức hậu chứng nhận đối với kết quả bầu cử.

Mặc dù có báo cáo trên, nhưng Nghị quyết chung 120, do Dân biểu Timothy Ramthun (Cộng Hòa–Campbellsport) của tiểu bang đệ trình kêu gọi "thu hồi lại các lá phiếu đại cử tri bầu cho Tổng thống và Phó Tổng thống đã được chứng nhận với ý định lừa đảo và mục đích gian lận" đã không có tiến triển kể từ khi nó được đệ trình hôm 25/01 và chuyển đến Ủy ban Nội quy Hạ viện.

Ông Ramthun khẳng định nếu Cơ quan Lập pháp Wisconsin hủy chứng nhận kết quả năm 2020 và hủy bỏ 10 phiếu đại cử tri của tiểu bang, thì có thể bắt đầu một quá trình kết thúc bằng việc ông Biden bị cách chức. Những người chỉ trích, thậm chí một số người ủng hộ, nói rằng đề nghị này không có cơ sở trong luật pháp của tiểu bang hoặc liên bang.

Sự kiên định đổi lấy việc bị trừng phạt

Việc không có hành động nào dựa trên phân tích bầu cử của Cục Kiểm toán Lập pháp (LAB) năm ngoái và các yêu cầu hủy chứng nhận đã thúc đẩy sự chia rẽ trong nội bộ Đảng Cộng Hòa Wisconsin với việc tất cả các thành viên trong ban lãnh đạo Đảng Cộng Hòa Hạ viện cùng nhau ra một tuyên bố chung, cáo buộc ông Ramthun và một nhân viên truyền bá thông tin sai lệch giữa các nhà lập pháp cũng như liên tục yêu cầu Chủ tịch Hạ viện Robin Vos (Cộng Hòa–Rochester) làm nhiều hơn nữa để lật ngược kết quả bầu cử năm 2020.

Trên sân khấu, những người ủng hộ và phản đối đưa ra luận điểm của họ. Vấn đề là không có người phản đối nào muốn đến, không có người phản đối nào có thể xuất hiện, còn những người ủng hộ thì sẽ đến.

Mark Finchem, Dân biểu tiểu bang Arizona

Như một hình phạt, ông Ramthun đã bị tước quyền có các phụ tá lập pháp cho đến ngày 20/02 khi phụ tá lập pháp Erin Yeager được chỉ định đến văn phòng của ông "20 giờ một tuần để chăm sóc cho 66,000 cử tri."

Hồi tháng Hai ông Ramthun đã tuyên bố rằng ông sẽ thách thức các thành viên Đảng Cộng Hòa "lâu năm" Kevin Nicholson và Rebecca Kleefisch để nhận được sự đề cử của đảng trong cuộc bầu cử sơ bộ vào tháng Tám của Đảng Cộng Hòa nhằm đối đầu với Thống đốc Dân chủ đương nhiệm Tony Evers trong cuộc đua giành ghế thống đốc vào tháng 11/2022.

Ông nói trong tuyên bố ủng cử của mình là vẫn còn "công việc chưa hoàn thành" trong việc xem xét các vấn đề liên quan đến cuộc bầu cử tổng thống năm 2020, cũng như việc không điều tra thêm là "một sự công kích đối với Hiến Pháp của chúng ta và đó là một vấn đề an ninh quốc gia."

Ông Ramthun hứa rằng việc hủy chứng nhận cuộc bầu cử năm 2020 sẽ là một thành phần quan trọng trong chiến dịch tranh cử của ông.

"Tôi muốn mọi thứ được giám định, xem xét một cách đầy đủ bởi vì nếu chúng ta không có sự kết thúc trong năm 2020 và công lý, chúng ta sẽ cần tiếp tục theo đuổi điều đó trong mọi cuộc bầu cử cho đến khi chúng ta làm đúng," ông nói. "Tôi sẽ không dừng lại cho đến khi chúng ta có công lý nên tôi sẽ tiếp tục khui ra. Tôi đang gắng hết sức."

Minh Ngọc biên dịch

Dân biểu tiểu bang Arizona Mark Finchem và Tổng thống Donald Trump trong một bức ảnh tư liệu.

COURTESY OF MARK FINCHEM'S CAMPAIGN

Liệu nó có thể đảo ngược quá trình lão hóa và giúp con người sống đến 150 tuổi?

Năm 2018, ông Sinclair, giáo sư tại chức tại Đại học Y Khoa Harvard, Hoa Kỳ, đã công bố thông tin gây chấn động giới khoa học phương Tây trên tờ "Daily Mail" của Anh: "Kỹ nghệ chống lão hóa thần kỳ có thể khiến con người sống đến 150 tuổi ".

Khám phá về yếu tố tuổi thọ NMN:

Ngay từ năm 1906, con người đã phát hiện ra NAD +, một chất quan trọng trong tế bào giúp duy trì trạng thái tươi trẻ của cơ thể con người; Lượng NAD+ trong cơ thể sẽ giảm đi đáng kể theo tuổi tác.

Trong những năm gần đây, các nhà khoa học đã tìm ra tiền chất của NAD + trong tự nhiên là NMN. Bổ sung chất NMN có thể làm tăng mức độ NAD + trong cơ thể, từ đó đạt được mục đích trì hoãn sự lão hóa và kéo dài tuổi thọ. Hàng chục nhà khoa học đã công bố hàng trăm bài báo về kết quả nghiên cứu của NMN trong lĩnh vực lão hóa trên các tạp chí khoa học nổi tiếng quốc tế, chứng minh đầy đủ rằng bổ sung NMN có tác dụng tăng cường miễn dịch và trì hoãn quá trình lão hóa một cách hiệu quả. Kể từ khi phát hiện ra NMN và NAD +, sáu giải Nobel Hóa học hoặc Sinh học đã ra đời.

Phát hiện từ thí nghiệm về chất bổ sung NMN:

Giáo sư Sincliar phát hiện ra rằng yếu tố tuổi thọ NMN có thể làm trẻ hóa những con chuột già và kéo dài tuổi thọ của chúng thêm 30% -50%.

Một giáo sư từ Đại học Washington đã cho những con chuột mắc bệnh tiểu đường uống NMN trong một tuần và nhận thấy rằng lượng đường trong máu của những con chuột này giảm xuống dưới mức bình thường. Hiện một số quốc gia như Hoa Kỳ, Thụy Sĩ, Nhật Bản đã sử dụng NMN để kiểm soát lượng đường trong máu và cải thiện chuyển hóa năng lượng.

Yếu tố trường thọ NMN, trước năm 2018, chỉ được những người giàu có hàng đầu như ông Lý Gia Thành và ông Buffett mới có khả năng tài chánh hưởng dụng yếu tố trường thọ của NMN. Ngày nay, công chúng cũng có thể được thưởng thức NMN9600.

Mã giảm giá đặc biệt: 555

Lựa chọn thương hiệu sản phẩm chăm sóc sức khỏe là quan trọng nhất! Trong 27 năm qua, Edward không có lời phàn nàn nào từ khách hàng; được đón nhận nồng nhiệt với những lời nhận xét rất tích cực, bán chạy nhất ở Hoa Kỳ và trên toàn thế giới.

www.edvip.com

Điện thoại miễn phí: 1-888-6697-888

Công ty Edward International USA,
Địa chỉ: 9552 Las Tunas Dr. , Temple City, CA 91780

KINH TẾ - TÀI CHÍNH

Chiến tranh, trừng phạt, và nền kinh tế Hoa Kỳ

Người Mỹ sẽ phải đối mặt với một vài nỗi đau, nhưng rất nhỏ so với người dân ở nơi khác

MILTON EZRATI

Quyết định xâm lược Ukraine của Nga đã tạo ra vô số khó khăn. Vì vậy, Hoa Kỳ và các đồng minh có các biện pháp trừng phạt Nga. Mọi người khi đánh giá những vấn đề này nên lưu ý về mức độ tương đối của sự đau khổ.

Tồi tệ nhất là nỗi đau giáng xuống cho người dân Ukraine, như thể hiện rõ ràng trong các bức ảnh và báo cáo lọt ra khỏi đất nước bất hạnh đó.

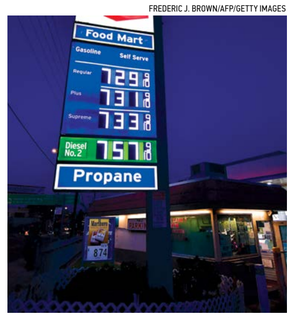
Thứ hai là sự đau khổ của người dân Nga khi các lệnh trừng phạt phá hủy nền kinh tế nước đó. Một số người đáng lẽ phải chịu điều này, như ông Vladimir Putin và những người thân cận với ông ta thì chắc chắn; nhưng chắc chắn không phải là những người dân Nga bình thường, bởi vì không ai trong số họ có quyền tham gia vào quyết định của Điện Kremlin.

Ít hơn nhiều, mặc dù không đáng kể, đó là nỗi đau đang gây ra cho nền kinh tế Hoa Kỳ. Phần thiệt hại nhỏ hơn này là chủ đề của bài thảo luận.

Gánh nặng đáng kể nhất của Hoa Kỳ đến từ chi phí năng lượng ngày càng tăng. Chỉ trong vài tuần kể từ khi Nga xâm lược và lệnh trừng phạt có hiệu lực, giá xăng tại trạm xăng đã tăng 17.3%, từ mức trung bình của quốc gia là 3.58 USD/gallon lên mức kỷ lục 4.20 USD. Giá một thùng dầu thô đã tăng 20%, và giá khí đốt tự nhiên đã tăng gần 10%. Đây là một gánh nặng đáng kể đối với những người dân ông và phụ nữ đang làm việc trên khắp đất nước Hoa Kỳ, mặc dù không thể so sánh được với mối đe dọa hiện hữu mà người Ukraine phải đối mặt.

Mức độ tăng giá, không còn nghi ngờ gì nữa, đã khiến Hoa Thịnh Đốn quá đỗi ngạc nhiên. Các biện pháp trừng phạt rõ ràng đã làm mất đi nguồn cung năng lượng từ Nga ra thị trường thế giới.

FREDERIC J. BROWN/AFP/GETTY IMAGES



Giá xăng hơn 7.00 USD/ gallon được niêm yết tại một trạm xăng ở trung tâm thành phố Los Angeles, ở California, hôm 09/03/2022.

Trong thông báo ban đầu, không có đề cập nào nhắc đến dầu và khí đốt. Các biện pháp trừng phạt nhắm vào lĩnh vực tài chính và những mua bán công nghệ của Nga.

Ngay cả khi loại Nga ra khỏi mạng lưới giao dịch tài chính toàn cầu SWIFT, Hoa Kỳ và các đồng minh đã đưa ra biện pháp miễn trừ cho việc bán năng lượng của Nga. Mục đích không phải là giảm bớt căng thẳng cho Nga. Thay vào đó, các biện pháp này nhằm tránh những khó khăn đáng kể có thể gây ra đối với Âu Châu đã phụ thuộc nhiều vào các nguồn năng lượng của Nga, đặc biệt là Đức. Ở một mức độ thấp hơn, việc miễn trừ cho năng lượng của Nga cũng nhằm giảm bớt tổn thất cho người tiêu dùng Hoa Kỳ, những người vốn đã phải hứng chịu lạm phát chung, bao gồm cả giá năng lượng tăng nhanh.

Bất chấp các trường hợp miễn trừ chính thức, các vấn đề đã nảy sinh ngay lập tức. Các hãng vận tải miễn cưỡng nhận chuyên chở hàng hóa của Nga, và một số công ty bảo hiểm từ chối cung cấp dịch vụ. Các nguồn tin không chính thức cho rằng ngay cả một số điều khoản được phép thực hiện trong quy định về trừng phạt đó, khoảng 70% lượng dầu và khí đốt của Nga không thể tìm được điểm đến.

Đồng thời, người tiêu dùng dầu và khí đốt trên khắp thế giới, bao gồm cả ở Hoa Kỳ, bắt đầu bước vào tình huống điên rồ đặt hàng trước và tích trữ. Họ biết, đặc biệt là ở Bắc Mỹ, rằng không có sự thiếu hụt căn bản. Ngay cả quyết định sau của Tòa Bạch Ốc về việc cấm nhập cảng dầu và khí đốt của Nga cũng không phải là điều lo ngại trực tiếp, vì số lượng này chỉ chiếm 2.5% tổng mức tiêu thụ năng lượng của Hoa Kỳ.

Thay vào đó, người mua hành động dựa trên sự bất định về tương lai, rằng chính sách trừng phạt cuối cùng sẽ cấm tất cả các hoạt động mua năng lượng của Nga hoặc ông Putin, để trả đũa những kẻ hành hạ mình, sẽ cực đoan từ chối cung cấp năng lượng của Nga cho thế giới, một hành động tự sát về mặt kinh tế nhưng có vẻ vẫn hợp lý. Nhu cầu đột ngột này đã làm tăng giá trên toàn thế giới.

Các vấn đề sẽ bớt căng thẳng hơn nếu chính phủ của ông Biden vẫn chưa đóng cửa một phần đáng kể hoạt động sản xuất năng lượng của Bắc Mỹ. Vào ngày đầu tiên nhậm chức của Tổng thống Joe Biden, ông đã làm gián đoạn dòng chảy tiềm năng của dầu Canada ra thị trường bằng cách đóng Đường ống Keystone XL.

Trong 14 tháng qua, các cơ quan điều hành đều không khuyến khích cả hoạt động khoan thông thường và khoan thủy lực (fracking). Theo Cơ quan Thông tin Năng lượng, sản lượng nhiên liệu hóa thạch trong nước của Hoa Kỳ ngày nay thấp hơn 16% so với tháng 12/2019.

Hoa Kỳ đã chuyển từ một nước thặng dư năng lượng sang một nước nhập cảng ròng dầu và khí đốt. Nếu các nguồn nội địa này vẫn tồn tại, có thể làm giảm bớt hoài nghi về việc giá dầu và khí đốt tiếp tục gia tăng một cách khắc nghiệt và giảm bớt những khó khăn đi kèm.

Tuy nhiên, nỗi đau về giá cả trước mắt này có vẻ như đã được định sẵn sẽ tiêu tan trong dài hạn. Theo Cơ quan Năng lượng Quốc tế (IEA), Nga sản xuất nhiều nhất khoảng 10% nhu cầu năng lượng toàn cầu. Phân tích của cơ quan này chỉ ra rằng, nếu Tòa Bạch Ốc chấp nhận, thì các nguồn cung đúng lúc khác đã có thể thay thế cho việc mất nguồn cung cấp từ Nga, bao gồm cả ở Hoa Kỳ.

Tất nhiên, sẽ mất thời gian để thu thập những nguồn cung cấp nhỏ này và đưa chúng đến nơi cần thiết. Một khi việc này được thực hiện, một số áp lực giá năng lượng gay gắt nhất hiện nay sẽ giảm bớt, ngay cả khi giao tranh vẫn diễn ra và các vấn đề với năng lượng của Nga trở nên tồi tệ hơn. Tuy nhiên, tạm thời thì những áp lực về giá đó sẽ gây ra những khó khăn.

Bên cạnh năng lượng, các lệnh trừng phạt dường như không ảnh hưởng nhiều đến người Mỹ bình thường. Cả chiến tranh và các lệnh trừng phạt dường như không làm trầm trọng thêm các vấn đề chung của chuỗi cung ứng.

Lệnh cấm bán công nghệ là một vấn đề nhỏ đối với nền kinh tế Hoa Kỳ nói chung. Tất cả xuất cảng của Hoa Kỳ sang Nga chỉ chiếm khoảng 0.5% tổng sản phẩm quốc nội (GDP) của Hoa Kỳ. Công nghệ lại chỉ là một phần của con số đó, mặc dù các biện pháp trừng phạt tài chính có thể sẽ ngăn chặn tất cả các hoạt động bán hàng như vậy.

Việc ngừng bán hàng công nghệ này có thể cắt giảm doanh thu của các công ty có định hướng kinh doanh với Nga, nhưng một đánh giá không chính thức về các báo cáo doanh nghiệp chỉ ra rằng mức độ ảnh hưởng tối tệ nhất chỉ khoảng dưới 15% tổng doanh thu của bất kỳ công ty nào và ít hơn rất nhiều đối với hầu hết các công ty. Một khoản lỗ như vậy chắc chắn sẽ gây tổn hại cho các cổ đông của những công ty cụ thể, vì việc Nga quốc hữu hóa tài sản của người Mỹ ở quốc gia đó sẽ gây tổn hại cho các công ty khác. Nhưng ảnh hưởng này sẽ không có mấy tác dụng đến cuộc sống của một người đàn ông hoặc phụ nữ có công ăn việc làm bình thường.

Tương tự như vậy, các biện pháp trừng phạt tài chính nghiêm khắc, mặc dù là một khó khăn lớn đối với Nga, nhưng sẽ không ảnh hưởng nhiều đến đời sống kinh tế của hầu hết người Mỹ. Mọi vấn đề sẽ chủ yếu đổ dồn vào giới tinh hoa. Ví dụ, việc quản trị các hạn chế [tài chính] này sẽ gây đau đầu và gây tốn chi phí lên các tổ chức tài chính Hoa Kỳ và các cơ quan quản trị của họ, nhưng những tổ chức tài chính phải chịu đựng ảnh hưởng theo cách này trong hệ thống kinh tế lớn của Hoa Kỳ chỉ là một nhóm nhỏ.

Một số ngân hàng đầu tư, trước đây đã kiếm tiền bằng cách giúp chính phủ Nga và các công ty có được nguồn tài chính ở thị trường Hoa Kỳ và Âu Châu, sẽ mất đi một nguồn doanh thu, nhưng có thể không phải là một phần lớn trong thu nhập tổng thể của họ.

Đây là cách mọi thứ diễn ra bây giờ. Như người ta vẫn thường nói, tình hình rất bất ổn và có thể thay đổi nhanh chóng. Như mọi khi trong chiến tranh, những ẩn số dường như luôn áp đảo các kế hoạch, ngay cả đối với các quốc gia và dân số không trực tiếp tham gia. Cho đến nay, nền kinh tế Hoa Kỳ và người dân ở đây đã thoát được nhưng với chút ít căng thẳng. Có điều tương lai là những điều bất ngờ.

Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.

Ông Milton Ezrati là một biên tập viên cộng tác với The National Interest, một chi nhánh của Trung tâm Nghiên cứu Vốn Con người tại Đại học Buffalo (SUNY), và là nhà kinh tế trưởng của Vested, công ty truyền thông có trụ sở tại New York.

Bình Hòa biên dịch

Fed tăng lãi suất lần đầu tiên kể từ năm 2018 để đối phó lạm phát

Các quan chức Fed dự kiến thêm 6 lần tăng lãi suất nữa trong năm nay

BRENDAN MCDERMID/REUTERS

Một màn hình hiển thị tuyên bố của Chủ tịch Jerome Powell sau thông báo của Cục Dự trữ Liên bang khi một nhà giao dịch làm việc trên sàn giao dịch của Sở Giao dịch Chứng khoán New York (NYSE), Thành phố New York hôm 22/09/2021.

ANDREW MORAN VÀ EMEL AKAN

Lần đầu tiên kể từ năm 2018, Cục Dự trữ Liên bang đã tăng lãi suất chuẩn thêm 25 điểm căn bản, tăng phạm vi mục tiêu cho lãi suất lên 0.25–0.5%.

Fed đã hoàn thành cuộc họp chính sách của Ủy ban Thị trường Mở Liên bang (FOMC) kéo dài hai ngày hôm 16/03, được các nhà phân tích mô tả là một bước ngoặt quan trọng đối với chính sách tiền tệ.

Các quan chức Fed dự kiến sẽ thêm 6 lần tăng lãi suất nữa trong năm nay. Biểu đồ dấu chấm, triển vọng lãi suất chính của các thống đốc, cho thấy tỷ lệ trung bình ngắn hạn là 1.9% vào cuối năm. Biểu đồ này cũng ước tính tỷ lệ trung bình ngắn hạn là 2.8% vào năm 2023 và 2024.

Đó là một sự thay đổi đáng kể trong triển vọng chính sách kể từ tháng 12, khi các quan chức Fed dự kiến chỉ tăng 3 lần, mỗi lần 0.25% trong năm nay, và 3 lần nữa vào năm 2023.

Dự báo lạm phát của Fed cũng tăng đáng kể cho năm nay. Các quan chức dự đoán rằng chỉ số giá chi tiêu tiêu dùng cá nhân (PCE), là thước đo lạm phát yêu thích của ngân hàng trung ương, sẽ lên đến 4.3% vào năm 2022, so với mức dự báo 2.6% vào tháng 12.

Các quan chức Fed cũng hạ dự báo tăng trưởng cho năm 2022 từ 4.0% xuống 2.8%. Tỷ lệ thất nghiệp được dự đoán sẽ giảm xuống 3.5% vào cuối năm 2022.

Ngân hàng trung ương cũng cảnh báo rằng việc Nga xâm lược Ukraine sẽ gây áp lực gia tăng lên lạm phát và đè nặng lên tổng sản phẩm quốc nội (GDP).

FOMC cho biết trong một tuyên bố: "Các chỉ số về hoạt động kinh tế và việc làm tiếp tục được củng cố. Tỷ lệ việc làm tăng mạnh trong những tháng gần đây và tỷ lệ thất nghiệp đã giảm đáng kể. Lạm phát vẫn ở mức cao, phản ánh sự mất cân bằng cung và cầu liên quan đến đại dịch, giá năng lượng cao hơn và áp lực giá rộng hơn."

Mặc dù ngân hàng trung ương kiềm chế cắt giảm bảng cân đối kế toán trị giá 9 ngàn tỷ USD của mình, Fed xác nhận rằng họ sẽ cắt giảm lượng nắm giữ của họ "tại cuộc họp sắp tới". Hiện tại, các hành động chính sách tiếp theo, Fed lưu ý rằng họ sẽ theo dõi các tình hình kinh tế và địa chính trị ở Hoa Kỳ và trên toàn cầu.

"Chúng tôi kỳ vọng lạm phát sẽ quay trở lại mức 2% trong khi thị trường lao động vẫn mạnh", Chủ tịch Fed Jerome Powell cho biết tại cuộc họp báo sau cuộc họp.

"Điều đó nói lên rằng, lạm phát có khả năng mất nhiều thời gian hơn để quay trở lại mục tiêu ổn định giá của chúng tôi so với dự kiến trước đây".

Chứng khoán tăng điểm trong một phiên giao dịch đầy biến động sau tuyên bố của Fed. Chỉ số Công nghiệp Trung bình Dow Jones tăng 518.76 điểm, tương đương 1.55%. S&P 500 tăng 2.24%, trong khi Nasdaq Composite tăng 3.77%.

Ông Robert Johnson, Chủ tịch kiêm Giám đốc điều hành của Hiệp hội Chỉ số Kinh tế, nói với The Epoch Times: "Có lẽ điều ngạc nhiên là Fed dự kiến sẽ tăng lãi suất thêm sáu lần nữa trong năm nay. Cảnh báo là một cuộc xung đột kéo dài ở Ukraine và kết quả là nền kinh tế tăng trưởng chậm lại có thể làm giảm tốc độ của những thay đổi lãi suất này."

Theo ông Powell, thị trường lao động và nền kinh tế Hoa Kỳ "rất mạnh và có điều kiện tốt" để chịu được lãi suất cao hơn .

Do đó, ông nói, "xác suất của một cuộc suy thoái trong năm tới không đặc biệt cao."

Tụt hậu một cách 'Vô vọng'

Nhiều nhà phân tích tin rằng Fed đang tụt hậu trong việc giải quyết lạm phát và một số người tự hỏi liệu người đứng đầu Fed có thực hiện các bước quyết liệt để kiểm soát giá trở lại hay không, như cựu Chủ tịch Fed Paul Volcker vào những năm 1980.

Khi ông Volcker nắm quyền lãnh đạo FED vào tháng 8/1979, lạm phát của Mỹ đã ở mức cao do hai cú sốc dầu gây ra bởi Chiến tranh Ả Rập–Israel năm 1973 và Cách mạng Iran năm 1979. Vào tháng 03/1980, tỷ lệ lạm phát đạt kỷ lục, cao 14.8%.

Là chủ tịch Fed dưới thời các Tổng thống Jimmy Carter và Ronald Reagan, ông Volcker đã thực hiện các bước táo bạo để kiềm chế lạm phát phi mã bằng cách nhắm vào nguồn cung ứng tiền. Lãi suất chuẩn của Fed đã tăng từ 11% lên mức kỷ lục 20% vào cuối năm 1980. Khi ông Volcker rời ngân hàng trung ương vào năm 1987, ông đã đẩy lạm phát trở lại 4.3%. Ông Volcker thắt chặt chính sách tiền tệ đã dẫn đến hai cuộc suy thoái trước khi giá cả cuối cùng ổn định.

Chiến lược gia thị trường Ed Yardeni của Yardeni Research nghi ngờ rằng ông Powell sẽ làm những gì cần thiết để giảm lạm phát như ông Volcker đã làm.

Ông viết trong một lưu ý gần đây cho khách hàng: "Fed đang vô vọng tụt hậu về lạm phát. Tỷ lệ lạm phát CPI là 7.9% trong tháng Hai. Lần cuối cùng tỷ lệ này đạt mức cao này là vào tháng 01/1982. Hồi đó, lãi suất quỹ liên bang là 13.2%; ngày nay nó gần bằng không, ở mức đó kể từ tháng 03/2020. Chênh lệch giữa lãi suất quỹ liên bang và tỷ lệ lạm phát CPI là -7.8% trong tháng Hai, mức tiêu cực nhất đã được ghi nhận."

Nhiều nhà phân tích cho rằng Fed do ông Powell đứng đầu sẽ không hành động đủ nhanh để đưa giá trở lại trong tầm kiểm soát.

Ông Powell nói trước những lo ngại đó rằng, "Chúng tôi sẽ thực hiện các bước cần thiết để bảo đảm rằng lạm phát cao không cố thủ, đồng thời hỗ trợ thị trường lao động phát triển mạnh mẽ. Nếu chúng tôi kết luận rằng việc di chuyển nhanh hơn là thích hợp, chúng tôi sẽ làm như vậy."

Một số thành viên của ngân hàng trung ương Hoa Kỳ cũng tin rằng cần phải có những hành động mạnh mẽ lớn hơn để đảm bảo lạm phát không nằm ngoài tầm kiểm soát.

Ông James Bullard, chủ tịch Ngân hàng Fed St. Louis, đã nhiều lần kêu gọi tăng đủ một điểm phần trăm hồi tháng Bảy, cho rằng có quá nhiều "sự đồng cảm" rằng lạm phát sẽ tiêu tan.

Thống đốc Fed Christopher Waller cũng đã trình bày trường hợp tăng lãi suất lên đủ một điểm phần trăm vào giữa năm 2022, đồng thời cắt giảm bảng cân đối 9 ngàn tỷ USD của tổ chức này "không muộn hơn" cuộc họp chính sách tháng Bảy của họ.

Ông nói: "Tôi tin rằng chính sách lãi suất phù hợp sẽ đưa phạm vi mục tiêu lên tới 1% đến 1.25% vào đầu mùa hè," đồng thời cho biết thêm rằng tình hình ở Ukraine có thể đòi hỏi một cách tiếp cận thắt chặt "khiêm tốn hơn".

Các nhà dự báo đã điều chỉnh tăng với kỳ vọng của họ về một cuộc suy thoái và lạm phát cao hơn, một cuộc khảo sát của CNBC Fed tiết lộ hôm 15/03.

Xác suất suy thoái kinh tế trong 12 tháng tới đã tăng lên 33%, tăng 10% so với cuộc khảo sát tháng trước. Tỷ lệ lạm phát hàng năm của Hoa Kỳ dự kiến sẽ kết thúc năm ở mức 5.2%, cao hơn gần một điểm phần trăm so với cuộc khảo sát hồi tháng Hai.

Trong tuần trước (07–13/03), Goldman Sachs đã làm lo ngại lan rộng sau khi ngân hàng này cắt giảm dự báo GDP của Hoa Kỳ và nâng xác suất suy thoái lên 35%.

Ông Bryce Doty, Giám đốc danh mục đầu tư cao cấp tại Sit Investment Associates, cho biết với thanh khoản vượt trội trong hệ thống tài chính, cổ phiếu có thể không chịu quá nhiều đe dọa.

Ông Doty nói với The Epoch Times: "Với một vài dấu hiệu cho thấy tình trạng thiếu hụt nguồn cung ứng đang chấm dứt và việc Fed tăng lãi suất, các nhà đầu tư đang đồng thời nâng cao dự kiến lạm phát trong khi giảm dự báo tăng trưởng kinh tế".

Ông Johnson gợi ý rằng các nhà đầu tư có thể cần theo dõi bảng cân đối kế toán trong tương lai.

Ông Johnson nói: "Tất nhiên, không phải tất cả các cổ phiếu đều hoạt động kém như nhau trong môi trường lãi suất tăng, hoặc kém như nhau trong môi trường lãi suất giảm," và cho biết thêm rằng các cổ phiếu có bảng cân đối kế toán mạnh và động lực giá có xu hướng hoạt động tốt trong môi trường lãi suất tăng.

Chánh Tín biên dịch

BÌNH LUẬN

Ukraine: Lợi ích của Hoa Kỳ là gì?

DENNIS PRAGER

Do hậu quả cuộc xâm lược của Nga và sự tàn phá một phần Ukraine, câu hỏi "Điều gì nằm trong lợi ích của Mỹ?" là câu hỏi trong ngày. Cụ thể, Mỹ nên can dự đến mức nào trong việc bảo vệ Ukraine?

Đối với phe Cánh Tả, câu hỏi "Điều gì nằm trong lợi ích của Mỹ?" hoàn toàn bị bỏ qua.

Đối với Cánh Tả, "lợi ích của Mỹ" về căn bản được xem là một thuật ngữ sô-vanh, mang chủ nghĩa dân tộc, thậm chí là chủ nghĩa phát xít.

Nếu Cánh Tả quan tâm đến những gì có lợi cho Mỹ, dưới thời Tổng thống Joe Biden, họ sẽ không ủng hộ mở cửa biên giới. Việc cho phép hàng triệu người nhập cảnh bất hợp pháp vào Hoa Kỳ không nằm trong lợi ích của Mỹ.

Nếu Cánh Tả quan tâm đến những gì có lợi cho Mỹ, dưới thời Tổng thống Joe Biden, họ sẽ không ủng hộ thực hiện các chính sách để thay đổi nước Mỹ từ một quốc gia độc lập về năng lượng thành một quốc gia phụ thuộc vào năng lượng.

Nếu Cánh Tả quan tâm đến những gì có lợi cho Mỹ, thì họ sẽ không ủng hộ lừa dối giới trẻ của mình bằng cách nói với họ rằng Mỹ phân biệt chủng tộc một cách có hệ thống, rằng Mỹ được thành lập vào năm 1619, rằng đất nước này đã chiến đấu trong cuộc Cách Mạng để giữ lại chế độ nô lệ, và rằng các Tổ Phụ Lập Quốc là những kẻ phân biệt chủng tộc vô đạo đức. Họ đã không ủng hộ việc cắt ngân sách các sở cảnh sát. Họ đã không ủng hộ việc tước đoạt giáo dục của trẻ em trong hai năm.

Cánh Tả ở khắp mọi nơi xem thường nước Mỹ. Và Cánh Tả ở Mỹ cũng không ngoại lệ. Hầu hết những người theo chủ nghĩa tự do yêu nước Mỹ, nhưng họ lại bỏ phiếu cho Cánh Tả. Vì vậy, tình yêu của họ là không liên quan.

Bây giờ hãy chuyển sự chú ý của chúng ta sang Cánh Hữu.

Không giống như Cánh Tả, những người ở Cánh Hữu bận tâm đến câu hỏi, "Điều gì nằm trong lợi ích của Mỹ?" Đó là lý do tại sao khẩu hiệu thời ông Trump "Hoa Kỳ Trên Hết" lại gây được tiếng vang lớn đối với những người theo phái bảo tồn truyền thống như vậy.

Những người theo phái bảo tồn truyền thống tin một cách chính xác rằng mở cửa biên giới sẽ dẫn đến sự kết thúc của một quốc gia. (Nhân tiện, Cánh Tả cũng tin vào điều đó). Họ muốn Mỹ độc lập về năng lượng để không phụ thuộc vào các quốc gia khác – đặc biệt là các quốc gia như Iran, Nga, và Venezuela – cho năng lượng của mình. Dù rủi ro phát thải carbon trong tương lai xa có thể là gì đi nữa, thì cũng không sánh được với những rủi ro hiện tại về tình trạng thiếu năng lượng, phụ thuộc năng lượng, và lạm phát phi mã. Và họ tin rằng nước Mỹ, mặc dù với những sai sót của mình, đã giống hệt như ngài Abraham Lincoln mô tả nó: "Niềm hy vọng cuối cùng tốt nhất của Trái Đất." Vì vậy, dạy giới trẻ Mỹ những điều hoàn toàn trái ngược không chỉ là một sự dối trá mà còn phá hủy đi nền tảng của đất nước này.

Tuy nhiên, trong các vấn đề ngoại giao, những câu trả lời dè dặt cho câu hỏi, "Điều gì nằm trong lợi ích của Mỹ?" là không rõ ràng và cũng không nhất quán vì nó liên quan đến các vấn đề trong nước.

Hãy xem cuộc khủng hoảng hiện nay, cuộc xâm lược của Nga vào Ukraine.

Người ta hy vọng rằng hầu như tất cả những người thuộc phái bảo tồn truyền thống (và hầu như tất cả mọi người trên toàn chính trường) đều xem cuộc xâm lược này là xấu xa. Nếu không thì lương tâm đã bị biến chất.

Tuy nhiên, một số người, ở cả Cánh Hữu cũng như Cánh Tả, không hoàn toàn đổ lỗi cuộc chiến này cho ông Putin. Lập luận chính của họ là ông Putin cảm thấy bị đe dọa vì khả năng NATO mở rộng sang Ukraine.

LEONHARD_NIEDERWIMMER/PIXABAY

Việc có ai đó bên ngoài nước Nga đưa ra lập luận này thật đáng thất vọng. Những người đưa ra lập luận này có tin rằng Nga có mối lo ngại chính đáng về việc bị một quốc gia NATO tấn công không? Hay họ tin rằng ông Putin lo sợ bị một quốc gia NATO tấn công?

Nếu nước Nga bị một kẻ độc tài hoang tưởng không có lương tâm cai trị (bằng chứng là ông ta đã sát hại những người bất đồng chính kiến ở Nga và liên tục phá hủy các thành phố ở Ukraine), thì sự hoang tưởng của ông ta không nên được tôn trọng. Dẫn lại ví dụ về Hitler một lần nữa, ông ta tìm cách tiêu diệt người Do Thái vì ông ta sợ họ; ông ta liên tục nhắc lại niềm tin hoang tưởng của mình rằng người Do Thái đang tìm cách hủy diệt nước Đức và chủng tộc Aryan. Cần phải đương đầu với những kẻ độc tài hoang tưởng, chứ không phải bảo trợ họ.

Hơn nữa, vào năm 1994, Ukraine đã từ bỏ vũ khí hạt nhân (kế thừa từ Liên Xô cũ). Nước này đã ký một thỏa thuận có tên là Bản ghi nhớ Budapest với Nga, Anh, và Hoa Kỳ, theo đó nước này đồng ý dỡ bỏ vũ khí hạt nhân và các hệ thống phóng (các oanh tạc cơ và hỏa tiễn). Đổi lại, Ukraine được bảo đảm rằng Nga, Mỹ, và Anh sẽ không đe dọa họ và tôn trọng "độc lập và chủ quyền cũng như các biên giới hiện có".

Nói cách khác, mối đe dọa duy nhất giữa Nga và Ukraine là Nga đang đe dọa Ukraine.

Cũng cần nói thêm rằng từ năm 1932 đến năm 1933, nước Nga Xô Viết đã sát hại từ bốn đến sáu triệu người Ukraine theo cách mà người Ukraine gọi là Holodomor (tiếng Ukraine có nghĩa là "diệt chủng bằng nạn đói").

Tuy nhiên, lập luận chính như sau, người Ukraine đã chọc tức ông Putin bằng cách mong muốn có tư cách thành viên NATO.

Bỏ qua chuyện NATO, lập luận chính của việc "không nằm trong lợi ích của Mỹ" là như sau: "Những gì ông Putin đang làm là sai, nhưng về căn bản đó không phải việc của chúng ta. Hoa Kỳ không có lợi ích gì ở Ukraine."

Đối với lập luận này, người ta có thể đặt câu hỏi: Ngoài một cuộc tấn công vào Mỹ, thì Mỹ có lợi ích khi nào và ở đâu? Và tại sao? Nếu một nhà độc tài Nga có thể xâm lược và tàn sát một quốc gia khác bằng một hành động xâm lược vô cớ và không có lợi cho Mỹ, vậy còn việc Trung Quốc xâm lược Đài Loan, Iran khai triển vũ khí hạt nhân chống lại Israel, hoặc Bắc Hàn làm như vậy chống lại Nam Hàn thì sao? Tại sao Đài Loan, Israel, hoặc Nam Hàn lại "có lợi cho Mỹ" hơn Ukraine?

Và, cuối cùng, câu hỏi liên quan tới đạo đức thì sao? Đạo đức có "nằm trong lợi ích của Mỹ" không? Tôi đã ủng hộ khái niệm "Hoa Kỳ Trên Hết". Nhưng với tư cách là một người bảo tồn truyền thống và là một người giữ gìn phong tục tôn giáo, tôi không tin vào "Duy Chỉ có Hoa Kỳ". Vì những lý do tương tự, tôi tin vào "gia đình mình là trên hết", nhưng tôi không tin vào "chỉ có gia đình mình".

Chúng ta không nên gửi quân đội NATO vào Ukraine, nhưng chúng ta nên cho phép Ba Lan cung cấp chiến đấu cơ cho Ukraine. Dù sao đi nữa, tại sao điều đó lại khác với việc chúng ta cung cấp vũ khí chống tăng và phòng không cho Ukraine? Nếu việc Nga có vũ khí hạt nhân ngăn cản chúng ta thậm chí cho phép nước thứ ba đưa phản lực cơ vào Ukraine, thì bài học rất đơn giản và rõ ràng: Nếu quý vị muốn làm tê liệt phương Tây, hãy phát triển (hoặc đánh cắp) vũ khí hạt nhân. Sau đó, quý vị có thể phá hủy bất kỳ quốc gia nào quý vị chọn.

Nếu chủ nghĩa bảo tồn truyền thống có nghĩa là "Hoa Kỳ Trên Hết", hãy xem tôi là một người bảo tồn truyền thống. Nhưng nếu chủ nghĩa bảo tồn truyền thống có nghĩa là "Chỉ Riêng Hoa Kỳ", thì hãy loại tôi ra.

Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.

Ông Dennis Prager là một người dẫn chương trình radio và người viết bài chuyên mục.

Vân Du biên dịch

TÌM THỢ AUTO BODY

- Cần thợ có kinh nghiệm kỹ thuật về Auto Body.
- Lương hàng tuần: $ 800 - $ 1,000 (dựa trên kinh nghiệm)
- Hoặc lãnh theo hoa hồng hàng tuần.

Liên lạc:
J&T COLLISION CENTER
626.758.0368
626.279.6833
10350 Rush St., S. El Monte, CA 91733

Tối cao Pháp viện đã viết lại Hiến Pháp như thế nào

Phần 6: Phá bỏ quyền tự do dân sự

ROB NATELSON

Phần đầu tiên, thứ hai, thứ ba, thứ tư và thứ năm trong loạt bài này đã đề cập cách Tối cao Pháp viện phản ứng với những nỗ lực của Tổng thống Franklin D. Roosevelt (FDR) nhằm phá vỡ các giới hạn hiến pháp và tạo ra một chính phủ liên bang quyền lực. Sau khi cố gắng cân bằng các yêu cầu của FDR trong "Thỏa thuận mới" (New Deal) với Hiến Pháp, tòa án đã liên tiếp loại bỏ các giới hạn theo Hiến Pháp về chi tiêu liên bang, quyền sở hữu đất của liên bang và quy định kinh tế của liên bang.

Phần này thảo luận về cách tòa án chấp thuận việc đàn áp quyền tự do dân sự.

1937 đến 1944: Tòa án tấn công quyền tự do dân sự

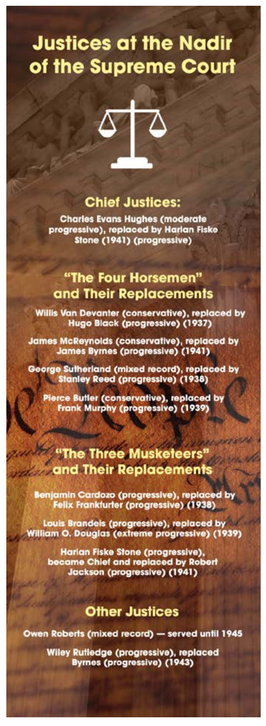
Hầu hết các Nhà Sáng Lập Hiến Pháp đều coi mục đích chính của văn kiện trong việc bảo vệ quyền tự do là các giới hạn quyền lực của chính phủ liên bang được liệt kê rõ. Tuy nhiên, các Nhà Sáng Lập đã thêm một số biện pháp bảo vệ cụ thể. Và sau khi Hiến Pháp được phê chuẩn, Quốc hội và các tiểu bang đã thêm Tuyên ngôn Nhân quyền vào đó.

Mặc dù vậy, các biện pháp bảo vệ quyền tự do dân sự của Hiến Pháp vẫn chưa hoàn thiện. Ví dụ: hầu hết người Mỹ hiện đại sẽ ngạc nhiên khi biết rằng sự bảo đảm của Tu chính án thứ Nhất về "quyền tự do ngôn luận" không bảo vệ chống lại các vụ truy tố về tội báng bổ. Tuy nhiên, cách tốt nhất để bảo vệ các quyền hiến định là thực thi chúng theo ý nghĩa thực của chúng—nghĩa là, như chúng đã được hiểu khi được phê chuẩn. Các thẩm phán có ý định mở rộng các quyền hiến định thì rồi cũng sẽ [có ý định] thu hẹp chúng.

Điều này thực sự đã xảy ra trong những năm từ 1938 đến 1944. Đầu tiên, tòa án tuyên bố rằng họ sẽ ủng hộ một số quyền hiến định nhiều hơn một số quyền khác. Sau đó, tòa án lại giảm các quyền mà nó đáng ra phải ủng hộ.

1937 đến 1938: Một số quyền bình đẳng hơn những quyền khác

Hiến Pháp bao gồm hai bảo đảm về "quy trình pháp lý phù hợp", một trong Tu chính án thứ Năm bảo vệ chống lại các hành vi lạm dụng của liên bang và một trong Tu chính án thứ Mười Bốn bảo vệ chống lại các hành vi lạm dụng của nhà nước. Như được hiểu ban đầu, các điều khoản về thủ tục tố tụng này chỉ có nghĩa là: Khi chính phủ truy tố quý vị về hình sự hoặc dân sự, chính phủ phải tuân theo luật được thiết lập trước, không được thay đổi các quy định khi sự việc đang diễn ra.



MARC PISCOTTY/GETTY IMAGES

Những người ủng hộ Tu chính án thứ Hai đã tụ tập trên đường phố từ Thủ phủ của tiểu bang Colorado để lên tiếng ủng hộ quyền sở hữu súng ở Denver, Colorado, ngày 09/01/2013.

Trong suốt cuối thế kỷ 20, các thẩm phán ủng hộ trường phái tự do đã mở rộng các điều khoản về thủ tục tố tụng để bảo vệ các "quyền" mới được phát minh ra, chẳng hạn như phá thai. Trong đầu thế kỷ 20, các thẩm phán ủng hộ phe truyền thống đã làm điều tương tự. Nhân danh quyền tự do hợp đồng, họ đã bãi bỏ một số luật về lương tối thiểu và giờ làm tối đa, cho rằng những biện pháp đó đã vi phạm quy trình hợp pháp.

Tuy nhiên, vào đầu năm 1937, năm thẩm phán đa số đã phủ định một cách hiệu quả các tiền lệ về thủ tục tố tụng truyền thống. Đó là vụ kiện West Coast Hotel Co. chống lại Parrish.

Vụ West Coast nổi tiếng vì các nhà sử học từng tin rằng kế hoạch sắp xếp nhân sự Tối cao Pháp viện của FDR đã bắt ép Thẩm phán Owen Roberts phải bỏ phiếu thuận theo những người theo phe tự do của tòa án trong vụ này. Đây được cho là vụ "hoán đổi đúng lúc để cứu chín người." Bây giờ chúng ta đều biết điều đó không đúng. Phiếu bầu của ông Roberts đã được xác định trước khi kế hoạch sắp xếp nhân sự tòa án được công bố.

Năm 1938, vụ án Hoa Kỳ kiện Carolene Products về căn bản xác nhận quyết định của vụ West Coast. Vụ Carolene Products cũng nổi tiếng. Khi Chánh án Harlan Fiske Stone viết ý kiến cho tòa án, ông đã thêm một chú thích nổi tiếng được các luật sư biết đến là "Chú thích 4".

Chú thích 4 nói rằng "không cần thiết phải xem xét ngay bây giờ" liệu tòa án có nên bắt đầu ủng hộ một số quyền hiến định hơn những quyền khác hay không. Điều này thông báo cho những người theo dõi tòa án rằng các thẩm phán sẽ bắt đầu làm những điều đó.

Các nhà bình luận theo trường phái tự do ca ngợi Chú thích 4 vì nó cung cấp khả năng bảo vệ siêu việt đối với những người theo trường phái tự do về những quyền như (chẳng hạn như những bảo đảm về thủ tục mà những tội phạm bị buộc tội được hưởng) và hạ cấp những quyền mà những người tự do không ủng hộ (chẳng hạn như bảo vệ cho các hợp đồng). Nhưng ngay sau khi có Chú thích 4, tòa án đã hạ cấp cả hai hạng mục.

1939: Tòa án can đảm đưa ra bản sửa đổi thứ hai

Quyền đầu tiên bị giảm đi là quyền của Tu chính án thứ Hai để giữ và mang vũ khí. Trong vụ United States v. Miller, quyết định 8–0, được ban hành vào ngày 15/05/1939. Tác giả của ý kiến của tòa án là Thẩm phán James McReynolds. Ý kiến của ông ta đã thu hẹp quyền giữ và mang vũ khí một cách không phù hợp—cũng như ý kiến trước đây của ông ta đã mở rộng một cách không phù hợp việc bảo đảm đúng thủ tục

Jack Miller và Frank Layton bị kết tội sở hữu một khẩu súng cưa nòng không ghi danh theo luật liên bang. Tu chính án thứ Hai là cơ sở bào chữa cho họ: "Một lực lượng dân quân được quản trị tốt, cần thiết cho an ninh của một Quốc gia tự do, thì quyền của người dân được giữ và mang vũ khí, sẽ không bị xâm phạm." Tòa án công nhận rằng, trong bối cảnh này, "dân quân" dùng để chỉ tất cả những người đàn ông khỏe mạnh.

Được hiểu một cách chính xác, Tu chính án thứ Hai bảo vệ việc sử dụng và sở hữu vũ khí có thể mang theo ("có thể-mang đi") được sử dụng cho ba mục đích: (1) Để chuẩn bị cho người Mỹ phục vụ trong một lực lượng dân quân liên bang nhằm bảo vệ đất nước, (2) để cho phép người Mỹ, cá nhân và một bộ phận dân quân của nhà nước, tự vệ chống lại một chính phủ trung ương trở thành chuyên chế và (3) quyền tự vệ cá nhân.

Trong vụ Miller, tòa án chỉ công nhận mục đích đầu tiên. Điều này mặc nhiên cho phép chính phủ liên bang và tiểu bang cấm vũ khí cho hai mục đích còn lại. Mãi đến năm 2008, Tối cao Pháp viện mới bắt đầu sửa chữa sai lầm này.

Cuộc tấn công vào Habeas Corpus (trát hầu tòa và xét xử) và Phiên xử của Bồi thẩm đoàn

Năm 1942, Hoa Kỳ chiến tranh với Đức Quốc xã. Vào tháng 06/1942, quân Đức đã điều hai tàu ngầm đến bờ biển của Mỹ và thả tám kẻ phá hoại. Tất cả tám người đều là những người đàn ông trẻ tuổi đã sống thời gian dài ở Hoa Kỳ. Hai người là công dân Hoa Kỳ.

Ít nhất hai trong số những người đàn ông (bao gồm một công dân Hoa Kỳ) chấp nhận nhiệm vụ của họ để trốn khỏi Đức và trở về Hoa Kỳ. Sau khi đến nơi, họ tự đầu hàng FBI. Họ đã khai với cơ quan điều tra tất cả mọi thứ, và cơ quan FBI đã bắt được ngay sáu người kia.

Có thể hiểu Roosevelt rất tức giận khi các tàu ngầm Đức có thể đưa những kẻ phá hoại lên bờ biển Hoa Kỳ. Ông ta ra lệnh cho FBI chuyển những người này sang cho quân đội kiểm soát. Ông ta đã sắp xếp để họ được xét xử bởi một ủy ban quân sự. Mục tiêu của ông ta là có ngay bản án "có tội" và thi hành chúng ngay lập tức.

Theo luật chiến tranh, cách làm của tổng thống hoàn toàn hợp pháp cho sáu người không phải là công dân Hoa kỳ. Tuy nhiên, vì việc bắt giữ không xảy ra ngay trong chiến tranh, nên cách làm của ông ta không hợp hiến đối với hai công dân Hoa Kỳ. Về mặt hiến pháp, họ được quyền có trát yêu cầu hầu tòa (habeas) và lệnh tòa chuyển họ trở lại nhà giam dân sự. Họ cũng có quyền được xét xử và kết tội bởi một đại bồi thẩm đoàn và, nếu bị truy tố—có lẽ là vì tội phản quốc—sẽ được đưa ra xét xử công khai bởi bồi thẩm đoàn.

Tuy nhiên, FDR, giống như một số tổng thống khác, không quan tâm nhiều đến các giới hạn đối với thẩm quyền theo hiến pháp của mình. Ông ta thẳng thừng nói với tổng chưởng lý, "Tôi sẽ không giao chúng cho bất kỳ Cảnh sát Hoa Kỳ nào để đọc trát habeas".

Và thế là phiên tòa xét xử quân sự được tiến hành. Luật sư của các tù nhân đã đưa ra những lập luận bảo vệ rất hùng biện. Luật sư chứng minh trước tòa rằng hai bị cáo đã có cung cấp bằng chứng cho nhà nước. Luật sư cũng chỉ ra các tình tiết giảm nhẹ liên quan đến một số bị cáo khác.

Nó không có giá trị gì hết. Mọi sự đã được định đoạt. Tất cả đều bị kết án tử hình. FBI đã hứa ân xá cho hai người đã cung cấp bằng chứng cho nhà nước, nhưng ông Roosevelt đã không thực hiện lời hứa đó. Ông ta chỉ giảm nhẹ bản án tử hình của họ thành các án tù dài hạn.

Trong vụ Ex Parte Quirin này, Tối cao Pháp viện đã nhanh chóng đóng dấu cao su các kết luận và bản án. Các thẩm phán không chờ đợi để chuẩn bị một ý kiến giải thích lý do của họ. Họ chỉ thông báo rằng một ý kiến sẽ được đưa ra. Chỉ năm ngày sau khi những kẻ phá hoại bị kết tội, sáu trong số tám người đàn ông—bao gồm một công dân Hoa Kỳ—đã bị đưa lên ghế điện.

Tôi xin nói rõ: Thật khó để thương cảm với những kẻ phá hoại. Họ đang hoạt động bên ngoài luật chiến tranh, họ đang phục vụ cho mục đích xấu xa, và họ hiểu những rủi ro. Mặc dù vậy, vẫn thấy rằng hành vi của các thẩm phán là không xứng đáng với tòa án cao nhất của đất nước. Một lý do chính của việc viết ý kiến của tòa bằng văn bản là để buộc các thẩm phán phải suy xét và viết ra cơ sở lý luận của họ trước khi công bố quyết định. Đôi khi quá trình viết khiến các thẩm phán thay đổi ý kiến. Ngoài ra, các ý kiến bằng văn bản bảo đảm rằng, trong các tòa án với nhiều thẩm phán thành viên, tất cả những người với ý kiến chiếm đa số đều có cùng quan điểm. Việc hoãn phát hành ý kiến để đẩy nhanh cuộc hành quyết, ít nhất là không chuyên nghiệp.

Hóa ra, sau vụ hành quyết, các thẩm phán biết rằng họ không có cùng quan điểm. Phải mất gần ba tháng để soạn thảo một ý kiến bằng văn bản mà mọi người trên phiên tòa có thể đồng ý.

Ý kiến này được viết bởi ông Stone. Nó cũng không xứng tầm với tòa án cao nhất của quốc gia.

Ý kiến của tòa không bao giờ tiết lộ rằng sáu trong số các bị cáo đã chết. Ý kiến thừa nhận rằng một bị cáo là công dân Hoa Kỳ, nhưng không bao giờ đề cập đến người thứ hai. Văn bản đó đã không công bố rằng thực tế là Quốc hội đã không đình chỉ việc phát hành trát bắt giữ của tòa—writ of habeas corpus. Nó không giải thích được lý do tại sao một tòa án quân sự lại hợp hiến đối với những công dân Hoa Kỳ bị bắt không ở trong trận chiến—tất nhiên là không rồi. Nói cách khác, ý kiến của tòa không bao giờ giải thích tại sao hai công dân lại có thể bị từ chối việc bị luận tội bởi đại bồi thẩm đoàn và trong phiên tòa dân sự bởi bồi thẩm đoàn.

Ông Stone, quý vị sẽ nhớ lại, là Thẩm phán đã đưa ra ý kiến "cân bằng các quyền" trong vụ Carolene Products. Trong vụ Miller, ông và các đồng nghiệp của mình đã cân bằng lại Tu chính án thứ Hai vì lợi ích của giấy phép liên bang. Và trong vụ Quirin, họ đã cân bằng thông qua việc vứt đi thủ tục trát hầu tòa habeas corpus, luận tội của đại bồi thẩm đoàn, xét xử của bồi thẩm đoàn và thủ tục pháp lý đúng pháp luật.

Các thẩm phán, người viết lại một số phần của Hiến Pháp sẽ viết lại những phần khác.

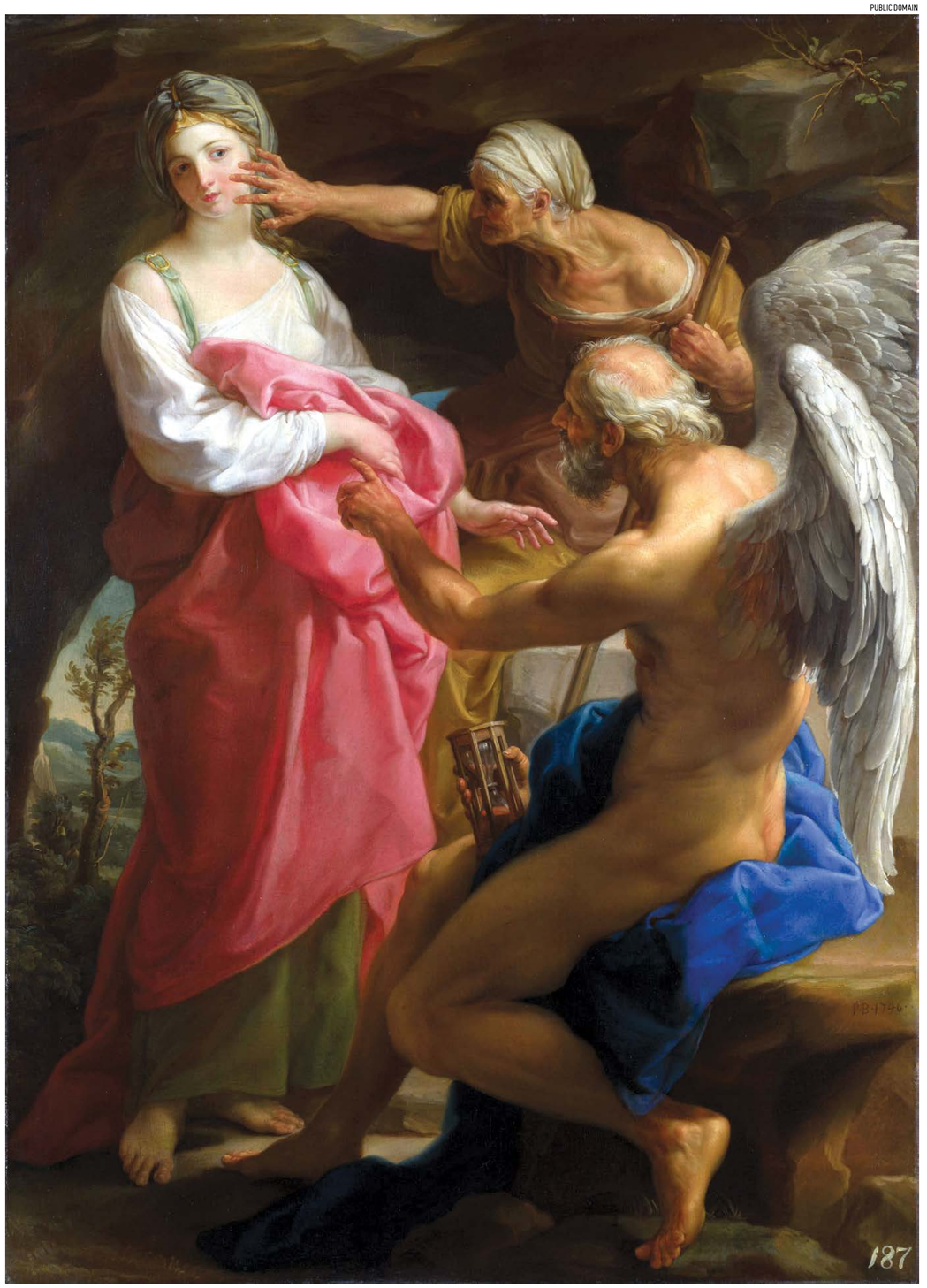
Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.

Ông Robert G. Natelsen là cựu giáo sư luật hiến pháp và là nhà sử học hiến pháp. Ông là chuyên gia cao cấp về Luật Hiến Pháp tại Viện Độc lập ở Denver. Ông là tác giả của "Bản Hiến Pháp Gốc: Những Gì Hiến Pháp Thực Sự Nói Và Hàm Nghĩa" (xuất bản lần thứ 3, 2015).

Minh Khanh biên dịch

VĂN HÓA & NGHỆ THUẬT

PUBLIC DOMAIN



Tác phẩm "Thời Gian ra lệnh cho Tuổi Già phá hủy Sắc Đẹp", do Pompeo Batoni vẽ khoảng năm 1746. Sơn dầu trên vải, 132cm x 94cm. Phòng trưng bày Quốc gia, London.

CHẠM ĐẾN NỘI TÂM: NHỮNG ĐIỀU NGHỆ THUẬT TRUYỀN THỐNG ĐEM LẠI CHO TRÁI TIM

Vẻ đẹp nội tại trường tồn với Thời Gian

ERIC BESS

Truyền thông xã hội là một hiện tượng mới nổi. Mọi thứ đều có ưu và nhược điểm, nhưng chúng ta vẫn không biết hậu quả của việc sử dụng vô độ sẽ như thế nào.

Đối với tôi, có vẻ như mạng xã hội có thể thổi phồng cảm giác hư ảo của chúng ta. Chúng ta có thể cập nhật những thành công của mình và đăng những bức ảnh đã chỉnh sửa để có nhiều lượt thích; chúng ta có thể phàn nàn về những khó khăn của mình để nhận được sự thông cảm, hoặc chúng ta có thể tranh luận với những người lạ về chính trị. Truyền thông xã hội cho chúng ta khoảng cách vừa đủ an toàn với chính các cuộc xung đột để chúng ta cảm thấy tự tin về ý kiến của mình.

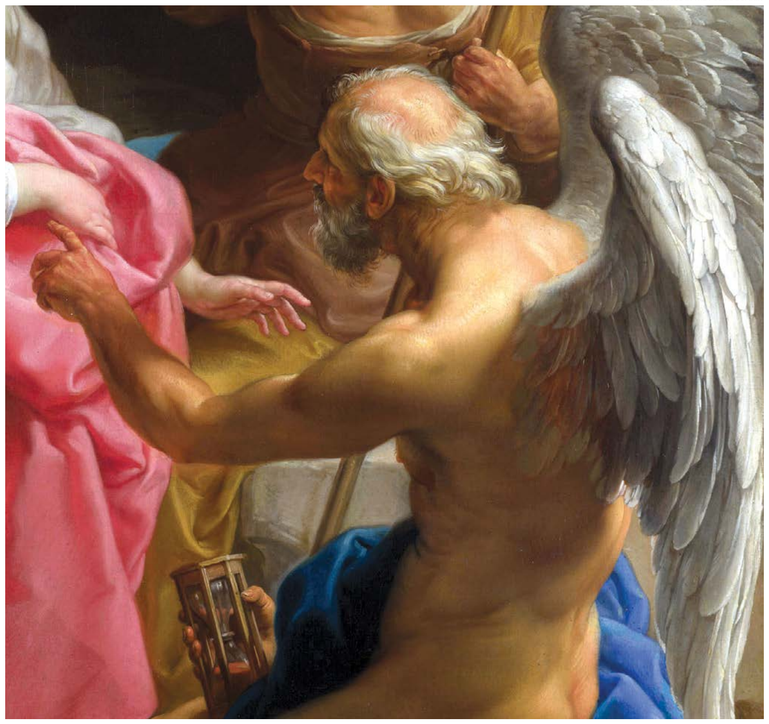
Truyền thông xã hội đã trở thành cách mà chúng ta có thể điểm tô vẻ ngoài đẹp đẽ của bản thân trước mắt những người khác, nhưng liệu điều này

Xem tiếp trang **14**

Vẻ đẹp nội tại trường tồn với Thời Gian

Tiếp theo từ trang ***13***

ALL PHOTOS IN THE PUBLIC DOMAIN



Trích đoạn tác phẩm "Thời Gian ra lệnh cho Tuổi Già phá hủy Sắc Đẹp", do Pompeo Batoni vẽ khoảng năm 1746. Sơn dầu trên vải, 132cm x 94cm. Phòng trưng bày Quốc gia, London.

có ngăn cản chúng ta suy ngẫm đến vẻ đẹp nội tại không?

Gần đây, bức tranh "Thời Gian Ra Lệnh cho Tuổi Già Phá Hủy Sắc Đẹp" của danh họa Pompeo Batoni khiến tôi suy nghĩ về bản chất thiêng liêng của vẻ đẹp đích thực.

Vẻ đẹp trong tranh của Batoni

Trong bức tranh "Thời Gian Ra Lệnh cho Tuổi Già Phá Hủy Sắc Đẹp", họa sĩ Batoni đã khắc họa ba nhân vật trong một khung cảnh thiên nhiên. Nhân vật chính là Sắc Đẹp. Nàng đứng ở bên trái của bố cục với một tay ôm giữ chiếc đầm hồng rực rỡ. Sự duyên dáng của tuổi trẻ tương phản với sự khô cứng của bức tường đá ngay phía sau nàng.

Nàng phải đối mặt với Thời Gian, được khắc họa thành một người đàn ông lớn tuổi bán khỏa thân với đôi cánh Thiên thần. Thời Gian ngồi trên một tảng đá, một tay chỉ vào Sắc Đẹp và tay còn lại cầm một chiếc đồng hồ cát. Với hướng tay của mình, Thời Gian ra lệnh Tuổi Già - được diễn tả thành một người phụ nữ lớn tuổi cũng ngồi trên một tảng đá - làm biến dạng khuôn mặt trẻ trung của Sắc Đẹp.

Trái ngược với Sắc Đẹp, trang phục của Tuổi Già không rực rỡ chút nào mà chỉ là tông màu nâu đất buồn tẻ. Làn da nhăn nheo trên tay và gương mặt của bà tương phản với làn da căng bóng mềm mại của Sắc Đẹp. Hai người cũng có tông màu da khác nhau: Làn da của Sắc Đẹp vẫn mang nét trắng sáng thạch cao của tuổi thanh xuân, trong khi làn da của Tuổi Già đã sạm đen vì dãi dầu sương gió. Tuổi Già đang chạm đến khuôn mặt của Sắc Đẹp, và Sắc Đẹp nghiêng mình đi.

Tìm kiếm vẻ đẹp nội tâm đích thực

Bức tranh của danh họa Batoni đem đến ý tưởng nào cho chúng ta ngày nay? Trên bề mặt, ý nghĩa có vẻ khá rõ ràng: Vẻ đẹp sẽ tàn phai theo Thời Gian. Bức tường đá phía sau các nhân vật cong từ trái sang phải và dẫn mắt chúng ta hướng từ Sắc Đẹp đến Tuổi Già. Cách bố cục khung cảnh thiên nhiên gợi lên rằng Sắc Đẹp trẻ trung phai nhạt theo Tuổi Già là điều tự nhiên của tạo hóa, nhưng hãy xem liệu chúng ta có thể khám phá ra những diễn giải nhiều sắc thái hơn từ các chi tiết trong bố cục hay không.

Hãy bắt đầu với Thời Gian. Thời Gian là nhân vật duy nhất được khắc họa với đôi cánh thiên thần; điều này chứng tỏ Thời Gian là một vị thần. Một mảnh vải màu xanh lam che phủ một cách sơ sài thân hình của ông, và màu xanh lam là màu liên quan mật thiết với Thượng Đế. Vì ông là một vị thần, chúng ta có thể mạo muội cho rằng Thời Gian có thể biến đổi tiến trình của vạn vật trên trái đất theo lệnh của Thượng Đế.

Thời Gian cầm một chiếc đồng hồ cát trong một tay, biểu thị sự biến đổi và dòng chảy không ngừng nghỉ mà ông ấy nắm giữ. Nói cách khác, Thời Gian có quan hệ chặt chẽ với vận mệnh, trong trường hợp này là do trời cao định đoạt. Chiếc đồng hồ cát đó cũng là lời cảnh báo cho tất cả những ai nhìn thấy nó. Chiếc đồng hồ truyền tải thông điệp, "Thời Gian của bạn có hạn" và hỏi bạn, "Bạn có đang tận dụng tốt nhất vận mệnh của mình không?"

Mục đích thực sự liên quan đến vận mệnh của Sắc Đẹp là nâng cao vẻ đẹp tinh thần. Bằng cách này, nàng có thể trau dồi vẻ đẹp không bị tàn phá bởi Tuổi Già hay Thời Gian. Nàng có thể rèn giữa một vẻ đẹp nội tâm linh thiêng và vĩnh cửu.

Ngoài ra, Thời Gian là nhân vật duy nhất được miêu tả gần như không mặc trang phục, điều này gợi lên điều gì đó đặc biệt về bản chất của Thời Gian. Thời Gian luôn luôn tiết lộ ra thực tế trần trụi hoặc cách thức mà vạn vật hoạt động. Vận mệnh là những sự kiện mở ra câu chuyện cuộc đời của chúng ta. Và, nếu Thời Gian là một vị Thần, thì sự kiện mà câu chuyện cuộc đời của chúng ta mở ra phải ẩn chứa thiên cơ nào đó. Liệu có phải ông chỉ vào Sắc Đẹp để tiết lộ một sự thật thiêng liêng về nàng và vận mệnh của nàng chăng?

Thời Gian và Tuổi Già đều đang ngồi trên tảng đá trong khi Sắc Đẹp đang đứng và đối diện với người xem tranh. Thời Gian thậm chí còn chỉ tay đến Sắc Đẹp khi Tuổi Già đang chạm đến khuôn mặt xinh tươi của nàng. Tại sao Sắc Đẹp lại đứng trong khi những người khác chỉ ngồi? Sắc Đẹp cũng là nhân vật duy nhất bộc lộ hoàn toàn bản thân trước người xem. Có phải Batoni ám chỉ rằng Sắc Đẹp có thể dẫn đến sự phù phiếm, hay hư danh? Đây có phải là lý do nàng ấy được xếp ở vị trí cao hơn các nhân vật khác?

Nếu Thời Gian là một nhân vật thần thánh, thì chắc hẳn ông không ra lệnh cho Tuổi Già hủy hoại Sắc Đẹp với ác tâm. Thay vào đó, ông ấy phải nhắc nhở Sắc Đẹp rằng đừng lãng phí Thời Gian chỉ để nâng bản thân cao hơn những người khác bằng sự phù phiếm.

Đối với tôi, mục đích thực sự liên quan đến vận mệnh của Sắc Đẹp là nâng cao vẻ đẹp tinh thần. Bằng cách này, nàng có thể trau dồi vẻ đẹp không bị tàn phá bởi Tuổi Già hay Thời Gian. Nàng có thể rèn giữa một vẻ đẹp nội tâm linh thiêng và vĩnh cửu.

Bạn nhìn thấy điều gì trong bức tranh này? Trong thời đại của truyền thông xã hội, làm thế nào chúng ta có thể nghĩ đến một vẻ đẹp không dần phai nhạt mà vẫn mãi trường tồn với Thời Gian?

Bạn đã bao giờ thấy một tác phẩm nghệ thuật mà bạn nghĩ là đẹp nhưng không biết rõ có ý nghĩa? Trong loạt bài, "Chạm đến nội tâm: Những điều nghệ thuật truyền thống đem đến cho tâm hồn", chúng tôi diễn giải nghệ thuật thị giác cổ điển từ phương diện mặt đạo đức đối với chúng ta ngày nay. Chúng tôi cố gắng tiếp cận từng tác phẩm nghệ thuật để khám phá những kiệt tác lịch sử của chúng ta cũng như truyền cảm hứng cho nội tâm tốt đẹp vốn có của bạn.

Ông Eric Bess là một nghệ sĩ theo trường phái biểu tượng và là ứng viên tiến sĩ tại Viện Nghiên cứu về Nghệ thuật Thị giác (IDSVA).

Thanh Ân biên dịch

Trích đoạn tác phẩm "Thời Gian ra lệnh cho Tuổi Già phá hủy Sắc Đẹp", do Pompeo Batoni vẽ khoảng năm 1746. Sơn dầu trên vải, 132cm x 94cm. Phòng trưng bày Quốc gia, London.

Tích đức không tích tiền

Bí mật trường tồn của khách sạn nghìn năm ở Nhật Bản

LƯU HIỂU

Truyền thống kính Trời yêu người chính là quy tắc của khách sạn Hōshi – tích đức không tích tiền. Và điều này không chỉ bảo vệ suối nước nóng, bảo vệ lịch sử, mà còn lưu lại tình cảm tốt đẹp trong lòng du khách.

Trong khu suối nước nóng quận Ishikawa vùng giữa miền bắc của Nhật Bản, tọa lạc một khách sạn xưa cũ: khách sạn Hōshi Ryokan. Nói cổ xưa là vì khách sạn được xây dựng vào năm 718, đến nay đã có lịch sử 1,304 năm. Năm 1996, Hōshi Ryokan được kỷ lục thế giới Guinness nhận định là khách sạn cổ xưa nhất. Đến năm 2011 thì khách sạn Nishiyama Onsen Keiunkan được xây dựng vào năm 705 đạt được danh hiệu đó.

Vậy bí mật trường tồn của khách sạn Hōshi Ryokan này rốt cuộc là gì?

CC BY-SA 3.0

Khách sạn Hōshi Ryokan ở Nhật Bản.

PUBLIC DOMAIN

Núi Hakusan ở Nhật Bản.

PUBLIC DOMAIN

Suối nước nóng tại Hōshi Ryokan vào mùa Đông.

Lai lịch khách sạn Hōshi Ryokan

"Hōshi" có nghĩa là "Pháp sư" (法師), còn "ryokan" là quán trọ truyền thống ở Nhật Bản. Từ tên gọi của khách sạn nổi tiếng này, không khó để đoán rằng thủy tổ xây dựng khách sạn có liên quan với một vị pháp sư tu hành. Vào thời kỳ Nara ở Nhật Bản, có một vị cao tăng đắc đạo – đại sư Taicho (682–767) – rất được mọi người kính ngưỡng, sức ảnh hưởng cũng rất lớn; thành tựu lớn nhất của cuộc đời ông là xây dựng 120 ngôi chùa.

Một ngày nọ, đại sư Taicho đi đến núi Hakusan để xem có khả năng xây dựng được ngôi chùa miếu nào không. Được sự trợ giúp dẫn đường của đệ tử Gengoro, pháp sư đi lên được đỉnh núi Hakusan. Không ngờ, đại sư phát hiện, ngọn núi này quá vắng vẻ, cho dù xây xong miếu thờ, có lẽ không có bao nhiêu người đến dâng hương bái tế.

Trên đường trở về, đại sư Taicho vô tình phát hiện một dòng suối nước nóng tựa như suối thuốc trong chốn rừng sâu. Ngài đi xuống tắm gội, lập tức cảm giác như rũ sạch hết thảy mọi phiền não trên thân. Đại sư liền nghĩ đến việc có thể dùng suối nước nóng để chữa trị bệnh, tạo phúc cho nhiều người, thế là quyết định mở một quán trọ bên suối – đó chính là lữ quán Hōshi Ryokan.

Ngoài ra, theo một bài viết trên trang Easy Voyage của Anh quốc, tương truyền rằng đại sư Taicho đã nhận được lời truyền của Thần để xây dựng quán trọ, tương tự như Lạc Tôn hòa thượng ở Trung Quốc năm xưa nhận được gợi ý của Thần linh mà khai mở động Đôn Hoàng.

Có một đêm nọ, đại sư Taicho mộng thấy một vị Thần núi báo cho ông biết: "Cách chân núi Hakusan này chừng năm, sáu dặm, có ngôi làng Awazu. Nhờ Dược Sư Như Lai từ bi, trong làng có một dòng suối nước nóng linh nghiệm. Người hãy cực khổ khởi hành đến đó, cùng với thôn dân khai đào nguồn suối nước nóng vô danh này, sau này vĩnh viễn sẽ bảo vệ thôn dân nơi đây."

Sau khi tỉnh mộng, đại sư Taicho bèn dẫn dân làng hướng về làng Awazu để khai đào suối nước linh thiêng. Đồng thời ngài bảo đệ tử của mình là Garyo Houshi, con trai thứ hai của Gengoro, xây dựng một quán trọ và phụ trách chăm sóc. Garyo Hoshi về sau lại truyền cho người con nuôi là Zengoro, những người quản lý sau này đều do con trưởng thừa kế, đời đời kế thừa cái tên Zengoro Hōshi. Nếu không có con trai, chỉ có con rể gia tộc Hōshi ở rể mới có thể trở thành người kế thừa.

Sau khi lữ quán được xây dựng xong, suối thuốc "một lần tắm rửa thì hình dung đoan chính, hai lần tắm rửa thì vạn bệnh tiêu trừ" hấp dẫn không ít người xa gần tìm đến, và từng đời Hōshi đều kế thừa tiền bối hoằng dương tinh thần Phật pháp.

Khách sạn nhận được sự ưu ái rất lớn của vương tộc

Ngay khi bước vào cửa lữ quán Hōshi, điều đầu tiên đập vào mắt là tấm biển khắc chữ "Pháp Thọ Trường" bút lực cao thâm. Phần trần nhà các cây xà ngang dọc giao thoa đều bằng gỗ màu trà đậm – đó là kiến trúc "huyền quan đống" (tức cột trụ có ý nghĩa quan trọng) thuộc loại quốc bảo – được dựng năm 1883. Phòng trà ấm áp thanh nhã, vườn hoa u nhã với cây tùng, cầu đá, hồ nước tô điểm, trong đó có những cây tuyết tùng senbon cao và cây tùng do tự tay vương tộc trồng nên.

Trong khách sạn có 4 tòa kiến trúc, lấy xuân, hạ, thu, đông đặt tên để phân biệt; tất cả có 100 gian phòng cho khách, hai phòng trong và hai phòng ngoài đều là bể tắm suối nước nóng, cung cấp áo tắm, trà đạo, và phục vụ du lịch nơi đó.

Vách tường khách sạn Hōshi quét màu đỏ son và màu xanh lục nhạt. Tương truyền, vào thời đại phong kiến, chỉ có quý tộc mới có thể sử dụng hai màu này; Ví dụ, hai màu này được nhìn thấy trên các bức tường bên trong của lâu đài quý tộc nổi tiếng Lâu đài Kanazawa và Vườn Kenrokuen. Vì đại sư Taicho từng được lãnh chúa Kaga đời thứ ba quý mến và thường xuyên lui tới nên đặc biệt được phép sử dụng.

Bí mật trường thọ

Khách sạn Hōshi đã trải qua 1,304 năm, Zengoro Hōshi hiện nay đã là đời thứ 46. Và khách sạn Hōshi sở dĩ trường thọ như thế, ngoại trừ việc ở nơi núi sâu cách trở, xa rời chiến tranh, ôn dịch, thiên tai bên ngoài, thì bí mật trọng yếu nhất là quy tắc của khách sạn: Tích đức không tích tiền.

Ông Zengoro hiện tại nói với tờ The Atlantic Monthly của Mỹ rằng, tất cả mọi người trong gia tộc Hōshi không thể tùy ý sinh hoạt theo ý thích riêng, mà chỉ có thể đem tất cả thời gian cống hiến cho các vị khách của mình. "Sau khi cất tiếng khóc chào đời, tất cả mọi người đều nói với tôi rằng, tôi sẽ tiếp nhận quán trọ này. Tôi yêu những gian phòng có thể chơi trò trốn tìm này."

Khi trả lời phỏng vấn của phóng viên đài BBC của Anh, ông Zengoro nói: "Tôi thường xuyên yêu cầu nhân viên dọn dẹp vườn hoa thật tốt, chăm sóc suối nước nóng thật tốt, nguyên liệu nấu ăn cũng phải chuẩn bị tốt. Hōshi được phó thác để bảo vệ các thứ ấy, nhất định phải sử dụng thật tốt và trân quý nó. Nhất định phải hoàn thiện nó tốt hơn để đáp lại."

Ông Zengoro Hōshi còn nói với nhân viên: Làm việc và tâm tính đều phải bắt chước suối nước nóng thiên nhiên, "vĩnh viễn trợ giúp cho người khác", hơn nữa cần "uống nước nhớ nguồn, hãy nhớ suối nước nóng bảo vệ môi trường". Ví như khách sạn suối nước nóng khác chỉ vì cái lợi trước mắt, lúc phát hiện suối nước nóng bị khô kiệt, liền dùng bơm hạ độ sâu suối nước nóng đến 100 mét, "nhưng ông Hōshi chỉ hạ xuống 10 mét, như vậy là đủ rồi".

Ông Zengoro hiện tại từng tốt nghiệp ngành Luật ở Đại học Keio nhưng vẫn là người yêu thích Waka và viết sách. Waka là một thể loại thơ ca đặc biệt của Nhật Bản, và Waka của ông đều là viết cho du khách ngụ tại khách sạn Hōshi này.

Năm 2013, con trai trưởng của ông Zengoro qua đời ngoài ý muốn. Từ đó, vì giữ lời hứa với con, sáng sớm mỗi ngày vào lúc 6 giờ 45 phút, ông sẽ có một buổi nói chuyện trong vòng một giờ với các vị khách tại phòng trà, giải thích về văn hóa, lịch sử, và Phật giáo ở địa phương. Qua đó giúp du khách trải nghiệm vẻ đẹp thiên nhiên, đồng thời cũng có thể thưởng thức vẻ đẹp nhân văn tài trí.

Ông Hōshi tuân theo truyền thống kính trời yêu người, chính là thể hiện quy tắc của khách sạn – tích đức không tích tiền. Và điều này không chỉ bảo vệ suối nước nóng, bảo vệ lịch sử, còn lưu lại tình cảm tốt đẹp trong lòng du khách.

Người xưa có câu: "Đạo đức truyền gia, thập đại dĩ thượng, canh độc truyền gia thứ chi, thi thư truyền gia hựu thứ chi, phú quý truyền gia, bất quá tam đại." Ý rằng, dùng đạo đức làm gia phong để truyền thụ cho đời sau thì mười đời không hết, sẽ được lâu dài nhất. Dùng lao động làm gia phong thì vẫn kém hơn so với dùng đạo đức. Dùng việc học hành làm gia phong cũng không bằng lao động. Còn dùng phú quý để truyền thừa cho đời sau thì phú quý không quá ba đời.

Trong lịch sử có rất nhiều gia tộc đã lấy "đạo đức truyền gia", tiêu biểu và nổi tiếng nhất là dòng họ Khổng Tử, nay đã được truyền đến đời thứ 75. Còn gia tộc Hōshi ở Nhật Bản truyền thừa ngàn năm qua, cũng chẳng phải lại là một minh chứng khác của "đạo đức truyền gia" hay sao?

Toan Đình biên dịch

GIÁO DỤC & ĐỜI SỐNG

ALL PHOTOS COURTESY OF JENNIFER HAMM

Anh Darin Hamm và vợ, Jennifer, cùng hai người con trai, Dylan và Griffin.

Trải nghiệm thiên đường đã thay đổi cuộc đời của một người cha vô Thần

GEETA NANGIA

Một gia đình đã mất đi cậu con trai lên hai do biến chứng khó thở khi nhiễm virus cúm 11 năm trước. Họ chia sẻ về những gì mà Đấng Tối Cao đã an bài cho cuộc sống của họ và của những người khác thông qua cậu con trai nhỏ. Câu chuyện thật sự là một phép màu tuyệt diệu.

Người cha của gia đình – anh Darin Hamm từng là một người vô Thần – đã chia sẻ câu chuyện về trải nghiệm đến thiên đường của anh đã giúp thay đổi bản thân anh ra sao, và dẫn dắt anh trên con đường của đức tin. Trải nghiệm đến thiên đường của anh diễn ra khi cậu con trai út, Griffin, chỉ còn vài giờ sống sót ngắn ngủi trước khi các thiết bị y tế hỗ trợ sự sống cho cậu bé được rút ra.

> **Tôi đã được trải nghiệm tình thương của Đấng Tối Cao. Ngài ở khắp mọi nơi. Ngài là ánh sáng màu xanh da trời mà tôi đã thấy, ánh sáng hoàn toàn bao bọc lấy tôi.**
>
> *Anh Darin*

Griffin là một cậu bé tuyệt diệu

Griffin là cậu bé có cặp mắt sáng ngời với những lọn tóc vàng xoăn tuyệt đẹp. Anh Darin và vợ, Jennifer, kể rằng cậu con trai nhỏ của mình là một đứa trẻ "vui vẻ, hạnh phúc, hay quan sát, mê những trò chơi mà các cậu con trai thường thích như máy kéo, xe hơi, và thích ra ngoài vui đùa với cha mình".

"Vợ chồng tôi phải mất bảy năm mới có bé Griffin," cha mẹ cậu bé chia sẻ với The Epoch Times, "và cậu bé là một món quà mà Chúa đã ban tặng cho gia đình chúng tôi."

Đối diện với thử thách trong hôn nhân và đức tin

Ông bố ba con chia sẻ rằng trong khi nuôi dạy Griffin và anh trai của cậu bé, Dylan, khá thuận buồm xuôi gió, thì ngược lại, vợ chồng anh đã trải qua quãng thời gian khó khăn trong cuộc sống hôn nhân.

Chị Jennifer nhớ lại, trong suốt khoảng thời gian đó, chồng chị thường xuyên giận dữ và bực mình với người khác. Không có gì ngạc nhiên khi thấy anh Darin gây hấn với người nào đó làm anh ấy giận tại cửa hàng hay nơi công cộng. Phản ứng của anh thường xuyên không đoán trước được. Chuyên gia cố vấn về hôn nhân đã khuyên chị Jennifer nên nghĩ đến việc ly dị. Tuy nhiên, chị đã cố gắng vượt qua khó khăn và tìm thấy hy vọng qua đức tin của mình.

Còn anh Darin từng tự hào nhận mình là người vô Thần và "ghét những Tín hữu Công Giáo"; anh cảm thấy họ thường không thành thật và nhiều người trong đó mà anh biết còn tham nhũng. Anh nói rằng anh hay gặp nhiều người tự nhận mình có đức tin nhưng lại sống không có đạo đức.

Là ông chủ của một công ty kinh doanh lớn ở miền Trung Pennsylvania, khu vực nơi nhiều người có đức tin sinh sống, anh Darin thường cảm thấy chán nản với cách hành xử của người khác, và kết cục là anh càng trở nên cau có hơn.

Do đó, khi chị Jennifer đi đến các nhà thờ để tìm một nơi rửa tội cho Griffin, anh Darin đã nói với chị rằng chị đang chạy theo "một người đàn ông vô hình" – anh muốn nhắc đến Đấng Tối Cao mà anh không tin là có tồn tại.

Trải nghiệm ở Thiên đường và chứng kiến sự Bất tử

Tuy nhiên, sự việc diễn ra vào một ngày tháng Một lạnh lẽo năm 2011 đã tạo ra một ngã rẽ bất ngờ cho gia đình nhà Hamms. Sau nhiều ngày bé Griffin sống nhờ các thiết bị y tế hỗ trợ cho chứng khó thở không lường trước được của cậu bé, anh Darin đã có trải nghiệm làm thay đổi cuộc đời mình.

Bé Griffin, cậu con trai út chập chững biết đi của anh Darin và chị Jennifer Hamm.

Vào lúc đó, cả gia đình đã ở trong bệnh viện suốt bốn ngày và được thông báo rằng Griffin đã bị chết não, và trong vòng 24 giờ sau đó, bệnh viện sẽ rút các thiết bị y tế hỗ trợ sự sống cho cậu bé.

"Tôi đã nói với các bác sĩ rằng tôi không muốn đoán khi nào việc đó sẽ xảy ra mỗi lần tôi thấy có ai đó đi vào phòng; do đó tôi cần họ cho tôi biết khi nào họ sẽ làm điều đó," Anh Darin nhớ lại. "Lúc đó là 4 giờ 30 chiều và các bác sĩ thông báo rằng họ sẽ rút các thiết bị y tế vào lúc 4 giờ 30 chiều ngày hôm sau."

Cả cha lẫn mẹ của bé Griffin được đội ngũ y tế thông báo rằng họ sẽ tháo băng quấn đầu Griffin, và cha mẹ cậu được phép nằm với cậu. Darin nhìn Jennifer khi chị nằm xuống bên cạnh con trai trong nhiều giờ, biết rằng chị không còn nhiều thời gian bên cậu bé nữa.

"Vào lúc 11 giờ, Jennifer nói "Em thấy kinh khủng quá, em không thể chia sẻ được," anh Darin nhớ lại. "Cô ấy ngồi dậy và tôi thay cô ấy nằm xuống bên cậu bé."

Tuy nhiên, đối với anh Darin, những giờ phút sau cùng bên Griffin đã diễn ra hoàn toàn khác hẳn. Anh giải thích, khi nằm bên cậu bé được khoảng 30 phút, mọi thứ chung quanh anh trở nên tăm tối hơn với mỗi phút trôi qua,.

"Tôi không thể an ủi con trai Griffin, dù chỉ một chút. Điều đó quá sức đối với tôi," anh Darin nhớ lại. "Đó là lần đầu tiên trong cuộc đời tôi gặp phải điều gì quá sức mình. Tôi ngồi trên ghế, nhìn con tôi rồi nói lớn, "Cha không phải là người đàn ông kiên cường. Cha không thể an ủi con trai, và chỉ còn 14 giờ nữa mà thôi."

Nhưng Darin không muốn bỏ cuộc. Anh đã cố gắng dùng hết can đảm của mình và lại nằm xuống bên cạnh bé Griffin. Lần cuối cùng, cũng là lần thứ ba nằm xuống bên cạnh con, anh Darin vuốt tóc cậu bé và nắm lấy tay con như thể đang bắt tay. Anh nhớ lại mình đã nói với bé, "Cha thậm chí còn chưa từng dạy con cách bắt tay, Griffin ơi."

Những gì xảy ra sau đó là một trải nghiệm sâu sắc làm thay đổi cuộc đời của anh Darin mãi mãi. Anh Darin chia sẻ về trải nghiệm này như sau:

"Ngay lúc đó, tôi đã RỜI ĐI. Giống như... tôi đang rời khỏi cơ thể mình... bay đi. Tôi bay đi với Griffin. Con trai ở trước mặt tôi và quay lại nhìn tôi. Cháu đưa bàn tay phải ra sau và bàn tay trái của tôi nắm lấy tay bé. Chúng tôi đã bay. Bay rất nhanh, nhưng không phải như một cơn gió. Tôi chỉ có thể thấy màu xanh dương và có ai đó đang truyền đạt cho tôi. Tôi đón nhận rất nhiều thông tin từ một nơi dường như chỉ là không khí.

Phản ứng đầu tiên của tôi với Griffin là, "Cha không thể tin được điều đang xảy ra." Bé nhìn tôi với nụ cười rộng mở và tôi nhìn thấy con mình thật sống động. Nhưng khi bé quay mặt đi không nhìn tôi nữa, tôi trở nên rất yếu ớt, giống như trạng thái khi tôi cảm thấy mình đã không đủ mạnh mẽ để an ủi con trai. Rồi khi bé quay lại nhìn tôi, cảm giác yếu đuối đó biến mất.

Tình yêu mà tôi cảm nhận được quá mạnh mẽ và sau đó Griffin lại quay mặt đi. Lần thứ ba bé quay mặt đi, tôi cảm thấy ốm yếu chính vì cảm giác thiếu can đảm của mình. Tôi đã tự nhủ, 'Mình phải mạnh mẽ lên. Đây là giây phút hiếm hoi mình còn có thể ở bên cạnh con. Con trai mình còn sống.' Lần này, Griffin nhìn tôi và bé cười lớn. Griffin đọc được suy nghĩ của tôi và bé biết rõ ràng những gì tôi đang nghĩ. Griffin cười khúc khích và nói, 'Cha ơi, cha không có ốm đâu!' Tôi biết lời con mình nói có ý nghĩa gì tại thời điểm đó, cả về mặt tinh thần và cảm xúc. Tôi KHÔNG ốm.

Và sau đó... Tôi đã được trải nghiệm tình thương của Đấng Tối Cao. Ngài ở khắp mọi nơi. Ngài là ánh sáng màu xanh da trời mà tôi đã thấy, ánh sáng hoàn toàn bao bọc lấy tôi. Tôi có thể thấy những việc mà mình đã làm trong đời, những việc mà tôi nghĩ là quyết định đúng đắn nhưng thật ra lại không phải. Tôi có thể thấy những quyết định kinh doanh sai lầm của mình vì tôi đã đưa ra quyết định ích kỷ. Đáng lý ra tôi phải là người chăm sóc những anh em của tôi. Tôi đã không quan tâm mọi người như lẽ ra tôi nên làm. Tôi cảm thấy Ngài nói với tôi rằng Ngài đã sắp xếp một số người mà tôi gặp trong cuộc đời để tôi chăm sóc họ, nhưng tôi đã không làm thế. Tôi có thể thấy những việc đã xảy ra, và Đấng Tối Cao chỉ cho tôi thấy bằng tình thương, chứ không phải là những chỉ trích. Thật nghiệm khắc nhưng cũng đồng thời tràn đầy tình yêu thương. Mọi việc đều rất hợp lý.

Tôi đã nhìn thấy sự bất tử và nhìn thấy hết sức rõ ràng. Điều đó vượt ra khỏi giới hạn của thời gian. Một điều rất rõ ràng với tôi là Griffin, trong hai năm sống trên cõi đời, đã làm được nhiều hơn hầu hết những người đàn ông có thể tưởng tượng là họ có thể làm được trong một trăm năm. Cuộc đời ngắn ngủi của cậu bé thật sự quý báu và hoàn mỹ.

Chúng tôi đã đến nơi dường như là điểm kết thúc, và dường như Griffin đã cố gắng giới thiệu tôi với ai đó. Tâm trí bé ở nơi nào đó và bé quay lại nhìn tôi. Lát sau, bé hỏi tôi, 'Cha ơi, con có thể ở lại đây không?' Đó là câu hỏi có hoặc không. Tôi biết rằng tôi có thể trả lời, 'Không' và rằng Griffins sẽ sống lại khi tôi quay về nhận gian. Điều đó vô cùng rõ ràng. Nhưng bạn biết tôi đã trả lời sao không? Tôi đã nói điều vượt xa mong muốn đó, 'Con có thể ở lại.' Tôi đã nói, 'Ôi con trai, tất nhiên, con có thể ở lại!'"

Anh Darin nhớ rất rõ ràng khoảnh khắc anh thốt ra từ "Ôi con trai." Ngay khi đó, anh đã quay trở về chiếc giường trong bệnh viện và thấy mình đang nắm bàn tay con trai. Anh biết, khoảnh khắc đó, mọi thứ đã "thật sự qua đi".

Ảnh trái: Chị Jennifer, anh Darin và con gái mình, bé Alaina ; **Ảnh phải:** [Từ trái sang phải] chị Jennifer, anh Darin, Alaina, Brooke (Vợ Dylan) và Dylan.

"Tình yêu mà tôi đã cảm nhận nơi thiên đường... rõ ràng rằng điều lớn lao nhất tôi từng làm với tất cả tình yêu mà tôi có được, chỉ bằng một phần mười của một phần trăm tình thương mà Đấng Tối Cao ban cho tôi," anh Darin chia sẻ về trải nghiệm tuyệt diệu của mình.

Cuộc sống thay đổi sau khi khải ngộ tình thương của Đấng Tối Cao

Khi các bác sĩ đi vào để rút các thiết bị hỗ trợ y tế cho bé Griffin, anh Darin thấy mình đạt được "sự tĩnh lặng vượt ra ngoài mọi hiểu biết". Chị Jennifer nhớ lại vào lúc ấy, chị biết có điều gì đó rất khác vì anh Darin đã quay sang an ủi mọi người.

"Tôi không bị tác động bởi những gì đã đang diễn ra bởi vì hiện thực đối với tôi là những gì tôi đã thấy trên thiên đường," anh Darin chia sẻ. "Mười một năm sau, những gì tôi thấy ở thiên đường vẫn còn là hiện thực. Tôi không biết liệu những gì tôi trải nghiệm có bằng cách nào đó phai mờ, hay hiểu biết và trí nhớ của tôi về những gì tôi đã thấy liệu có phai nhạt đi hay không."

Cuộc hành trình tìm lại đức tin của anh Darin có thể rất khác biệt so với hành trình của những người khác. Cuộc hành trình đã diễn ra "khá kịch tính và tức thời". Tuy vậy, anh tin rằng hành trình của mình mạnh mẽ hơn bao giờ hết.

Chị Jennifer nhớ lại rằng trong nhiều tuần sau ngày Griffin mất, chồng chị thường nhắc đi nhắc lại rằng, "Cuộc sống là để yêu thương và gắn kết."

Anh Darin tin rằng anh đã được truyền đạt những lời này khi anh có được trải nghiệm sống động nhìn thấy thiên đường. Việc được đến thiên đường đã biến đổi anh thành một người hoàn toàn khác – người mà sau đó đột nhiên có mong ước vô hạn đọc Kinh Thánh và tìm hiểu mọi thứ về Chúa.

Anh đã bắt đầu hành trình nói cho mọi người biết về Ngài, hàn gắn các mối quan hệ trong quá khứ và hành xử ngay chính với những người anh gặp trong cuộc đời. Ai nấy đều rất ngạc nhiên và không thể tin được anh đã thay đổi như thế, từ một người đàn ông hay cau có và bốc đồng thành người kiên nhẫn, yêu thương, hòa nhã và quan tâm người khác.

"Đã 11 năm trôi qua và tôi đã chứng kiến anh ấy hoàn toàn thay đổi như thế nào, như thể anh ấy là một sinh mệnh mới," chị Jennifer chia sẻ. "Tôi đã bắt đầu yêu chồng trở lại, nhìn thấy anh ấy kính ngưỡng Jesus và yêu thương mọi người."

Xác định lại mục đích của cuộc sống

Trong nhiều năm qua, không chỉ cuộc sống của anh Darin thay đổi mà anh còn chú tâm chia sẻ tình thương của Đấng Tối Cao với những người khác.

Anh mong muốn mọi người biết rằng "Thiên Đường" là có thật và tình thương của Ngài dành cho chúng ta là điều không thể nghĩ ngờ. Anh tin rằng cuộc đời rất ngắn ngủi và mục đích sống trên đời của chúng ta là yêu thương và phụng sự Đấng Tối Cao, cũng như chăm sóc người khác.

Trong nỗ lực để giúp đỡ những người khác, anh Darin đã nói chuyện với những người có nhiều hoài nghi về cuộc đời và đã phát triển một nhóm giúp đỡ những người muốn tự sát.

Đối với Darin, anh hiểu rằng Ngài đã ban cho anh năng lực để chia sẻ hy vọng với những ai muốn tự sát. Anh có niềm tin mạnh mẽ rằng cuộc đời của những người đang trong khủng hoảng có thể bằng cách nào đó sẽ thay đổi như cuộc đời anh, nên anh đã giúp họ hiểu về tình thương của Ngài và về sự bất tử.

Trong khi đó, chị Jennifer đã phải đi điều trị tâm lý sau khi Griffin mất. Chị nhớ lại bản thân mình đã đau buồn hết lần này đến lần khác.

Tuy nhiên, vào một ngày nọ, chuyên gia điều trị tâm lý cho chị nói rằng ông không thể nói điều gì để làm chị bớt đau khổ, nhưng ông đã hỏi một câu làm thức tỉnh chị.

"Ông ấy hỏi có bao giờ tôi được ban phúc lành trong cuộc sống chưa," chị nhớ lại, "và sau đó ông khuyên tôi nên bắt đầu cảm tạ Đấng Tối Cao vì những ân điển mà Ngài đã ban cho tôi trước khi tôi mất chúng. Do đó, tôi bắt đầu yêu cầu bản thân, trước khi cầu nguyện và xem qua danh sách những mối lo lắng và muộn phiền của mình, cảm tạ Ngài vì mỗi phúc lành mà Ngài ban tặng cho tôi trong cuộc sống. Điều này đã thay đổi hoàn toàn tâm trí tôi."

"Tôi không biết gia đình chúng tôi sẽ ra sao nếu tất cả những điều này không xảy ra."

Hai năm sau khi bé Griffin lên thiên đường, chị Jennifer và anh Darin đã may mắn sinh được một cô con gái, được đặt tên là Alaina.

Chị Jennifer đã nghỉ việc và bắt đầu ở nhà để tận hưởng từng phút giây nhìn con gái mình lớn lên.

Dylan, người anh trai rất yêu quý Griffin, hiện tại đã kết hôn và sống gần cha mẹ. Anh Darin và chị Jennifer vô cùng tự hào về Dylan và Alaina.

"Chúa không cần phải làm điều này, nhưng Ngài đã rất khoan dung. Ngài đã giúp tôi tìm lại được niềm vui sau tất cả những nỗi đau này." Chị Jennifer nói. "Chúa quá khoan dung trong tất cả chuyện này."

Niềm tin vào Đấng Tối Cao

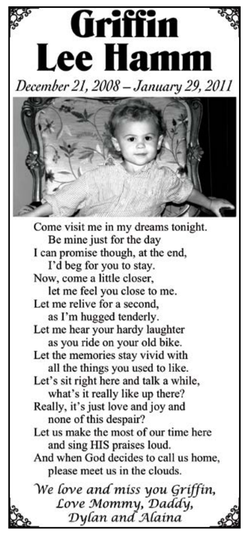
Vào tháng Một năm nay, chị Jennifer đã sáng tác thêm một bài thơ vào rất nhiều bài thơ mà chị từng viết cho con trai mình; Griffin đã 13 tuổi nếu cậu bé còn sống.

"Tôi có rất nhiều câu hỏi nhưng khi tôi đến thiên đường, những câu hỏi này sẽ chẳng có ý nghĩa gì cả. Tôi tin vào sự sắp xếp của Đấng Tối Cao, vĩ đại hơn và toàn diện hơn những kế hoạch của tôi," người mẹ ba con chia sẻ. "Đây chỉ là một phần nhỏ của cuộc sống. Thiên đường là mãi mãi. Cuộc sống hiện tại sẽ trôi qua như một cái chớp mắt."

Cả cha lẫn mẹ của Griffin đều tin rằng cậu bé đang ở bên cạnh Ngài và rằng đến một ngày, họ sẽ được gặp lại cậu bé. Lần này, họ sẽ bên nhau mãi mãi.

Bà Geeta Nangia là bác sĩ chuyên ngành Tâm thần học Trẻ em và Thanh thiếu niên, được Hội Đồng chứng nhận, hành nghề tại Khoa Nhi Parkside ở Greenville, Nam Carolina. Bà cũng là Giám Đốc Điều Hành của tổ chức Thấu Hiểu và Yêu Thương, một tổ chức giải quyết các nhu cầu về sức khỏe tâm thần trong cộng đồng địa phương nơi bà sinh sống.

Bảo Minh biên dịch



Griffin Lee Hamm

December 21, 2008 – January 29, 2011

Come visit me in my dreams tonight.
Be mine just for the day
I can promise though, at the end,
I'd beg for you to stay.
Now, come a little closer,
let me feel you close to me.
Let me relive for a second,
as I'm hugged tenderly.
Let me hear your hardy laughter
as you ride on your old bike.
Let the memories stay vivid with
all the things you used to like.
Let's sit right here and talk a while,
what's it really like up there?
Really, it's just love and joy and
none of this despair?
Let us make the most of our time here
and sing HIS praises loud.
And when God decides to call us home,
please meet us in the clouds.

We love and miss you Griffin,
Love Mommy, Daddy,
Dylan and Alaina

Bài thơ chị Jennifer sáng tác tặng con trai mình, bé Griffin.

> **Đã 11 năm trôi qua và tôi đã chứng kiến anh ấy hoàn toàn thay đổi như thế nào, như thể anh ấy là một sinh mệnh mới. Tôi đã bắt đầu yêu chồng trở lại, nhìn thấy anh ấy kính ngưỡng Jesus và yêu thương mọi người.**
>
> *Chị Jennifer*

Griffin Lee Hamm

December 21, 2008 - January 29, 2011

Many days I look around at
other kids your age
I look at them with wonder and
watch how they engage

I try to picture how you'd look and
the type of young man you'd be
I try with all my might but
it's just a blurry glimpse I see

But when I lay in bed and close
my eyes real tight, I see you
up in Heaven laughing with delight
I see you next to Jesus so carefree
in the light, oh how wonderful,
to have our savior in your sight

We've learned so much from both
having and loosing you, it's true
Although apart this birthday, in time
we will get to celebrate with you

Happy 13th Birthday Griffin
Love Mommy, Daddy,
Dylan and Alaina

Bài thơ chị Jennifer sáng tác tặng con trai mình, bé Griffin.

JUNHAO SU FOR AMERICAN ESSENCE

Người thợ đóng giày.

Bí mật thương mại Hoa Kỳ: Hàng thủ công thời thuộc địa

RACHEL PFEIFFER

Trên những con phố nhộn nhịp của một thị trấn thịnh vượng có từ thời Hoa Kỳ còn là thuộc địa, có rất nhiều ngôi nhà, cơ sở kinh doanh, và cửa hàng. Nhiều cửa hàng được các thợ thủ công điều hành; họ là những nghệ nhân có thể chế tác hầu như mọi thứ từ thổi thủy tinh đến làm đồ nội thất.

Trong thời kỳ thuộc địa, thợ thủ công Hoa Kỳ dựa vào hệ thống những người học nghề. Các chàng trai trẻ này sẽ phụ việc cho thầy trong khoảng bốn hoặc năm năm, và được truyền thụ nghề trong thời gian đó. Nếu mọi việc diễn ra tốt đẹp, vào cuối thời gian phụ việc, các cậu trai học việc sẽ chính thức trở thành người hành nghề. Lúc này, họ sẽ rời đi để kiếm sống và cố gắng tiết kiệm đủ vốn để làm chủ cửa hàng của riêng mình.

Thợ bạc

Những người thợ bạc đại diện cho một ngành nghề từng đóng vai trò thú vị trong đời sống của cư dân thuộc địa. Tuy nhiên, ngày nay chỉ một nhóm nhỏ nghệ nhân còn theo đuổi nghề này. Ngành nghề này đặc biệt đã thịnh vượng ở miền Bắc, nơi giới giàu có muốn sở hữu những món đồ tinh xảo do các thợ bạc làm ra. Điều đáng nói là những vị khách này không cần những chiếc bình, những ấm trà, và những sản phẩm dao nĩa cho mục đích sử dụng đơn thuần. Họ chỉ muốn phô trương địa vị xã hội.

Vào thời kỳ này, ngân hàng chưa có nên người ta chỉ có thể cất tiền vào két kiên cố. Điều này rõ ràng không đem đến sự an tâm, vì một khi tiền bị mất cắp, người ta không thể truy vết. Tuy nhiên, những người thợ bạc đã có cách để giải quyết vấn đề này. Với các dấu hiệu được thêm vào, cơ hội bắt được kẻ trộm sẽ cao hơn. Và khi chi tiết này được xác minh, đồng tiền sẽ được trả về cho người bị mất.

Khách hàng sẽ đem những đồng tiền bạc đến nơi người thợ bạc để họ nấu chảy và tạo hình. Các đồng tiền được thợ bạc nung chảy thành một khối ở thể cứng được gọi là thỏi bạc (ingot). Sau đó, thỏi bạc này được làm phẳng thành một tấm dày. Người thợ bạc cắt tấm bạc này và tạo thành nhiều khối trụ. Sau đó, ông ấy dùng búa đóng từng khối trụ vào cái đe cho đến khi nó có hình dạng như ý muốn. Trong suốt quá trình, người thợ nung nóng khối bạc này để nó luôn mềm dễ uốn.

Khi đồng bạc đạt đến hình dạng mong muốn, người thợ bạc sử dụng các loại búa khác nhau để làm phẳng nó. Các chi tiết nhỏ được đúc riêng biệt rồi được hàn vào đồng bạc chính. Nhiều tác phẩm (đồng bạc) được chạm khắc để làm tăng thêm tính thẩm mỹ. Và sau khi một sản phẩm được hoàn thành, nó sẽ được đánh bóng và đưa vào sử dụng.

Công việc phức tạp này đòi hỏi sức mạnh để đóng và tạo hình kim loại. Chưa hết, việc chế tác cần bàn tay tài hoa của người thợ để có thể làm ra những tác phẩm nghệ thuật tinh xảo. Người thợ bạc nổi tiếng nhất thời kỳ thuộc địa, Paul Revere, đã chế tác nhiều tác phẩm để đời, và thậm chí một lượng lớn các tác phẩm này còn làm nức lòng công chúng cho đến tận nay.

Thời gian trôi qua, ngành nghề này dần biến mất khỏi cuộc sống của người dân Hoa Kỳ. Ngày nay, những đồng tiền đúc được sản xuất hàng loạt và được các nhà băng bảo chứng.

Thợ đóng giày

Bởi vì giày rất quan trọng đối với hầu hết những người dân thời kỳ thuộc địa, những người thợ đóng giày có lẽ đã đến Jamestown rất sớm, vào khoảng năm 1610. Họ làm những đôi giày đóng sẵn, tương tự như giày mà chúng ta mua ngày nay. Còn có những đôi giày được đặt đóng riêng theo yêu cầu của khách hàng.

Lúc bấy giờ, người ta thường mua giày cỡ lớn hơn so với bàn chân của trẻ em, để không phải sớm thay giày khi lũ nhóc lớn lên, như vậy sẽ tiết kiệm được tiền. Thông thường, gót sắt và đế móng guốc thường được thêm vào để tăng độ bền của những đôi giày này.

Khuôn giày là mô hình bàn chân bằng gỗ có kích thước khác nhau tương ứng với những kích cỡ giày khác nhau. Việc sử dụng khuôn giày và các loại khuôn cố định khác giúp sản xuất ra những đôi giày với kích cỡ như ý.

Phần trên của giày thường được làm bằng hai mảnh da. Một mảnh chạy từ mũi giày trở lại, trong khi mảnh kia bao bọc phần gót và hai bên. Những người thợ đóng giày đục lỗ khoen giày, nhưng họ không tự mình đính những chiếc khoen này vào sản phẩm.

Với phần đế trong giày, người thợ giày thường dùng loại da thật dày. Da được ngâm trong nước và bọc lại bằng vải để đạt đủ độ dẻo có thể sử dụng làm đế giày. Sau đó họ cắt miếng da và dùng búa đập cho đến khi nó thành hình dạng như một chiếc đế.

Người thợ đục lỗ cho từng mũi khâu và sau đó khâu phần trên của giày vào đế. Tiếp theo, anh sẽ dùng vài chiếc đinh nhỏ để đóng một miếng đột cao vào gót giày. Và cuối cùng, đôi giày đã sẵn sàng để phục vụ khách hàng.

Với nhu cầu ngày càng tăng đối với giày vào đầu Nội chiến và những tiến bộ công nghệ, nghề đóng giày thời thuộc địa đã nhường chỗ cho cuộc cách mạng công nghiệp hóa trong thế kỷ 19.

Thợ đóng sách

Vào thời kỳ thuộc địa, khách hàng thường đem các trang giấy đến thợ đóng sách để đóng các trang giấy lại với nhau. Các cửa hàng in cũng tuyển dụng thợ đóng sách. Phần lớn các cuốn sách thời kỳ này được đóng gáy với chất lượng khá kém, nhưng cũng có những cuốn sách được làm rất tốt.

Trước khi đóng thành một cuốn sách, các trang giấy trước hết phải được sắp theo thứ tự. Những quyển sách có kích thước khác nhau được sản xuất bằng cách in nhiều trang khác nhau trên cùng một mảnh giấy lớn. Sách cỡ Fobio [khổ lớn] được tạo ra bằng cách gấp mảnh giấy lớn làm 4; trong khi sách cỡ quarto [khổ trung] được tạo ra khi gấp mảnh giấy lớn làm 8; và tương tự, họ gấp làm 16 trang để sản xuất sách cỡ octavo [khổ nhỏ]. Mỗi tờ giấy gấp được gọi là một signature. Những signature này được phân loại theo một trình tự nhất định để đóng thành sách.

Người thợ đóng sách sau đó xâu chuỗi các signature này vào một chuỗi năm dây chạy ngang dọc theo phần gáy sách. Khi hoàn thành quá trình này, cuốn sách được kẹp, vuốt dọc hướng xuống giữa hai tấm bìa trong một máy ép. Tại đây, ông cắt các trang sách sao cho đều nhau. Tiếp theo, ông kẹp gáy sách và dùng búa đóng vào phần gáy cho tròn đều vì phần gáy thường sẽ có các phần thừa lồm chồm.

Khi gáy sách đã cong đều, người đóng sách cắt hai miếng bìa để làm bìa sách. Ông đục các lỗ dọc theo từng mảnh bìa và đặt cuốn sách vào giữa chúng; sau đó, luồn các đoạn dây vào giữa các lỗ đối diện nhau và dán chúng vào đúng vị trí. Từ đây, da và các vật trang trí được thêm vào để làm đẹp cho cuốn sách.

Ngày nay, sách bìa cứng vẫn được đóng gáy theo cách tương tự. Vẫn có một số đầu sách được đóng bằng tay, trong khi, hầu hết các sách đều được đóng bằng máy.

Không bị lãng quên

Đi trên một con phố hiện đại tại Hoa Kỳ, ta gần như chắc chắn sẽ bắt gặp rất nhiều cửa hàng bán những sản phẩm được sản xuất bằng máy móc. Tuy nhiên, những ngành nghề đã từng là khởi nguồn và là nền tảng ngành công nghiệp Hoa Kỳ không hoàn toàn bị lãng quên.

Ở một số nơi, như bảo tàng lịch sử Colonial Williamsburg, hoặc thậm chí ở trung tâm công nghệ San Francisco, một số ít nghệ nhân vẫn theo đuổi những nghề thủ công này. Họ góp phần gìn giữ các phương pháp lâu đời và giá trị lịch sử trường tồn – các giá trị mà hầu như đã bị những tiến bộ về mặt công nghệ và công nghiệp hóa thay thế.

Bất kể thời gian đã thay đổi việc sản xuất hầu hết các loại hàng hóa như thế nào, những đồng tiền bạc, giày dép, và sách vở còn sót lại từ thời thuộc địa là những lời nhắc nhở sống động nhất về kỹ năng mà những người thợ thủ công từng sở hữu.

Song Ngư biên dịch

Ba nguyên tắc căn bản trong cách giáo dục bé trai

ANTHONY RAO

Gần đây, một phụ huynh đã than thở với tôi rằng: "Có hôm con trai tôi thực hiện rất tốt những điều tôi hướng dẫn – nhưng vào ngày kế tiếp, cậu bé lại thể hiện như chưa bao giờ được học các quy tắc ấy. Liệu có cách gì giúp cho tôi và con trai tôi theo sát kế hoạch đã vạch ra – ổn định hơn không?"

Những gì mà vị phụ huynh này mô tả về vấn đề với con trai mình khá là kinh điển trong quá trình phát triển của bé trai. Kỹ năng của các cậu bé dường như chỉ xuất hiện vào một ngày nào đó một cách kỳ diệu, để rồi biến đi đâu mất vào ngày tiếp theo.

Bạn cứ phải vất vả liên tục để cùng các cậu rời khỏi nhà đúng lúc hay thúc các cậu đi ngủ đúng giờ. Các bậc cha mẹ mô tả hiện tượng này giống như một bóng đèn có công tác bị mòn vậy, cứ chớp tắt liên hồi.

Tuy nhiên, những gì thực sự đang âm thầm phát triển [trong các bé trai] hoàn toàn không phải là đang bị cũ mòn hay biến mất đâu. Đó là tiến trình học hỏi. Vỏ não trước của bé đang phát triển, và có rất nhiều tế bào thần kinh được thêm vào/mất đi trong tiến trình này.

Vậy thì, trong khi đợi tế bào thần kinh được bổ sung vào, hãy tập trung vào ba nguyên tắc căn bản trong cách giáo dục bé trai – những nguyên tắc quan trọng cho sự thành đạt của các bé trai sau này. Và vì thế, đôi lời nhắc nhở dành cho bạn sẽ không uổng phí đâu.

Then chốt là ở chỗ... bạn cần luôn giữ được bình tĩnh. Để ba nguyên tắc trên có hiệu quả, sự bình tĩnh của bạn đóng vai trò thiết yếu.

Đối với những bé gái hiếu động, bạn cũng có thể áp dụng ba nguyên tắc cơ bản trong giáo dục bé trai này, và chúng cũng sẽ rất hữu ích. Hãy xem những nguyên tắc này như một câu thần chú của riêng bạn, và hãy biết rằng sự thay đổi sẽ không xảy ra một sớm một chiều – hãy tiên liệu hành vi không ổn định này thêm một thời gian – chí ít là cho đến khi các bé lên sáu hoặc bảy tuổi.

Dưới đây là ba nguyên tắc căn bản trong cách giáo dục bé trai:

1. Tập cho con bạn luôn nhìn vào mắt bạn mỗi khi bạn gọi bé. Nếu bạn không dạy như vậy, bạn đang vô tình tập cho con cách không giao tiếp bằng mắt khi bạn {người lớn} đang trò chuyện hoặc gọi bé. Hãy nghĩ đến các vấn đề mà con trai bạn sẽ gặp phải khi giáo viên gọi tên mà bé không có phản xạ nhìn về phía họ. Cần phải bắt buộc con làm như vậy và thực hiện điều này mỗi khi có ai đó gọi bé!

2. Dặn dò con chăm chú lắng nghe, vì bạn sẽ yêu cầu bé lặp lại những gì bạn sắp nói. Cách này nhằm dạy bé biết tập trung chú ý trong thời gian dài.

3. Đưa ra các phần thưởng (không nhất thiết phải thực hiện ngay lập tức). Ví dụ: "Nếu con có thể nói những gì mà cha/mẹ đã bảo con và con vâng lời... thì con sẽ có thêm 10 phút chơi trên iPad của cha/mẹ" hoặc "Nếu con lặp lại những gì cha/mẹ đã yêu cầu và đi ngủ ngay bây giờ, cha/mẹ sẽ kể chuyện cho con nghe trước khi ngủ – và nếu con không lựa chọn làm vậy, con vẫn có thể thử lại vào ngày mai."

Và then chốt là ở chỗ... bạn cần luôn giữ được bình tĩnh. Để ba nguyên tắc trên có hiệu quả, sự bình tĩnh của bạn đóng vai trò thiết yếu. Nếu bạn khó chịu hoặc tức giận (thỉnh thoảng thì ai mà không bị như vậy nhỉ...), thì điều đó sẽ kéo dài khoảng thời gian đưa đến sự phát triển tốt nhất của trẻ. Vậy thì đâu là nguyên nhân? Bạn đang vô tình trút mọi sự căng thẳng và kích động vào công việc làm cha mẹ của mình.

Bạn cần lý trí, rõ ràng, ổn định, không dựa vào cảm xúc để có thể nuôi dạy con được tốt. Những người hay dâng trào cảm xúc rất dễ khiến người khác mất tập trung. Và các bé trai càng có lý do để tranh cãi với cha mẹ. Các bé sẽ khăng khăng làm theo ý mình chỉ để chứng tỏ khả năng của chúng.

Nếu bạn thường hay nhắc nhở con mình thì bạn cũng đang trì hoãn sự phát triển của bé. Cậu bé sẽ không thể phát triển kỹ năng riêng của mình nếu bạn cứ làm hết mọi việc cho bé.

Càng nhỏ, những đứa trẻ càng cần được nhắc nhở và giúp sức... nhưng tôi đã chứng kiến nhiều thanh thiếu niên tuy đã lớn nhưng cha mẹ lại không thể buông tay [để con tự lập] và để mặc cho mọi hậu quả xảy ra. Những bậc cha mẹ này luôn cố gắng chỉ bảo và đỡ đần con (với chủ đích tốt), nhưng lại luôn dẫn đến kết cục thất bại – và kết quả thường là những gã đàn ông trưởng thành rất dễ cáu kỉnh, tức giận.

Các bậc cha mẹ thường có một nhận thức chung rằng tất cả những lời nhắc nhở, đỡ đần, hay la mắng sẽ thúc đẩy con phát triển nhanh và tiến gần đến thành công hơn. Nhưng mọi sự lại không diễn ra như thế. Trên thực tế, những điều này sẽ gây phản tác dụng.

Trẻ con sẽ trở nên thờ ơ, lười biếng, dựa dẫm vào người khác để họ thực hiện công việc thay mình. Những việc mà các bé cần tự làm thì lại mất đi hứng thú. Vì vậy, bài học rút ra là hãy vận dụng ba nguyên tắc căn bản nêu trên.

Hãy thật bình tĩnh.

Đừng nên bộc lộ cảm xúc thái quá hoặc tranh cãi với con mình. Và đừng bao giờ can thiệp vào hậu quả [từ các việc làm của con] (như rớt điểm số, không thể gia nhập nhóm, mất một người bạn [vì] không vào được đại học), vì như thế bạn sẽ chỉ làm chậm sự phát triển của con.

Tiến sĩ Anthony Rao có bằng Tiến sĩ về tâm lý học của Đại học Vanderbilt. Trong hơn 20 năm, Tiến sĩ Rao làm việc tại Khoa Tâm thần của Bệnh viện Nhi đồng và là người hướng dẫn tại Trường Y Harvard, nơi ông đào tạo các nhà tâm lý học và bác sĩ về việc sử dụng Liệu pháp Hành vi Nhận thức (còn được gọi là CBT).

Bảo Minh biên dịch

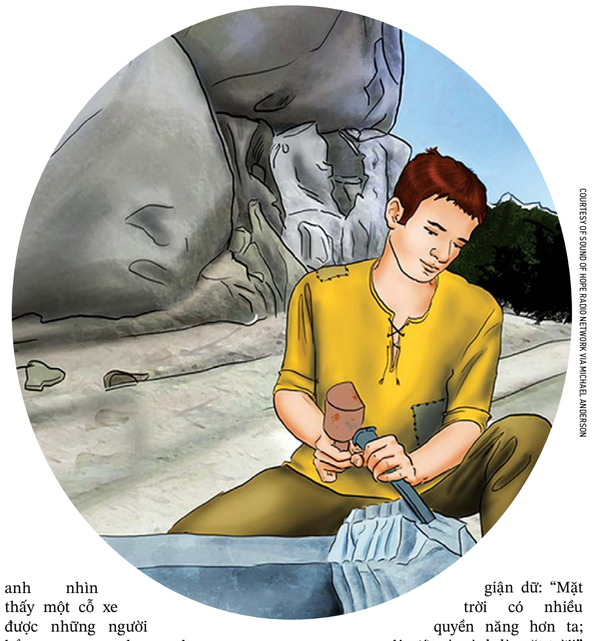
BEARFOTOS VIA FREEPIK

SHUTTERSTOCK

Hãy dạy con trai luôn nhìn vào mắt bạn khi bạn gọi chúng.

Trí tuệ cổ xưa: Người thợ đá

EPOCH INSPIRED STAFF



COURTESY OF SOUND OF HOPE RADIO NETWORK VIA MICHAEL ANDERSON

Ngày xửa ngày xưa, có một người thợ đá hằng ngày đều đến chỗ một tảng đá to bên sườn núi lớn và đẽo các phiến đá về làm bia mộ hoặc làm nhà. Anh hiểu rất rõ các loại đá cần cho các mục đích khác nhau, và vì là một người làm việc cẩn thận, nên anh có rất nhiều khách hàng.

Trong một thời gian dài, anh rất hạnh phúc và mãn nguyện, không đòi hỏi gì hơn những gì anh đã có.

Trên ngọn núi, có một vị thần thường hay giúp đỡ những người đang gặp khó khăn. Tuy nhiên, người thợ đá chưa bao giờ nhìn thấy vị thần này và luôn lắc đầu không tin mỗi khi có người nhắc đến vị thần.

Một ngày nọ, người thợ đá khuân một bia đá đến nhà một phú ông và nhìn thấy ở đó vô số thứ đẹp đẽ, những thứ mà anh chưa bao giờ mơ đến. Bỗng nhiên, công việc thường ngày của anh dường như trở nên vất vả và nặng nhọc hơn, và anh tự nhủ: "Ôi, ước gì mình là một người đàn ông giàu có, có thể ngủ trên chiếc giường có rèm bằng lụa và tua rua bằng vàng, mình sẽ hạnh phúc biết bao."

Có một giọng nói trả lời anh: "Ta đã nghe thấy điều ước của con; con sẽ trở thành một người đàn ông giàu có."

Khi nghe thấy giọng nói, người thợ đá nhìn quanh, nhưng chẳng nhìn thấy ai. Anh ấy nghĩ tất cả chỉ là sự tưởng tượng trong đầu mình; vậy nên, anh lấy đồ nghề rồi ra về, vì anh không cảm thấy muốn làm thêm bất cứ việc gì vào hôm đó nữa.

Khi trở về ngôi nhà nhỏ của mình, anh sững sờ kinh ngạc, bởi căn nhà gỗ đã biến thành một cung điện nguy nga với đồ nội thất tuyệt đẹp. Và điều tuyệt vời nhất là chiếc giường, hệt như chiếc giường mà anh ta ganh tị với phú ông kia. Người thợ đá vô cùng vui sướng; đối với anh bây giờ, cuộc sống xưa kia đã trở thành dĩ vãng.

Giờ đã là đầu hè, và mỗi ngày qua đi, mặt trời càng chói chang hơn. Một buổi sáng, vì quá nóng, người thợ đá thấy khó thở, anh ta quyết định sẽ [không ra ngoài làm việc và] ở nhà cho đến tối. Anh bắt đầu cảm thấy buồn chán, bởi anh chưa bao giờ học cách giải trí.

Hôm đó, khi đang nhìn qua tấm rèm cửa sổ để xem sinh hoạt trên đường phố, anh nhìn thấy một cỗ xe được những người hầu trong trang phục xanh lam và bạc kéo ngang qua. Trong xe có một vị hoàng tử đang ngồi, và trên đầu hoàng tử là một chiếc ô vàng để che nắng. Khi chiếc xe biến mất ở góc phố, người thợ đá tự nhủ: "Ôi, ước gì mình là một vị hoàng tử và có thể được đi một chiếc xe như vậy với một chiếc ô vàng che trên đầu, mình sẽ hạnh phúc biết bao."

Trong nháy mắt, người thợ đá đã biến thành một vị hoàng tử. Trước mặt anh ta là cỗ xe được kéo bởi những người hầu mặc trang phục đỏ tươi và vàng; một chiếc ô lớn che trên đầu. Mọi thứ trong tâm từng khao khát đến giờ đều là của anh, nhưng anh vẫn chưa thấy thỏa mãn.

Anh ta vẫn nhìn quanh tìm một điều gì đó để mơ ước. Khi thấy rằng mặc dù anh đã đổ nước lên cỏ, nhưng ánh nắng mặt trời vẫn thiêu đốt nó, và mặc dù có chiếc ô che trên đầu, mỗi ngày qua đi, mặt anh ta lại càng sậm màu hơn, anh kêu lên trong giận dữ: "Mặt trời có nhiều quyền năng hơn ta; ôi, ước gì mình là mặt trời!"

Và vị thần núi đáp lại: "Ta đã nghe thấy điều ước của con, con sẽ trở thành mặt trời." Rồi anh ta trở thành mặt trời, rực sáng với quyền uy tối cao. Anh tỏa những tia nắng của mình ra mọi nơi, cả trên và dưới, trên bầu trời lẫn dưới mặt đất; anh ta đốt cỏ ngoài đồng và làm bỏng khuôn mặt của những hoàng tử cũng như của những người nghèo khổ hơn.

Nhưng không lâu sau, anh bắt đầu mệt mỏi với sức mạnh của mình, vì dường như không còn việc gì để anh ta làm nữa. Tâm hồn anh lại một lần nữa ngập tràn bất mãn, và khi một đám mây che giữa anh ta và mặt đất, anh ta đã tức giận kêu lên: "Đám mây kia đang ngăn cản những tia nắng của ta sao, có phải nó còn quyền năng hơn ta? Ôi, ước gì mình là một đám mây và quyền năng hơn bất kỳ ai hay cái gì!"

Và vị thần núi đáp: "Ta đã nghe thấy điều ước của con; con sẽ trở thành một đám mây." Và rồi anh ta trở thành một đám mây lơ lửng ở giữa mặt trời và trái đất. Anh ta bắt lấy những tia nắng mặt trời và giữ lại; trong niềm vui sướng của anh, trái đất đã xanh tươi trở lại và hoa có nở rộ.

Nhưng anh vẫn không thỏa mãn với điều đó. Trong nhiều ngày và nhiều tuần, anh ta để mưa cho đến khi các con sông tràn bờ và ruộng đồng ngập nước. Các thị trấn và làng mạc bị phá hủy bởi sức mạnh của mưa; chỉ có tảng đá lớn trên sườn núi là không bị lay chuyển. Đám mây ngạc nhiên trước cảnh tượng này, và kinh ngạc kêu lên: "Tảng đá giản đơn kia còn quyền năng hơn ta sao? Ôi, ước gì mình là một tảng đá!"

Và vị thần núi đáp lại: "Ta đã nghe thấy điều ước của con; con sẽ trở thành một tảng đá." Rồi anh trở thành tảng đá, kiên định vững chãi với sức mạnh không thể lay chuyển. Anh ta đứng sừng sững một cách kiêu hãnh; cả sức nóng của mặt trời và sức mạnh của mưa cũng không thể lay động được anh. "Điều này tốt hơn tất cả những thứ kia!" anh ta tự nhủ.

Nhưng một ngày nọ, anh nghe thấy tiếng động lạ dưới chân mình, và khi nhìn xuống để xem nó là gì, thì anh trông thấy một người thợ đá đang dùng đồ nghề để đục vào bề mặt cứng của mình. Thậm chí mặc dù anh trông rất khổng lồ, một cảm giác run rẩy chạy qua cơ thể anh, một khối đá lớn vỡ ra và rơi xuống đất. Sau đó, anh ta kêu lên trong cơn thịnh nộ: "Một con người nhỏ bé mà lại quyền năng hơn một tảng đá sao? Ôi, ước gì mình là con người!"

"Ta đã nghe thấy điều ước của con. Con sẽ lại trở thành người."

Rồi anh đã trở thành người, với mồ hôi trên trán, anh lại vất vả với nghề đẽo đá của mình. Giường của anh thì cứng và thức ăn thì ít ỏi, nhưng anh đã học cách biết ơn điều đó, và không còn đòi hỏi trở thành một cái gì hoặc một ai khác. Vì anh không bao giờ đòi hỏi những thứ mình không có, cũng như không muốn trở nên vĩ đại hơn và quyền năng hơn người khác; cuối cùng anh đã cảm thấy hạnh phúc, và không còn nghe thấy giọng nói của vị thần núi nữa.

Nhã Liên biên dịch

Bộ sưu tập những loại trà thượng hạng trên thế giới

1 2 3 4 5 6

BILL LINDSEY

Vào năm 2727 trước Công nguyên, kể từ khi lá trà vô tình rơi vào cốc nước nóng của Hoàng đế Thần Nông ở Trung Hoa, loại thức uống này đã trở nên phổ biến chỉ đứng sau nước tinh khiết về số lượng tiêu thụ trên toàn cầu.

Chúng tôi xin giới thiệu một số loại trà độc đáo và hân hạnh giới thiệu đến quý vị trong bài viết này.

1. Trà cảm ơn, Cicadas
Tea Source Oriental Beauty Oolong Tea, Taiwan
Mỗi dịp hè đến, những con châu chấu (leafhoppers) nhỏ bé – họ hàng của ve sầu – sẽ tràn đến khu vực Bình Lâm của Đài Loan để ăn những lá trà Tea Source này. Vết cắn của chúng tạo ra những phản ứng hóa học độc đáo, kết hợp với thổ nhưỡng giàu dinh dưỡng của khu vực và phương pháp chăm sóc trồng trọt tối ưu, đã tạo ra một loại trà màu nhạt, vị mận ngọt ngào và hương thơm gợi nhớ mùi mật ong thơm nồng.

Giá bán: $12.99 cho gói 113 gram tại TeaSource.com

2. Trà hương vị Himalayas thương hiệu Nepal Tea Club
Câu lạc bộ này được thành lập để nâng cao khả năng nhận biết và cập nhật các loại trà mới sản xuất của những gia đình nông trang ở miền đông Nepal. Mỗi tháng, các thành viên trong câu lạc bộ được nhận một loại trà đặc trưng như trà tiểu hổ lô độc quyền, hương vị đầu tiên số lượng có hạn, đủ để pha từ 40 đến 50 tách. Các bụi trà cũng được đặt theo tên của mỗi thành viên trong câu lạc bộ.

Giá bán: $25 cho hai gói dùng trong một tháng tại NepalTeaLLC.com

3. Trà Champagne, thương hiệu Makaibari Silver Tips Imperial Tea, Darjeeling
Với quy trình sản xuất độc quyền được phát triển dành cho Nữ hoàng Elizabeth II của nhà máy sản xuất trà đầu tiên trên thế giới, thu hoạch diễn ra ở dưới chân cao nguyên Himalaya vào đêm trăng tròn vành vạnh để bảo đảm độ ẩm và hương vị tối nhất. Khi thu hoạch, mỗi bụi cây chỉ chọn được hai lá và một chồi non nhỏ để chế ra loại trà hữu cơ được nhiều giải thưởng nhất thế giới Darjeeling.

Giá bán: $30 cho gói 50 gram tại Makaibari.com

4. Trà hỗ trợ sức khỏe thương hiệu Art of Tea Tali's Masala Chai
Mùi hương quyến rũ kèm theo sau là cảm giác hấp dẫn khi được nhâm nhi một thức uống kết hợp giữa trà Assam hữu cơ, cùng quế, gừng, bạch đậu khấu, và các loại gia vị khác. Bên cạnh sự kích thích về vị giác, Masala Chai được cho là chứa nhiều chất chống oxy hóa và giúp hỗ trợ tiêu hóa.

Giá bán: $20 cho gói 113 gram tại ArtofTea.com

5. Trà gia truyền thương hiệu Nio Teas Gyokuro Sasa Hime, Japan
Ông Sakamoto đã sử dụng 100% phân bón hữu cơ khi kế nghiệp trang trại chè của gia đình ở tỉnh Kagoshima. Ông chuyên trồng gyokuro (trà ngọc sương). Loại trà này được che phủ bóng râm trong ba tuần trước khi thu hoạch và trồng bằng một loại phân bón tự nghiền cứu gồm đậu nành ủ và đá trầm tích để tạo ra một hương vị mằn mặn, vị thơm ngon umami, và vị ngọt tự nhiên mang lại dư vị lắng đọng dễ chịu.

Giá bán: $41 cho gói 100 gram tại NioTeas.com

6. Trà đặc sản Kyoto thương hiệu Ippodo Tea Co. Hosen, Japan
Loại sencha này được Ippodo - một công ty gia đình điều hành hoạt động kinh doanh trà ở Kyoto từ năm 1717 - giới thiệu cho những khách hàng mới làm quen với các loại trà của họ. Được thu hoạch từ lá trà được trồng ở Kyoto, tinh chế bằng cách hấp chứ không phải sấy khô để giữ trọn màu sắc và hương vị của chúng. Hỗn hợp dậy một mùi hương thanh thoát, cân bằng hoàn hảo của vị ngọt tự nhiên, vị ngon umami, và dư vị êm dịu.

Giá bán: $26 cho gói 80 gram tại IppodoTea.com

Ông Bill Lindsey là một nhà văn từng đoạt giải thưởng, đến từ Nam Florida. Ông viết bài về các chủ đề bất động sản, xe hơi, đồng hồ, tàu thuyền, và du lịch.

Thanh Ân biên dịch

MỸ - TRUNG

Tổng thống Biden cảnh báo ông Tập về 'hậu quả' nếu Trung Quốc hỗ trợ quân sự cho Nga

ANDREW THORNEBROOKE

Hôm 18/03, Tổng thống (TT) Joe Biden đã tổ chức một cuộc điện đàm kéo dài hai giờ với Tổng Bí thư Trung Cộng Tập Cận Bình, sau những cáo buộc từ chính phủ Hoa Kỳ rằng Trung Quốc đang cân nhắc hỗ trợ quân sự cho Nga trong cuộc chiến đang diễn ra ở Ukraine.

Bản thông báo về cuộc điện đàm của Tòa Bạch Ốc cho biết, "TT Biden đã nêu chi tiết những nỗ lực của chúng ta trong việc ngăn chặn và sau đó đáp trả cuộc xâm lược [vào Ukraine], bao gồm cả việc áp đặt phí tổn lên Nga".

"Ông ấy mô tả những tác động và hậu quả nếu Trung Quốc hỗ trợ vật chất cho Nga khi nước này tiến hành các cuộc tấn công tàn bạo nhằm vào các thành phố và thường dân Ukraine," bản thông báo tiếp tục.

"Tổng thống nhấn mạnh sự ủng hộ của ông ấy đối với giải pháp ngoại giao dành cho cuộc khủng hoảng này. Hai nhà lãnh đạo cũng đồng ý về tầm quan trọng của việc duy trì các đường dây liên lạc cởi mở, nhằm quản trị sự cạnh tranh giữa hai nước chúng ta."

TT Biden cũng bày tỏ rằng chính sách của Hoa Kỳ về Đài Loan không thay đổi, đồng thời phản đối những thay đổi đơn phương đối với hiện trạng. Cuối cùng, TT Biden và ông Tập đã giao cho chính phủ của họ theo dõi việc thực hiện theo kết quả của cuộc gọi này và cung cấp thông tin cho nhau trong những ngày và tuần tới.

Ông Tập đã từ chối gọi cuộc chiến ở Ukraine là một "cuộc chiến tranh" trong cuộc điện đàm, thay vào đó gọi nó là một "cuộc khủng hoảng", theo hãng thông tấn Tân Hoa Xã của Trung Quốc. Tân Hoa Xã đã đưa tin về một số chủ điểm trong cuộc điện đàm này ngay sau khi nó kết thúc.

Lãnh đạo Trung Quốc cũng nói rằng Hoa Kỳ và Trung Quốc cần phải làm việc cùng nhau để "gánh vác phần trách nhiệm quốc tế của chúng ta và làm việc vì hòa bình và an ninh của thế giới," đồng thời lưu ý rằng thế giới hiện không hòa bình cũng chẳng có an ninh, Tân Hoa Xã đưa tin.

Tham vụ Báo chí Tòa Bạch Ốc Jen Psaki cho biết trong cuộc họp báo vào cùng ngày rằng TT Biden không nhận được bất kỳ bảo đảm cụ thể nào từ ông Tập là Trung Quốc sẽ hành động theo cách này hay cách khác.

Bà cũng nói rằng Hoa Kỳ và các đồng minh chưa đồng ý về bất kỳ chi tiết cụ thể nào liên quan đến các "hậu quả" mà Hoa Kỳ sẽ đưa ra, hoặc liệu sẽ có bất kỳ sự khác biệt nào trong phản ứng dựa trên việc Trung Quốc hỗ trợ kinh tế hay quân sự cho Nga hay không.

Bà Psaki nói: "Tại thời điểm này, chúng tôi chưa thể đưa ra các chi tiết cụ thể. Chúng tôi vẫn đang thảo luận [với các đồng minh G7]. Chúng tôi có một loạt các công cụ có thể được xem xét và các biện pháp trừng phạt, chắc chắn là một trong những công cụ đó."

Khi được hỏi tại sao chính phủ không cho người Mỹ biết bất kỳ chi tiết nào về cuộc thảo luận giữa ông Biden và ông Tập, bà Psaki nói rằng đó là cách "mang tính xây dựng nhất" để có một cuộc đối thoại.

Mối quan hệ Trung–Nga

Cuộc gặp trực tuyến này là cuộc gặp đầu tiên giữa ông Biden và ông Tập kể từ tháng 11/2021, khi hai nhà lãnh đạo tổ chức một cuộc họp qua video kéo dài ba giờ đồng hồ. Cuộc gặp đó đã kết thúc với thỏa thuận rằng hai nhà lãnh đạo sẽ theo đuổi các cuộc đàm phán trong tương lai theo định hướng duy trì sự ổn định chiến lược.

Ngược lại, cuộc họp hôm 18/03 phần lớn được coi là cơ hội để ông Biden đánh giá lập trường ông Tập trong vấn đề chiến tranh Ukraine và mối quan hệ với Nga nói chung.

Tham vụ Báo chí Tòa Bạch Ốc Jen Psaki cho biết về cuộc họp này: "Đây là cuộc trò chuyện về lập trường của Chủ tịch Tập."

"Việc này để tùy Trung Quốc quyết định xem họ muốn đứng ở đâu, vị trí của họ là gì khi lịch sử được viết lên."

Bà Psaki nói rằng cuộc gặp này là kết quả của cuộc đàm phán kéo dài bảy giờ đồng hồ được thực hiện tại Rome hồi đầu tuần này giữa Cố vấn An ninh Quốc gia Jake Sullivan và nhà ngoại giao hàng đầu của chính quyền Trung Quốc, ông Dương Khiết Trì (Yang Jiechi).

Các cuộc đàm phán đó diễn ra sau khi Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ công bố một bức điện ngoại giao cáo buộc Trung Cộng bày tỏ sẵn sàng hỗ trợ quân sự cho Nga trong cuộc xâm lược Ukraine. Kể từ đó, giới lãnh đạo Liên minh Âu Châu được cho là khẳng định họ đã nhìn thấy "bằng chứng rất đáng tin cậy" rằng Trung Cộng đang cân nhắc việc gửi hỗ trợ quân sự cho Nga.

Ông Tập và TT Nga Vladamir Putin đã tuyên bố quan hệ đối tác "không giới hạn" hồi đầu tháng Hai, chưa đầy ba tuần trước cuộc xâm lược của Moscow. Kể từ khi đó, các nhà lãnh đạo tình báo Hoa Kỳ đã cảnh báo rằng hợp tác giữa Trung Quốc và Nga sẽ tiếp tục phát triển trong thập niên tới, khi hai quốc gia tìm cách làm suy yếu ưu thế của Hoa Kỳ trên toàn thế giới.

Một cựu quan chức Hoa Kỳ nói rằng Hoa Kỳ và Trung Quốc đã bị đưa vào thế đối đầu trong một cuộc Chiến Tranh Lạnh mới. Trong khi đó, Đô đốc John Aquilino, chỉ huy lực lượng của Hoa Kỳ ở khu vực Ấn Độ Dương–Thái Bình Dương, gần đây nói rằng Trung Quốc đang âm mưu phá hoại trật tự quốc tế tự do.

"Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa là đối thủ cạnh tranh chiến lược có ảnh hưởng lớn nhất mà Hoa Kỳ phải đối mặt", Đô đốc John Aquilino, Chỉ huy Bộ Tư lệnh Ấn Độ Dương-Thái Bình Dương của Hoa Kỳ, cho biết hôm 09/03 khi đề cập đến chính quyền này bằng tên chính thức.

Các quan chức Hoa Kỳ cho rằng cuộc gặp hôm 18/03 giữa ông Biden và ông Tập sẽ là cơ hội gây áp lực lên Trung Cộng nhằm tác động đến ông Putin và ngăn chặn Nga tiếp tục sát hại và tàn phá thêm nữa ở Ukraine, nơi họ bị cáo buộc thực hiện nhiều tội ác chiến tranh và tội ác phản nhân loại.

"Chúng tôi tin rằng Trung Quốc nói riêng có trách nhiệm sử dụng ảnh hưởng của mình với TT Putin cũng như bảo vệ các quy tắc và nguyên tắc quốc tế mà nước này tuyên bố sẽ ủng hộ," Ngoại trưởng Antony Blinken cho biết trong cuộc họp báo hôm 17/03.

"Thay vào đó, có vẻ như Trung Quốc đang đi theo hướng ngược lại khi từ chối lên án cuộc xâm lược này trong khi tìm cách thể hiện mình là một trọng tài trung lập, và chúng tôi lo ngại rằng họ đang tính trực tiếp hỗ trợ thiết bị quân sự để Nga sử dụng ở Ukraine."

Do đó, ông Blinken nói rằng Trung Quốc sẽ phải gánh chịu hậu quả nếu viện trợ cho cuộc chiến tranh của Nga, mặc dù ông không nói rõ những biện pháp cụ thể nào sẽ được thực hiện nếu ông Tập không tuân thủ các yêu cầu của Mỹ.

Ông Blinken nói: "Trung Quốc sẽ chịu trách nhiệm về bất kỳ hành động nào mà họ thực hiện để hỗ trợ cuộc xâm lược của Nga, và chúng tôi sẽ không ngần ngại áp đặt các phí tổn."

Không có câu trả lời rõ ràng nào từ phía chính phủ về những phí tổn được đề cập đó sẽ là gì.

An Nhiên biên dịch

THE WHITE HOUSE VIA AP

Tổng thống Joe Biden gặp gỡ trực tuyến với lãnh đạo Trung Quốc Tập Cận Bình từ Phòng Tình Huống tại Tòa Bạch Ốc, hôm 18/03/2022.

Trung Quốc sẽ chịu trách nhiệm về bất kỳ hành động nào mà họ thực hiện để hỗ trợ cuộc xâm lược của Nga, và chúng tôi sẽ không ngần ngại áp đặt các phí tổn.

TT Joe Biden

VĐV Olympic Hoa Kỳ và cha bị cho là mục tiêu trong âm mưu gián điệp của Trung Quốc

ANDREW THORNEBROOKE

Theo một bản tin của hãng thông tấn The Associated Press (AP), một vận động viên trượt băng nghệ thuật Olympic Hoa Kỳ và cha của cô đã nằm trong số những người bị nhắm mục tiêu trong một âm mưu bị cáo buộc của các mật vụ Trung Cộng nhằm bịt miệng những người bất đồng chính kiến ở hải ngoại.

Vận động viên trượt băng nghệ thuật Olympic Alysa Liu (Lưu Mỹ Hiền) và cha của cô, ông Arthur Liu (Arthur Lưu), được cho là bị nhắm mục tiêu trong nỗ lực của Trung Cộng nhằm theo dõi và đe dọa những người chỉ trích chế độ này đang sống ở Hoa Kỳ.

Năm 2021, FBI đã thông báo cho ông Lưu rằng ông và cô con gái Alysa, 16 tuổi, đang chuẩn bị cho Thế Vận Hội Mùa Đông 2022, đang là mục tiêu của Trung Cộng. Hãng thông tấn AP đưa tin ông Lưu cho biết ông không nói với con gái vì lo rằng điều đó sẽ khiến cô sợ hãi.

Ông Lưu là một người tị nạn chính trị chạy trốn khỏi Trung Quốc sau khi tham gia vào cuộc biểu tình ở Quảng trường Thiên An Môn năm 1989, từng bị quân đội Trung Cộng đàn áp dữ dội, dẫn đến ước tính hàng ngàn người biểu tình bị sát hại. Ông đã định cư ở Hoa Kỳ, lấy bằng luật, và nuôi dạy con gái.

Mối liên hệ của ông với các sự kiện Thiên An Môn năm 1989 cũng được chia sẻ bởi ông Hùng Diễm (Yan Xiong), người có kế hoạch tranh cử vào quốc hội ở thành phố New York, người cũng từng bị cảnh sát mật của Trung Cộng mưu hại, vu khống, và gây thương tích.

Việc tiết lộ danh tính của ông Lưu diễn ra sau khi Bộ Tư pháp (DOJ) công bố ba vụ án hình sự, cáo buộc 5 người đàn ông đóng vai trò là đặc vụ cho chính quyền Trung Quốc và tham gia vào các nỗ lực mở rộng nhằm trấn áp những tiếng nói bất đồng chính kiến ở Mỹ thông qua hành vi sách nhiễu, theo dõi, đe dọa, và bạo lực.

Trợ lý Tổng chưởng lý về An ninh Quốc gia Matthew Olsen cho biết trong cuộc họp báo, dùng tên chính thức của chính quyền Trung Quốc, "Ba vụ án này phơi bày những nỗ lực trấn áp tiếng nói bất đồng chính kiến ở Hoa Kỳ của chính quyền Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa."

"Các vụ án cho thấy Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa tìm cách theo dõi, đe dọa và bịt miệng những người chống lại họ như thế nào."

DOJ mô tả các vụ án này là một phần trong chiến dịch "đàn áp xuyên quốc gia" của chế độ cộng sản Trung Quốc.

MATTHEW STOCKMAN/GETTY IMAGES

Cô Alysa Liu (Lưu Mỹ Hiền) của Đội tuyển trượt băng nghệ thuật Hoa Kỳ trong phần thi Trượt băng Tự do Đơn Nữ vào ngày thứ mười ba của Thế Vận Hội Olympic Mùa Đông Bắc Kinh 2022 tại Sân vận động Capital Indoor hôm 17/02/2022, ở Bắc Kinh.

DOJ mô tả các vụ án này là một phần trong chiến dịch "đàn áp xuyên quốc gia" của chế độ cộng sản Trung Quốc.

Việc công bố các vụ án trên diễn ra một tháng sau quyết định của chính phủ Tổng thống Biden về việc chấm dứt "Sáng kiến Trung Quốc" dưới thời cựu Tổng thống Trump, một chương trình của DOJ nhằm chống lại hoạt động gián điệp của Trung Cộng, và chưa đầy một tuần sau khi một nhà lãnh đạo quân đội cáo buộc Trung Cộng đang truyền bá chủ nghĩa độc tài ra ngoại quốc.

Ông Lưu nói với hãng thông tấn AP rằng một người đàn ông đã gọi cho ông vào tháng 11/2021, tự xưng là một quan chức của Ủy ban Olympic & Paralympic Hoa Kỳ. Người đàn ông này yêu cầu số hộ chiếu của hai cha con, nhưng ông Lưu đã từ chối cung cấp.

Được biết, người đàn ông này có tên là Matthew Ziburis, một công dân Hoa Kỳ mà các công tố viên nói rằng đã được thuê để tiến hành giám sát gia đình này. Ông Ziburis cũng bị cáo buộc phá hủy một bức tượng do một nghệ sĩ ủng hộ dân chủ Trung Quốc tạc, và lắp đặt thiết bị theo dõi trên xe hơi của những người bất đồng chính kiến ở Hoa Kỳ cho Trung Cộng. Ông Ziburis đã bị bắt hôm 17/03 với các tội danh bao gồm âm mưu sách nhiễu giữa các tiểu bang và sử dụng phi pháp phương tiện nhận dạng; ông ta đã được tại ngoại với khoản tiền bảo lãnh 500,000 USD.

Sau vụ việc trên, ông Lưu cho biết ông đã nhận được sự bảo đảm từ Bộ Ngoại giao và Ủy ban Olympic Hoa Kỳ cho rằng con gái ông sẽ được bảo vệ khi thi đấu tại Thế Vận Hội Mùa Đông Bắc Kinh vừa qua. Họ cho biết có sẽ có ít nhất hai người hộ tống trong sự kiện này, hãng thông tấn AP đưa tin. Cuối cùng vận động viên trượt băng nghệ thuật này đã thi đấu và đứng thứ bảy trong giải đấu dành cho nữ.

Cô Lưu nói với cha cô rằng cô đã bị một người lạ tiếp cận vào một đêm khi đang ở Bắc Kinh để tham dự Thế Vận Hội, và người đàn ông đó đã theo dõi cô và mời đến căn chung cư của ông ta.

"Tôi đã chấp nhận cuộc sống của mình trở nên như thế này vì những gì tôi đã chọn làm vào năm 1989, để lên tiếng chống lại chính quyền đó," ông Lưu nói, theo hãng thông tấn AP. "Và tôi biết chính quyền Trung Quốc sẽ vươn cánh tay dài của họ tới bất kỳ ngóc ngách nào trên thế giới."

"Tôi sẽ không để cho họ thành công trong việc ngăn cản tôi, không cho phép tôi bày tỏ ý kiến của mình ở bất cứ đâu."

Thanh Tâm biên dịch

Công an chìm Trung Quốc nhắm vào cựu quân nhân Hoa Kỳ, cố gắng can thiệp bầu cử

ANDREW THORNEBROOKE

Theo ba vụ án hình sự mới được Bộ Tư pháp (DOJ) mở niêm phong hôm 16/03, công an chìm Trung Quốc và các mật vụ của họ đang theo dõi, sách nhiễu, đe dọa, và âm mưu bạo lực chống lại các nhà hoạt động ủng hộ dân chủ và những người Hoa bất đồng chính kiến trên đất Mỹ.

Các nỗ lực này bao gồm âm mưu can thiệp vào một cuộc bầu cử Quốc hội, cố gắng bí mật lùng bắt những kẻ thù của Trung Cộng, và các hoạt động giám sát để theo dõi các nhà hoạt động chống cộng sản.

Trợ lý Tổng chưởng lý về An ninh Quốc gia Matthew Olsen cho biết trong một cuộc họp báo – đề cập đến tên gọi chính thức của chính quyền Trung Quốc – rằng, "Ba vụ án này phơi bày những nỗ lực trấn áp tiếng nói bất đồng chính kiến ở Hoa Kỳ của chính quyền Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa (CHNDTH)."

"Các vụ án cho thấy CHNDTH tìm cách theo dõi, đe dọa, và bịt miệng những người chống lại họ như thế nào."

ANDREW KELLY/REUTERS

Bảng hiệu được nhìn thấy tại trụ sở Bộ Tư pháp Hoa Kỳ ở Hoa Thịnh Đốn, hôm 29/08/2020.

Âm mưu bị cáo buộc chống lại một ứng cử viên Quốc hội

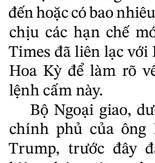
Tại một trong các vụ án, các công tố viên liên bang nói rằng ông Lâm Khải Minh (Lin Qiming), bị cáo buộc là một điệp viên Trung Quốc, đã ký hợp đồng với một thám tử tư ở New York để dựng lên một vụ bê bối chính trị với hy vọng phá hoại chiến dịch tranh cử của ứng cử viên Quốc hội Hùng Diễm (Xiong Yan). Ông Hùng hiện đang tìm sự đề cử của Đảng Dân Chủ để tranh cử vào Quốc hội, đại diện cho một quận ở Long Island.

Ông Diễm là một công dân Mỹ nhập tịch và là cựu quân nhân đã hai lần thực hiện nhiệm vụ tại Iraq. Từ lâu ông đã trở thành mục tiêu của Trung Cộng vì đã tham gia các cuộc biểu tình tại Quảng trường Thiên An Môn năm 1989 với tư cách là một sinh viên lãnh đạo và vì sự ủng hộ các cuộc biểu tình đòi dân chủ ở Hồng Kông sau này.

Lệnh bắt giữ ông Lâm nêu chi tiết nỗ lực của ông ta trong việc sử dụng một thám tử tư để vu khống ông Diễm trong việc mua dâm, trốn thuế, và sở hữu nội dung khiêu dâm trẻ em. Không làm được điều đó, ông Lâm khuyến khích thám tử tư này làm hại ông Diễm về thể chất bằng cách đánh ông hoặc đẩy ông vào một vụ tai nạn xe hơi.

Theo tài liệu của tòa án, ông Lâm nói trong một cuộc gọi được ghi âm rằng, "Nếu anh không tìm thấy gì sau khi theo dõi ông ta trong vài tuần, chúng ta có thể tạo ra thứ gì đó không?"

SAMANTHA SIN/AFP/GETTY IMAGES



Ông Hùng Diễm (Xiong Yan, thứ hai bên phải), một trong 21 người biểu tình ở Quảng trường Thiên An Môn "bị truy nã gắt gao nhất" từ năm 1989, nói chuyện cùng các nhà lãnh đạo ủng hộ dân chủ địa phương trước khi tham gia cuộc biểu tình trên đường phố Hồng Kông hôm 31/05/2009.

Chiến dịch này liên quan đến việc thu thập thông tin bôi nhọ những người bất đồng chính kiến để làm bẽ mặt hoặc làm mất uy tín của họ trong mắt công chúng.

"Nhưng đến giờ cuối, thì bạo lực cũng được thôi," ông Lâm nói trong một tin nhắn thoại. "Hãy đánh ông ta. Hãy đánh ông ta cho đến khi ông ta không thể ra tranh cử."

Theo cáo trạng, ông Lâm là một nhân viên tình báo Trung Quốc đã về hưu, nhưng vẫn tiếp tục làm việc cho Bộ An ninh Quốc gia Trung Quốc (MSS) – cơ quan tình báo hàng đầu của nhà cầm quyền.

Ông Lâm cũng gợi ý cho người thám tử tư thuê một phụ nữ hấp dẫn để trở thành tình nguyện viên cho ông Diễm và sau đó buộc tội ông mua dâm. Khi thám tử tư nói với ông Lâm rằng sẽ tốn 40,000 USD để thực hiện công việc này, ông Lâm trả lời: "Không sao. Tiền bạc không thành vấn đề."

Theo hồ sơ tòa án, ông Lâm tiếp tục khuyến khích vị thám tử tư này sử dụng "cảnh sát, hoặc luật sư, hoặc tòa án" để gây áp lực lên ông Diễm và nói, "Chúng ta sẽ có nhiều việc tương tự hơn trong tương lai." Ông nói thêm rằng, "Hiện tại chúng tôi không muốn ông ta đắc cử."

Tuy nhiên, tài liệu của tòa án cho biết, mặc dù đã bảo đảm với thám tử tư rằng tiền không thành vấn đề, nhưng bộ máy hành chính cồng kềnh của Trung Cộng dường như đã cản trở nỗ lực này, và sau đó ông Lâm đã nói với thám tử tư rằng anh này không thể nhận được số tiền 40,000 USD.

"Bởi vì Đảng Cộng sản, như anh biết đấy," ông Lâm nói, "không phải chỉ một người là có thể ra quyết định."

Nhắm vào những người bất đồng chính kiến Trung Quốc

Theo Bộ Tư pháp, trong một vụ án khác, kéo dài từ 01/2021 đến 03/2022, các ông Lưu Phàm (Liu Fan), Matthew Ziburis, và Tôn Cường (Sun Qiang) bị cáo buộc đã tiến hành một chiến dịch sách nhiễu và đe dọa chống lại các nhà bất đồng chính kiến và các nhà hoạt động ủng hộ dân chủ người Hoa đang sinh sống tại Mỹ.

Chiến dịch này liên quan đến việc thu thập thông tin bôi nhọ những người bất đồng chính kiến để làm bẽ mặt hoặc làm mất uy tín của họ trong mắt công chúng.

Giống như trường hợp của ông Lâm, những người liên quan bị cáo buộc thuê các thám tử tư để theo dõi, giám sát, và đe dọa người Trung Quốc sống tại Mỹ. Cuối cùng họ đã chi hơn 100,000 USD trong suốt quá trình này.

DOJ cho biết kế hoạch này bao gồm việc cố gắng hối lộ các quan chức Sở Thuế vụ để lấy thông tin về thuế của những người bất đồng chính kiến, và âm mưu phá hủy một tác phẩm điêu khắc mô tả lãnh đạo Trung Cộng Tập Cận Bình như một phân tử virus corona.

Theo tài liệu của tòa án, có một lần, các bị cáo đã âm mưu sử dụng công việc kinh doanh của ông Lưu, một tập đoàn truyền thông có trụ sở tại New York, để lấy thẻ nhà báo với quyền phỏng vấn khi mạo nhận làm ký giả.

Hồ sơ tòa án cho biết ông Lưu đã nói với những người khác trong một tin nhắn rằng họ được "một đại gia người Do Thái đứng đầu cộng đồng Do Thái" thuê làm việc, và nói với họ ngụ ý rằng người đàn ông Do Thái hư cấu này là một nhà tài trợ lớn cho các chiến dịch chính trị của Chủ tịch Hạ viện Nancy Pelosi.

Vụ án thứ ba của DOJ cáo buộc ông Vương Thư Quân (Wang Shujun) – một công dân Hoa Kỳ nhập tịch và là cựu học giả thỉnh giảng – đã tổng hợp thông tin về các nhà hoạt động ủng hộ dân chủ và những người bất đồng chính kiến người Trung Quốc sống ở Hoa Kỳ và phổ biến thông tin này cho MSS.

Theo hồ sơ vụ án, ông Vương, 73 tuổi, là thành viên lâu năm của Quỹ tưởng niệm Hồ Diệu Bang và Triệu Tử Dương, một nhóm ủng hộ dân chủ có trụ sở tại Queens, New York.

Tuy nhiên, từ 01/2016 đến 08/2021, ông Vương bị cáo buộc đã bí mật hoạt động như một đặc vụ của Trung Cộng, sử dụng vị trí của mình trong quỹ này để thu thập thông tin cá nhân về các nhà hoạt động, và sau đó giao cho những người điều phối trong chính quyền Trung Quốc.

Theo các công tố viên, ít nhất một người bị ông Vương cung cấp thông tin cho MSS đã bị Trung Cộng bắt giữ khi đến Hồng Kông.

'Đàn áp xuyên quốc gia'

Ba vụ án này xảy ra chỉ một tháng sau khi chính phủ Tổng thống Biden quyết định chấm dứt "Sáng kiến Trung Quốc" (China Initiative) dưới thời cựu Tổng thống Trump – một chiến dịch chống gián điệp mà những nhà phê bình cáo buộc là kỳ thị nhóm thiểu số người Mỹ gốc Hoa.

Ông Olsen nói rằng ba vụ án mới này là một phần trong cách tiếp cận mới của Bộ Tư pháp theo định hướng quốc gia–nhà nước, và bộ sẽ bảo vệ quốc gia trước những nỗ lực đàn áp của chế độ cộng sản Trung Quốc nhằm vi phạm chủ quyền của Mỹ.

"Đối với Bộ Tư pháp, việc bảo vệ các thể chế và giá trị của Mỹ trước những mối đe dọa này là một nghĩa vụ an ninh quốc gia cấp bách," ông Olsen nói. "Đàn áp xuyên quốc gia là một phần trong hàng loạt chiến thuật mà các đối thủ của chúng ta sử dụng để cố gắng phá hoại nền dân chủ, nền kinh tế, và thể chế của chúng ta."

"Hoạt động này trái ngược với các giá trị Mỹ. Chúng ta sẽ không dung thứ cho sự đàn áp như vậy ở đây khi nó vi phạm luật pháp của chúng ta."

Tương tự như vậy, ông Breon Peace, Biện lý Hoa Kỳ cho Quận phía Đông của New York, lưu ý rằng mỗi một vụ án mới liên quan đến các nỗ lực của nhà cầm quyền Trung Quốc nhằm nhắm mục tiêu rõ ràng vào những người ủng hộ dân chủ, và đặc biệt là người gốc Hoa chỉ trích chế độ cộng sản đang cai trị đại lục.

"Tất cả những nạn nhân này đều bị nhắm đến vì quan điểm ủng hộ dân chủ của họ, vì họ đã chọn thực hiện quyền tự do ngôn luận ở Hoa Kỳ," ông Peace nói.

"Các hồ sơ kiện được mở niêm phong ngày hôm nay tiết lộ mức độ nguy hiểm và hành động thái quá mà công an chìm của chính quyền Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa và những bị cáo này đã thực hiện để tấn công vào pháp quyền và tự do ở thành phố New York cũng như các nơi khác ở Hoa Kỳ."

Ba trong số các bị cáo đã bị bắt trong hai ngày 14–15/03, trong khi ông Tôn và ông Lâm vẫn đang ngoài vòng pháp luật.

Việt Phương biên dịch

Hoa Kỳ cấm các quan chức Trung Quốc liên quan đến đàn áp các nhóm tôn giáo, bất đồng chính kiến

Tiếp theo từ trang ***1***

cóc các thành viên của các nhóm dân tộc thiểu số và tôn giáo, bao gồm cả những người tìm kiếm sự an toàn ở ngoại quốc, và những công dân Hoa Kỳ lên tiếng thay mặt cho các nhóm dân cư dễ bị tổn thương này," Ngoại trưởng Hoa Kỳ Antony Blinken nêu rõ trong một tuyên bố.

"Chúng tôi cam kết bảo vệ nhân quyền trên toàn thế giới và sẽ tiếp tục sử dụng tất cả các biện pháp ngoại giao và kinh tế để thúc đẩy việc chịu trách nhiệm."

Ông Blinken tuyên bố các biện pháp trừng phạt sẽ được áp dụng đối với những người "được cho là chịu trách nhiệm hoặc thông đồng với các chính sách hoặc hành động nhằm đàn áp" những người có đức tin, các dân tộc thiểu số, các ký giả, các nhà tổ chức lao động, các nhà hoạt động nhân quyền, các nhà bất đồng chính kiến và người biểu tình ôn hòa ở Trung Quốc và ở ngoại quốc.

Chưa có thông tin ngay lập tức về việc ai sẽ là người cụ thể bị nhắm đến hoặc có bao nhiêu người sẽ phải chịu các hạn chế mới. The Epoch Times đã liên lạc với Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ để làm rõ về mức độ của lệnh cấm này.

Bộ Ngoại giao, dưới thời cả hai chính phủ của ông Biden và ông Trump, trước đây đã áp đặt các biện pháp trừng phạt đối với các quan chức Trung Quốc liên quan đến nhiều vụ lạm dụng khác nhau, bao gồm cuộc đàn áp của nhà cầm quyền Trung Cộng ở Hồng Kông, cuộc đàn áp nhóm tu luyện tinh thần Pháp Luân Công, và đàn áp người Duy Ngô Nhĩ ở Tân Cương.

Tháng Năm năm ngoái, chính phủ Tổng thống Biden đã trừng phạt ông Dư Huy (Yu Hui), cựu giám đốc của một cơ quan chịu trách nhiệm đàn áp Pháp Luân Công ở thành phố Thành Đô, miền tây nam Trung Quốc, cấm ông Dư và gia đình nhập cảnh vào Hoa Kỳ.

Các học viên Pháp Luân Công bị bắt dưới sự giám sát của ông Dư, bao gồm bà Phan Hiểu Giang (Pan Xiaojiang), trợ lý tư pháp tại một tòa án sơ cấp ở tỉnh Tứ Xuyên, nơi Thành Đô là thủ phủ.

SAUL LOEB/POOL/AFP/GETTY IMAGES

Ngoại trưởng Hoa Kỳ Antony Blinken nói chuyện với giới báo chí về cuộc chiến ở Ukraine, tại Bộ Ngoại giao ở Hoa Thịnh Đốn, hôm 17/03/2022.

Hoa Kỳ tái khẳng định sự ủng hộ của mình đối với những người dũng cảm lên tiếng bất chấp mối đe dọa trả đũa.

Ngoại trưởng Hoa Kỳ Antony Blinken

Bà Phan bị bắt khỏi nhà mình sau khi treo một biểu ngữ nhằm nâng cao nhận thức về việc Bắc Kinh đàn áp đức tin của mình và bị kết án bốn năm tù. Cùng bị bắt với bà còn có hai người khác, trong đó có một sinh viên mới tốt nghiệp, mỗi người bị kết án hai năm tù. Theo Minghui, một trang web có trụ sở tại Hoa Kỳ chuyên theo dõi cuộc bức hại, khoảng một chục xe cảnh sát đã vây quanh tòa án trong phiên tòa xét xử bà Phan.

Các biện pháp mới được đưa ra chưa đầy một tuần sau khi Bộ Tư pháp Hoa Kỳ (DOJ) công bố những cáo buộc chống lại năm cá nhân được cho là có liên quan đến các âm mưu theo dõi, đe dọa và sách nhiễu các nhà bất đồng chính kiến gốc Hoa sống tại Hoa Kỳ. Các quan chức DOJ cho biết những tội ác của họ được cho là đã tạo thành một phần của chiến dịch "đàn áp xuyên quốc gia" của Trung Cộng.

Ông Blinken cũng yêu cầu nhà cầm quyền Trung Cộng ngừng tiến hành cuộc đàn áp xuyên quốc gia của mình, chẳng hạn như cố gắng bịt miệng các nhà hoạt động người Mỹ gốc Duy Ngô Nhĩ và những người khác, bằng cách ngăn cấm gia đình họ ở Trung Quốc rời khỏi đất nước.

"Hoa Kỳ tái khẳng định sự ủng hộ của mình đối với những người dũng cảm lên tiếng bất chấp mối đe dọa trả đũa," Ngoại trưởng Blinken nói.

"Chúng tôi kêu gọi chính phủ CHND Trung Hoa [Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa] chấm dứt nạn diệt chủng và tội ác phản nhân loại đang diễn ra ở Tân Cương, các chính sách đàn áp ở Tây Tạng, đàn áp các quyền tự do căn bản ở Hồng Kông, cũng như các hành vi vi phạm và lạm dụng nhân quyền, bao gồm cả vi phạm tự do tôn giáo, ở những nơi khác trên đất nước."

Bản tin có sự đóng góp của Eva Fu
Yến Nhi biên dịch

TRUNG QUỐC

Thế giới thịnh nộ trước hành động xấu xa của Nga, nhưng làm ngơ trước sự tàn ác của Trung Quốc

Tiếp theo từ trang ***1***

vào Ukraine. Ông Vladimir Putin hiện đang là một người bị cộng đồng quốc tế ruồng bỏ. Ukraine đang nhận được hàng tỷ USD viện trợ quân sự và nhân đạo. Các nguồn lực quyền lực mềm của thế giới đã được huy động để cắt đứt khả năng tiếp cận của Nga đối với các dịch vụ tài chính, thương mại, hầu hết các cơ hội kinh doanh, và du lịch quốc tế.

Các nhà tài phiệt Nga đã bị trừng phạt, các du thuyền lớn của họ bị thu giữ. Từ nay trở đi, Hoa Kỳ sẽ từ chối mua dầu của Nga. Thật không may là ngay cả Đại hội đồng Liên Hiệp Quốc cũng lên án Nga trong một cuộc bỏ phiếu áp đảo, mặc dù không có tính ràng buộc.

Điều này hoàn toàn rất đáng khích lệ. Việc chống lại một nhà độc tài tàn nhẫn muốn bành trướng quyền lực – khi ông ta đàn áp người dân của chính mình và thực hiện hành vi tàn bạo đối với nhân quyền – đòi hỏi một phản ứng quốc tế mạnh mẽ nếu thế giới muốn duy trì một nền văn minh tối thiểu. Nhưng câu hỏi phải được đặt ra là: Tại sao có thể huy động rất hiệu quả khi chống lại những hành động tàn bạo về nhân quyền của Nga, trong khi lại đồng thời làm ngơ trước những tội ác phản nhân loại mà Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa đang phạm phải?

Vâng, cuộc xâm lược của Nga thật là khủng khiếp và không thể biện minh được. Những người vô tội đang đau khổ và lần lượt qua đời. Máu của họ đang đổ xuống, kêu gọi một phản ứng tập trung.

Nhưng liệu tội ác đang diễn ra của Trung Cộng có đáng có được một phản ứng tập trung của quốc tế hay không? Đầu tiên, một cuộc diệt chủng mạnh mẽ đang diễn ra chống lại người Duy Ngô Nhĩ ở miền tây Trung Quốc, nơi hơn một triệu người vô tội bị giam cầm trong các trại tập trung chỉ vì họ là người dân tộc thiểu số theo đạo Hồi. Phụ nữ Duy Ngô Nhĩ bị cưỡng hiếp như một biện pháp áp bức, và thường bị ép buộc phải triệt sản và phá thai trái với ý muốn của họ; người lao động Duy Ngô Nhĩ bị đưa đi khắp đất nước này một cách không tự nguyện – như những nô lệ theo đúng nghĩa đen.

Tất cả đều gợi nhớ một cách ghê rợn đến Đệ Tam Đế Chế.

Nhưng điều đó vẫn chưa là gì. Các học viên Pháp Luân Công thường xuyên bị bắt bớ vì niềm tin của họ và bị sát hại để cung cấp cho hoạt động buôn bán "du lịch nội tạng" của Trung Quốc. Sau đó mới có sự chiếm đóng bất hợp pháp và cuộc diệt chủng văn hóa ở Tây Tạng; sự phá hủy nền dân chủ ở Hồng Kông đi ngược lại các nghĩa vụ trong hiệp ước của Trung Quốc; các mối đe dọa ngày càng nghiêm trọng đối với nền độc lập của Đài Loan; hệ thống tín dụng xã hội tàn ác; các cuộc tấn công quân sự vào biên giới Ấn Độ; quá trình quân sự hóa bất hợp pháp Biển Đông; và hành vi trộm cắp hàng loạt tài sản quốc tế – chưa kể đến vụ đại che đậy COVID-19 – tất cả đều xảy ra dưới sự chỉ đạo của một chế độ độc tài lạnh lùng, toan tính, và thờ ơ với sự tôn nghiêm của sinh mạng con người của Đảng Cộng sản giống như người đàn ông đang cai trị nước Nga.

Tuy nhiên, bất chấp tất cả những điều đó – và hơn thế nữa – Trung Quốc vẫn là một thành viên "đáng kính" của cộng đồng quốc tế. Dưới đây là một số lý do:

Sức mạnh của hình ảnh

Câu châm ngôn về một bức ảnh có giá trị hơn ngàn lời nói sẽ được nhân lên theo cấp số nhân khi những hình ảnh gây chấn động đó được phát trực tiếp. Ai trong chúng ta không xúc động trước tình cảnh những người tị nạn Ukraine hoảng sợ tràn ngập các ga xe lửa hoặc phẫn nộ trước hành động cố ý phá hủy các khu dân cư, và việc làm xả súng sát thương vào những gia đình đang chạy trốn của quân đội Nga? Ai trong chúng ta không rơi nước mắt trước sự khốn cùng lan tràn mà ông Putin đã gây ra?

Ngược lại, Trung Quốc là một xã hội mờ ám. Hầu hết các hành vi xấu xa của họ đều chỉ xảy ra trong nước, trong bóng tối sâu thẳm nhất mà không có video nào ghi lại những sự kiện khủng khiếp khiến lương tâm chấn động. Vâng, việc cưỡng gian phụ nữ Duy Ngô Nhĩ đã được biết đến, nhưng những tiếng la hét kinh hoàng của họ vẫn chưa được nghe thấy. Những bức ảnh về trại tập trung được chụp từ vệ tinh mô tả những khu phức hợp nhà tù khổng lồ, nhưng không phải là những cuộc tra tấn đã man bên trong. Các thí thể không vẹn toàn của các học viên Pháp Luân Công bị thu hoạch nội tạng sẽ không được phát cho thế giới xem vì những vụ sát nhân của họ đều được thực hiện trong các dãy phòng phẫu thuật vô trùng của bệnh viện.

Nói tóm lại, sự khủng khiếp của Ukraine đang được mô tả một cách sinh động cho tất cả mọi người xem, nhưng những tội ác diễn ra ở Trung Quốc vẫn còn khá trừu tượng.

Sức mạnh của sự lãnh đạo hiệu quả

Trung Quốc chắc chắn không hề thiếu các nhà phê bình. Nhưng phần lớn sự phản kháng đều đến từ các cuộc biểu tình hiếm khi được đưa tin trên các phương tiện truyền thông và các nghiên cứu của các tổ chức nghiên cứu chính sách mang tính học thuật, vốn không đủ để huy động sự phản kháng của công chúng. Ngược lại, phe đối lập với Nga lại có một gương mặt anh hùng. Đó là Tổng thống Ukraine Volodymyr Zelensky, người cùng với chính phủ của ông, vẫn lưu lại trong nước và thường xuyên bị đe dọa bởi cái chết bạo lực đột ngột. Sự lãnh đạo của ông Zelensky đã truyền cảm hứng cho đất nước của ông và thế giới để ủng hộ về mặt tinh thần cho việc bảo vệ Ukraine.

Không có nhà lãnh đạo đối lập tương đương nào ở Trung Quốc mà người dân có thể tập hợp, sự phản đối của thế giới đối với các chính sách của Trung Cộng vẫn thiếu sự tập trung và còn đang yếu ớt.

Sức mạnh của đồng tiền

Nga là một quốc gia khổng lồ về mặt địa lý, nhưng tương đối yếu kém về kinh tế, có GDP nhỏ hơn so với Ý, Brazil, và Canada. Thật vậy, nếu Nga không có kho vũ khí hạt nhân lớn nhất thế giới, thì nước này sẽ không phải là một cường quốc thế giới. Điều này có nghĩa là sẽ có rất ít rủi ro tài chính đối với các quốc gia và tập đoàn doanh nghiệp trên thế giới khi tách khỏi nền kinh tế Nga.

Đối với Trung Quốc thì ngược lại. Trung Quốc tạo ra hơn một phần ba GDP của thế giới và là trung tâm sản xuất của thế giới.

Hơn nữa, đất nước này không chỉ giàu có khi so sánh với Nga; hơn một tỷ dân của họ là một thị trường quan trọng đối với hàng hóa của thế giới. Một cách thẳm hiểm hơn, Trung Quốc sử dụng sự giàu có để lèo lái các giá trị của mình vào các thể chế của phương Tây – từ các trường đại học cho đến ngành giải trí của chúng ta, cho đến các tổ chức chính trị và kinh doanh của chúng ta. Tiền mua được sự ưng thuận ngầm.

Lưu ý rằng cũng chính những tập đoàn lớn tẩy chay Georgia vì các thay đổi nhỏ trong luật bỏ phiếu của tiểu bang này – và đã thẳng thắn rút doanh nghiệp của họ ra khỏi Nga – đều tỏ ra thờ ơ khi đối mặt với vô số hành vi vi phạm nhân quyền của Trung Quốc.

Sức mạnh của việc có chung nền văn hóa

Cuối cùng, Ukraine là một quốc gia phương Tây. Khi chúng ta nhìn thấy sự đau khổ của người dân nước này, chúng ta nhìn thấy chính mình – trong những trang phục của họ, diện mạo thành phố của họ, cấu trúc các thể chế chính trị và văn hóa của họ, các nhà thờ mà họ ghé thăm. Chúng ta chia sẻ các giá trị dân chủ mà họ tán thành, và có lẽ – về điều này, tôi hy vọng là tôi sai – cũng thấy đồng cảm với các đặc điểm Âu Châu của họ.

Ngược lại, Trung Quốc là một nền văn minh phương Đông. Các giá trị văn hóa và chính trị nổi bật nhất của họ là phi tự do. Người dân của họ trông khác so với nhiều người trong chúng ta. Theo nghĩa này, đối với người phương Tây, Trung Quốc "xa lạ" hơn (nếu quý vị muốn dùng từ này) so với Ukraine và do đó, sự đau khổ của người dân nước này – và một lần nữa, tôi hy vọng mình sai trong điều này – có lẽ khó đồng cảm hơn.

Và điều mỉa mai là: Cả Nga và Trung Quốc đều đặt ra những mối nguy hiểm rõ rệt và mang tính hiện thời đối với các giá trị phương Tây. Nhưng trong hai nước này, Nga ít đe dọa hơn đến sự sống còn. Nhà độc tài liều lĩnh của họ khao khát kiểm soát miền Đông và Trung Âu. Nhưng các nhà lãnh đạo máu lạnh của Trung Quốc thì đang có kế hoạch thống trị cả thế giới này.

Điều đó không có nghĩa là chúng ta nên phản đối hành động xâm lược của Nga một cách ít mạnh mẽ hơn. Mà điều đó có nghĩa là chúng ta nên chống lại mối nguy hiểm tổng thể lớn hơn từ Trung Quốc bằng một chiến lược mạnh tương đương về "quyền lực mềm" hiện đang được huy động để chống lại Nga. Ukraine đang là cuộc khủng hoảng trước mắt, đó là điều chắc chắn.

Nhưng về lâu dài, Trung Quốc sẽ gây ra một mối hiểm họa lớn hơn nhiều. Các chính sách của chúng ta trong tương lai cần phải phản ánh thực tế mang tính đe dọa đó.

Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.

Tác giả từng đạt giải thưởng Wesley J. Smith là người dẫn chương trình podcast Humanize (Humanize.today), chủ tịch của Trung tâm về Chủ nghĩa Biệt lệ của Nhân loại thuộc Viện Khám phá và là một nhà tư vấn cho Hội đồng các Quyền của Bệnh nhân.

Thanh Tâm biên dịch

THOMAS PETER/REUTERS

Một hàng rào bảo vệ được xây dựng xung quanh nơi được chính thức gọi là trung tâm giáo dục kỹ năng nghề ở Đạt Phản Thành thuộc Khu tự trị Duy Ngô Nhĩ Tân Cương, Trung Quốc hôm 04/09/2018.

CHUNG I HO/ THE EPOCH TIMES

Các học viên Pháp Luân Công tập hợp để ủng hộ việc 390 triệu người thoái xuất khỏi Đảng Cộng sản Trung Quốc và các tổ chức liên đới của nó, tại Brooklyn, N.Y.,hôm 27/02/2022.

Trung Quốc đi theo con đường của Nhật Bản những năm 1980? (Phần 4/4)

CHRIS TEMPLE

Khi tôi viết bài này, Ngân hàng Trung ương Anh vừa nâng lãi suất chuẩn ngắn hạn lần thứ hai trong thời gian ngắn gần đây. Ngân hàng Trung ương Âu Châu (ECB) tuy giữ lãi suất không đổi trong cuộc họp hôm 03/02; nhưng đang bị vây hãm bởi lạm phát ở mức cao nhất trong nhiều thập niên, và sớm muộn ECB không thể tránh khỏi bị kéo vào cuộc chiến chống lạm phát đang phôi thai trên toàn cầu.

Trong một diễn biến khác, Cục Dự trữ Liên bang (Fed) của ông Jerome Powell bắt đầu tăng lãi suất của Hoa Kỳ vào tháng Ba và giảm quy mô bảng cân đối kế toán ngay sau đó.

Trung Quốc bây giờ thì lại khác. Ngân hàng Nhân dân Trung Quốc gần đây đã bắt đầu quá trình nới lỏng nhiều bước, cả cắt giảm lãi suất ngắn hạn và nới lỏng các yêu cầu dự trữ của ngân hàng.

Các nhà phân tích theo sát Trung Quốc nêu lên hai nguyên nhân tạo ra sự khác biệt này. Thứ nhất, chính sách "không khoan nhượng" đạo đức giả của Trung Quốc đối với COVID đã làm trầm trọng thêm tình trạng vốn đã suy yếu đáng kể của nền kinh tế lớn thứ hai thế giới. Thứ hai, lĩnh vực bất động sản cùng với việc sử dụng đòn bẩy cao tệ hại vẫn tiếp tục đổ vỡ chậm rãi, dẫn đầu là vụ "vỡ nợ được thị trường hóa" đình đám của Evergrande.

Đáng chú ý, các hiệu ứng dây chuyền đang lan rộng khắp đất nước này trong lĩnh vực bất động sản, khi các nhà phát triển và các nhà đầu tư đều trở nên thận trọng. Quả là đáng lo ngại; và cho thấy câu chuyện về triển vọng của nền kinh tế Trung Quốc và những thứ bong bóng đang từ từ xẹp hơi sẽ đi đến đâu. Vào thời điểm mà Evergrande và các nhà phát triển khác vẫn cần các hoạt động kinh doanh mới tiếp tục diễn ra nhằm giữ cho tất cả các "quả bóng căng tròn", thì hoạt động kinh doanh và các đơn hàng mới đã tan tành mây khói.

Cho đến nay, chúng tôi thấy "các yếu tố" gây hậu quả lớn và không thể tránh khỏi của Trung Quốc là:

WANG ZHAO/AFP/GETTY IMAGES

Một người đàn ông xem thông tin về các đặc điểm của đồng giấy bạc được dán trên cửa sổ của một ngân hàng ở Bắc Kinh hôm 20/07/2018.

- Nợ công và nợ tư nhân lớn nhất thế giới, so sánh tương quan với tổng sản phẩm quốc nội (GDP).
- Khu vực tư nhân đã ở trong tình trạng bất lực, đình đốn; đặc biệt là trong lĩnh vực bất động sản.
- Hoạt động kinh doanh/kinh tế nói chung chậm lại, đặc biệt là trong lĩnh vực sản xuất.

Hầu hết mọi người đều nhận thấy điều này, ngay cả khi họ không hề biết đến hậu quả có thể xảy ra về khía cạnh địa chính trị và sau đó là về giảm phát toàn cầu tại một thời điểm nào đó. Đây sẽ là chủ đề của các bài báo trong thời gian tới.

Nhưng điều ít người nhìn thấy là một kế hoạch để cuộc chơi tiến triển, mà trong đó nhà lãnh đạo Trung Quốc Tập Cận Bình, trên một số phương diện, thực sự đang khiến sự sụp đổ diễn ra nhanh hơn; mặc dù thông qua đó ông ta sẽ được lợi theo nhiều cách khác nhau.

Sau khi lừa phương Tây và các quốc gia mới nổi khác, Trung Quốc giờ đây sẽ trở nên đơn độc hơn. Họ đã mua, vay mượn hoặc đánh cắp tất cả những gì mà thế giới đã cần phải đem tới. Giờ đây, với việc thoái lui khỏi toàn cầu hóa theo nhiều cách khác nhau, như đang được đẩy nhanh trong vài năm qua, ông Tập đang tìm cách củng cố quyền lực và danh tiếng trong nước bằng cách quay lại mô hình "thịnh vượng chung" của Mao Trạch Đông.

Tất nhiên, câu hỏi trị giá 64 ngàn tỷ USD là khi Trung Quốc bị xói mòn về tài chính/kinh tế trong một thời gian ngắn, liệu phần còn lại của thế giới có thể thoát khỏi một vụ đổ vỡ liên quan hay không? Rốt cuộc, khi kẻ thù địa chính trị lớn cuối cùng của Hoa Kỳ – là Liên Xô cũ – bị rơi vào thùng rác của lịch sử, thì ảnh hưởng của nó đối với thị trường và nền kinh tế toàn cầu là rất nhỏ. Tính theo tỷ lệ phần trăm trong tổng mức tăng trưởng toàn cầu, nền kinh tế Liên Xô thậm chí còn không được coi là một con số lẻ.

Trung Quốc là một mớ hỗn độn khác XA hẳn.

Trong một bài phân tích gần đây của Financial Times, ông Ruchir Sharma đã kết thúc với một đánh giá súc tích về con quái vật nợ nần của Trung Quốc và tình hình hầu như không lối thoát, đó là:

"Chủ tịch Trung Quốc Tập Cận Bình đang cố gắng hồi sinh kiểu chủ nghĩa xã hội gợi nhớ đến thời Mao Trạch Đông. Chính quyền của ông ta đã bắt đầu trấn áp sự thái quá của chủ nghĩa tư bản, bao gồm cả sự giàu có và quyền lực của các ông trùm công nghệ, cũng như nạn đầu cơ tràn lan và các khoản nợ gia tăng của lĩnh vực bất động sản."

"Vấn đề là: những gì xảy ra ở Trung Quốc không còn ở Trung Quốc, nơi vốn là động cơ chính cho sự tăng trưởng toàn cầu. Theo nhiều cách, Trung Quốc đi theo mô hình chủ nghĩa tư bản biến dạng như hầu hết các nước phương Tây, chỉ khác là, lấy gánh nợ nần ngày càng gia tăng để tạo ra ngày càng ít tăng trưởng.

"Kết quả là sự mong manh về tài chính ngày càng tăng. Giống như các đối thủ đi trước từ Hoa Kỳ đến Nhật Bản, Trung Quốc đã tạo ra một hệ thống tài chính luôn cần đến sự trợ giúp của chính phủ."

"Những gì chúng ta có thể sẽ chứng kiến trong những tháng tới là một cuộc đụng độ kinh điển giữa một nhà lãnh đạo có quyền lực tối cao quyết tâm thay đổi đường lối của quốc gia mình, và những trở ngại kinh tế do những khoản nợ khổng lồ gây ra."

Để tìm hiểu sâu hơn về tất cả những nội dung này, hãy xem bài "Trung Quốc và sự rối loạn của thế giới mới" (China and the New World Disorder) và "Cuộc vỡ nợ và hậu quả của Evergrande" (Evergrande's Marketized Default and the Consequences) trên trang web của tôi, The National Investor.

Ngoài ra, gần đây tôi đã đi sâu phân tích toàn bộ chủ đề này trong một cuộc phỏng vấn video với người bạn cũ của tôi, ông Cliff Kincaid, nhà báo theo quan điểm truyền thống lâu năm ở khu vực Hoa Thịnh Đốn.

Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.

Ông Chris Temple đã tạo nên sự khác biệt bằng khả năng độc đáo của mình trong việc khiến người bình thường có thể hiểu được sự phức tạp của thị trường và thế giới của chúng ta, chủ yếu là thông qua bản tin The National Investor. Với hơn 5 thập niên trong thế giới tài chính và đầu tư, bài bình luận của ông đã xuất hiện trên Barron's, Forbes, Investors' Digest, cùng các ấn phẩm khác. Để khám phá những nghiên cứu độc quyền có tính phí, vui lòng truy cập The National Investor.

Hoàn Nguyên biên dịch

Chuỗi cung ứng toàn cầu sẽ có những xáo động mới do chính sách phong tỏa của Trung Quốc

EVA FU

Thế giới đang ngày càng lo lắng khi mà Trung Quốc bằng mọi giá dập tắt đợt bùng phát COVID-19 tồi tệ nhất trong hai năm, đóng cửa các nhà máy và đóng cửa một số trung tâm sản xuất bận rộn nhất của họ để tránh sự lây lan của dịch bệnh.

Nhà phát triển chất bán dẫn Intel, Apple, và hai nhà sản xuất xe hơi Toyota và Volkswagen nằm trong những công ty mới nhất buộc phải tạm dừng một số hoạt động sản xuất ở Trung Quốc, sản phẩm nằm chờ tại các kho hàng vì các công ty này lại tuân thủ chính sách COVID nghiêm ngặt của Trung Quốc.

Đợt bùng phát mới nhất này, chủ yếu do biến thể Omicron của virus gây ra, đã đẩy 51 triệu người vào tình cảnh bị phong tỏa, làm ảnh hưởng đến các trung tâm công nghệ và công nghiệp lớn, chẳng hạn như thành phố phía nam của Thâm Quyến, được xem là Thung lũng Silicon của Trung Quốc, và là nơi đặt hai nhà máy Foxconn lắp ráp iPhone cho Apple và thành phố Trường Xuân, một trung tâm công nghiệp ở phía đông bắc.

Các ca nhiễm được báo cáo đã chạm mức kỷ lục 5,000 ca hôm 15/03, con số cao nhất trong một ngày được ghi nhận ở Trung Quốc kể từ khi đại dịch bắt đầu cách đây hai năm.

Danh sách các tỉnh bị ảnh hưởng bao gồm hầu hết các vùng của Trung Quốc; cơ quan y tế cho biết họ đang chuẩn bị bổ sung thêm các tỉnh vào danh sách này.

Ông Lôi Chính Long (Lei Zhenglong), một quan chức cao cấp của Ủy ban Y tế Quốc gia, cho biết trong một cuộc họp báo hôm 15/03: "Tình hình phòng chống dịch rất khó khăn và phức tạp, và những thách thức trong việc ngăn chặn dịch bùng phát đang ngày càng lớn."

Những lo ngại về COVID cũng như về mối quan hệ với Nga của Trung Quốc đã gây ra tình trạng bán tháo hoảng loạn, khiến giá cổ phiếu tại Hồng Kông và Trung Quốc đại lục sụt giảm trong hai ngày liên tiếp.

Ông Carl B. Weinberg thuộc công ty Kinh tế Tần số cao cho biết trong một báo cáo: "Chúng ta có thể nghĩ rằng không có rủi ro nào đối với nền kinh tế toàn cầu lớn hơn nguy cơ bùng phát COVID ở Trung Quốc – làm ảnh hưởng đến hoạt động sản xuất công nghiệp – ngoại trừ chiến tranh hạt nhân. Không thể tính đếm hết số chuỗi cung ứng sản xuất đi qua Trung Quốc."

Hôm 14/03, Tham vụ Báo chí Tòa Bạch Ốc Jen Psaki cho biết, chính phủ Tổng thống Biden đang

HECTOR RETAMAL/AFP/GETTY IMAGES

Các công nhân làm việc trong trang phục bảo hộ lao động tại một khu vực có rào chắn để chặn lưu thông các đường phố xung quanh một số khu vực phong tỏa sau khi phát hiện các ca nhiễm COVID-19 mới ở Thượng Hải hôm 15/03/2022.

theo dõi "rất sát sao" tình hình phong tỏa ở Thâm Quyến.

Bà nói trong một cuộc họp báo: "Tất nhiên, những gì chúng tôi đang xem xét là... tác động đối với một số cảng xung quanh các khu vực bị ảnh hưởng của Trung Quốc."

Sự gia tăng các ca nhiễm COVID không phải là điểm báo tốt cho việc Trung Quốc đạt được mục tiêu tăng trưởng kinh tế đầy tham vọng là 5.5%.

Ông Phó Lệnh Huy (Fu Linghui), phát ngôn viên của Cục Thống kê Quốc gia Trung Quốc, tỏ ra thận trọng khi nói về tác động của đợt bùng phát COVID trên quy mô toàn quốc này. Hôm 15/03, ông cho biết tình hình bùng phát biến động không ngừng này đã tạo ra một số "bất ổn" và vẫn còn phải xem đợt bùng phát này ảnh hưởng đến sự phục hồi kinh tế ra sao.

Tập đoàn FAW của Trung Quốc, có trụ sở chính tại Trường Xuân và liên doanh với Toyota, Volkswagen và Audi, đã thông báo tạm ngưng bốn ngày tại các nhà máy của họ trong thành phố. Theo truyền thông Trung Quốc, khoảng thời gian [bốn ngày] đó ảnh hưởng đến việc sản xuất 480,000 chiếc xe.

Đông Hoản, một cơ sở công nghiệp quan trọng ở duyên hải phía nam tỉnh Quảng Đông, đã tạm dừng tất cả các phương tiện giao thông công cộng trong thành phố và chỉ cho phép nhà máy hoạt động ở những khu vực chưa có ca nhiễm nào được ghi nhận – mặc dù không công nhân nào được phép bước ra ngoài khuôn viên công ty của họ trong tuần tới.

Theo báo cáo của Trung Quốc, hầu hết các kho hàng ở Thâm Quyến đã tạm dừng việc chuyển các lô hàng.

Hiện tại, các cảng quốc tế ở Thượng Hải và Thâm Quyến đang hoạt động bình thường, mặc dù dữ liệu thị trường từ Refinitiv cho thấy số lượng tàu chờ tại cảng Sông Châu Giang và cảng Sông Dương Tử đã tăng gấp đôi.

Tác động của những lần dừng hoạt động này có thể khó cảm nhận được ngay.

Ông Daniel Stanton, giáo sư về Marketing tại Đại học Bradley, nói với The Epoch Times: "Chúng ta có thể thấy tác động trong một tháng hoặc hơn, khi những sản phẩm đó lẽ ra phải được đưa đến các nhà máy và cửa hàng bán lẻ."

Ông cho biết tổn thất của đợt phong tỏa này phụ thuộc vào việc các chính sách này sẽ tiếp tục trong bao lâu.

Ông nói: "Nếu việc ngừng hoạt động diễn ra trong thời gian ngắn, các công ty có thể giảm thiểu các vấn đề với hàng tồn kho an toàn của họ bằng cách sử dụng các phương thức vận chuyển nhanh hơn. Tuy nhiên, thời gian ngừng hoạt động càng kéo dài thì càng khó giảm thiểu tác động lên chuỗi cung ứng đối với tất cả các sản phẩm được sản xuất tại những khu vực này."

Vì Trung Quốc đang áp dụng chính sách "Zero COVID" nên việc phong tỏa có thể kéo dài nếu các đợt bùng phát tiếp tục trầm trọng hơn. Đợt phong tỏa lớn gần đây nhất, ở thành phố Tây An ở phía trung bắc Trung Quốc, đã bắt đầu ba ngày trước Giáng Sinh và đã kéo dài liên tục hơn một tháng.

Nhật Thăng biên dịch

STR/AFP/GETTY IMAGES

Các nhân viên Trung Quốc làm việc trên dây chuyền sản xuất xe hơi tại nhà máy ở Trường Xuân, tỉnh Cát Lâm của Trung Quốc, vào ngày 01/11/2017.

STR/AFP/GETTY IMAGES

Các container hàng hóa được xếp chồng lên nhau tại cảng Diêm Điền ở Thâm Quyến thuộc tỉnh Quảng Đông của Trung Quốc, hôm 22/06/2021.

Hoa Kỳ cấm tất cả hàng nhập cảng của Li-Ning Trung Quốc vì sử dụng lao động Bắc Hàn

RITA LI

KEVIN FRAYER/GETTY IMAGES

Du khách và người mua sắm đi dạo qua một cửa hàng Li-Ning, thương hiệu quần áo thể thao của Trung Quốc, tại một khu mua sắm ở Bắc Kinh hôm 16/04/2021.

Cục Hải quan và Biên phòng Hoa Kỳ (CBP) đã cấm tất cả hàng hóa do một thương hiệu thể thao hàng đầu của Trung Quốc sản xuất, với lý do hãng này sử dụng lao động Bắc Hàn, có nghĩa là vi phạm lệnh trừng phạt của Hoa Kỳ.

Li-Ning Sporting Goods là một công ty quần áo thể thao và dụng cụ thể thao có ảnh hưởng lớn ở Trung Quốc, được cựu vận động viên thể dục dụng cụ Olympic Lý Ninh (Li Ning) thành lập. Sau khi xem xét chuỗi cung ứng của công ty này, hôm 15/03, Cục Hải quan Hoa Kỳ đã thông báo rằng họ sẽ giữ lại các sản phẩm mang thương hiệu Li-Ning tại tất cả các cảng nhập cảnh của Hoa Kỳ vì vấn nạn sử dụng lao động Bắc Hàn của công ty này vi phạm các lệnh trừng phạt của Hoa Kỳ. Lệnh này có hiệu lực từ hôm 14/03.

Theo một tuyên bố hôm 15/03, Đạo luật Chống lại Kẻ thù của nước Mỹ Thông qua Trừng phạt (Countering America's Adversaries Through Sanctions Act, CAATSA) cấm nhập cảnh hàng hóa, đồ dùng, và vật phẩm được xem là những sản phẩm của lao động cưỡng bức, được làm toàn bộ hoặc một phần bởi công dân Bắc Hàn, bao gồm cả những người đang làm việc ở hải ngoại.

Tuyên bố viết: "Những hàng hóa như vậy sẽ không được phép nhập cảng, trừ phi người nhập cảng cung cấp bằng chứng rõ ràng và thuyết phục – rằng hàng hóa của họ được sản xuất không phải do tù nhân bị kết án, lao động cưỡng bức, hoặc lao động theo khế ước – trong vòng 30 ngày của thông báo giam hàng."

CBP cho biết rằng nếu không thì các sản phẩm bị giữ lại đó sẽ bị tịch thu.

Phó Ủy viên Điều hành Thương mại của Văn phòng CBP AnnMarie Highsmith cho biết, biện pháp này được thực hiện nhằm "để cao giá trị căn bản của phẩm giá con người" và để bảo đảm tất cả hàng hóa nhập cảng vào Hoa Kỳ không liên can đến lao động cưỡng bức.

Li-Ning đã không phúc đáp yêu cầu bình luận của The Epoch Times trước thời điểm phát hành bài báo này.

Công ty Trung Quốc này trước đây đã thu hút sự chú ý vì ủng hộ việc sử dụng bông từ vùng viễn tây Tân Cương của Trung Quốc, nơi mà chính quyền Bắc Kinh đã thực hiện một chiến dịch đàn áp lan rộng với người Duy Ngô Nhĩ và các tộc người thiểu số Hồi giáo khác. Có đôi lúc, Li-Ning đã liệt kê bông Tân Cương trên nhãn gắn vào quần áo.

Thương hiệu đồ thể thao này cũng đã hợp tác với thương hiệu giày Sneaker "Way of Wade" của cựu cầu thủ NBA Dwyane Wade kể từ năm 2012, Đó là thương vụ đem lại cho ông Wade ít nhất 100 triệu USD.

Cuối năm ngoái, Tổng thống Joe Biden đã ký thành luật một lệnh cấm tất cả các hàng hóa nhập cảng từ khu vực Tân Cương của Trung Quốc do lo ngại về lao động cưỡng bức.

Tháng 11/2020, Bộ Ngân khố Hoa Kỳ cũng đưa vào danh sách đen một công ty Nga và một công ty Bắc Hàn hoạt động tại Nga. Hai công ty này bị cáo buộc có liên quan đến việc xuất cảng lao động cưỡng bức từ Bắc Hàn.

Một nghị quyết năm 2017 của Hội đồng Bảo an Liên Hiệp Quốc đã yêu cầu các quốc gia này hồi hương tất cả các công nhân Bắc Hàn trước ngày 22/12/2021, để ngăn họ kiếm ngoại tệ cho các chương trình hạt nhân và hỏa tiễn đạn đạo của Bắc Hàn.

Hoa Kỳ ước tính rằng Bình Nhưỡng kiếm được hơn 500 triệu USD mỗi năm từ gần 100,000 lao động ở ngoại quốc, trong đó khoảng 50,000 người ở Trung Quốc và 30,000 người ở Nga.

Cẩm An biên dịch

TÂY DƯƠNG

Người phụ nữ Ukraine mất 6 thân nhân giúp đỡ người tị nạn tại ga tàu

Tiếp theo từ trang **1**

đi. Vào tối hôm 07/03, bà miễn cưỡng đồng ý đi lánh nạn sau một cuộc điện thoại với con gái bà, cô Anna Pryimenko, người đã chạy đến miền tây Ukraine.

Khoảng hai giờ sau, một vụ đánh bom đã khiến cả gia đình thiệt mạng và ngôi nhà hai tầng của họ trở thành đống đổ nát.

Điện thoại của cô Anna Pryimenko đổ chuông vào khoảng nửa đêm. Bằng hữu của anh trai cô đã kể cho cô nghe về vụ đánh bom. Cô đã gọi điện cho mẹ mình trước. Đầu bên kia không có ai trả lời. Một người lạ đã nhắc máy khi cô gọi cho anh trai cô. Chiếc điện thoại đã bị thổi bay khỏi nhà và rơi xuống đường.

"Họ nói nơi ấy không có ngôi nhà nào, thậm chí không có nền móng. Không còn gì ở đó cả," cô Anna Pryimenko nói với The Epoch Times.

Sumy đã bị các cuộc giao tranh khốc liệt bủa vây kể từ khi Tổng thống Nga Vladimir Putin ra lệnh xâm lược Ukraine, điều mà ông gọi là "một chiến dịch quân sự đặc biệt".

Sáng hôm 08/03, các hãng thông tấn địa phương đã đưa tin rằng chín người, trong đó có hai trẻ em, đã thiệt mạng trong vụ đánh bom. Những số liệu ban đầu cho cô Anna niềm hy vọng, nhưng chút hy vọng nhỏ nhoi đó đã nhanh chóng lụi tàn.

"Có rất nhiều người bị thương, và tôi hy vọng đến cuối cùng thì chỉ ít cũng còn vài đứa trẻ sẽ sống sót. Trong ngày hôm đó, họ đã tìm thấy tất cả lũ trẻ, và chúng đều là cháu của tôi," cô Pryimenko nói. "Thật là khủng khiếp, nhất là vì chúng tôi rất thân thiết. Chúng tôi có mối quan hệ gia đình rất bền chặt, một gia đình lớn chan hòa."

Ngôi nhà của gia đình Pryimenko nằm trên Đường Romenskaya, sâu bên trong một khu dân cư đông đúc của thành phố Sumy, chủ yếu là những ngôi nhà riêng. Ngôi nhà này nằm cách đường 100 feet (khoảng 30 mét). Sân trước có những lối đi lát đá mà trong những tháng ấm áp của năm, có một bãi cỏ được cắt tỉa bao xung quanh.

Theo những video và hình ảnh hiện trường được ghi lại vào buổi sáng sau vụ nổ, tất cả những thứ đó đều đã biến mất, chẳng còn gì sót lại sau vụ đánh bom. Những mảng bê tông và gạch đá lớn nằm ngổn ngang khắp nơi, bên trên phủ đầy một lớp tuyết rơi trong đêm.

Cô Anna Pryimenko rất muốn trở về Sumy để chôn cất những người thân yêu dấu của mình. Những người bạn của anh trai cô đã thuyết phục cô không nên làm vậy. Họ đã lo liệu việc an táng.

"Họ thuyết phục tôi không nên quay về vì chuyến đi này sẽ là một đi không trở lại," cô nói.

Cháu trai 15 tuổi Artem Pryimenko của cô là một nhà vô địch quốc gia môn đấu vật sambo trước khi mất. Em ấy dự định sẽ tham gia một cuộc thi quốc tế trước khi quả bom lấy đi sinh mạng của em và cha mẹ em.

"Bọn trẻ, chúng chưa trải đời đủ lâu để làm chuyện gì xấu với bất cứ ai," cô Anna Pryimenko nói. "Thật đau đớn và không thể hiểu tại sao điều này lại xảy ra với gia đình tôi."

Cô và chồng đã chuyển từ Uzhhgorod, Ukraine, đến thành phố Lviv. Họ trở thành những tình nguyện viên tại Ga Lviv ngày này qua ngày khác. Cô cho biết hoạt động tình nguyện giúp cô tạm quên những nỗi đau mất mát.

Hôm 16/03, cô Anna Pryimenko đã làm việc trong một sảnh chờ ở ga xe lửa dành riêng cho các bà mẹ có con nhỏ đi ngang qua Lviv. Hầu hết mọi người đang trên đường đến Ba Lan, chạy trốn khỏi các khu vực bị ảnh hưởng nặng nề ở miền đông Ukraine, trong đó có thành phố Sumy.

Cô cho biết thật xót xa khi nhìn những đứa trẻ.

Minh Ngọc biên dịch

CHARLOTTE CUTHBERTSON/THE EPOCH TIMES

Cô Anna Pryimenko, tình nguyện viên, đứng trong một căn phòng dành cho người tị nạn là các bà mẹ và trẻ em tại nhà ga xe lửa ở Lviv, Ukraine, hôm 18/03/2022.

Thật đau đớn và không thể hiểu tại sao điều này lại xảy ra với gia đình tôi.

Cô Anna Pryimenko

Đi hay ở? Các doanh nghiệp Tây phương ở Nga rơi vào cảnh tiến thoái lưỡng nan

NAVEEN ATHRAPPULLY

Các doanh nghiệp và ngân hàng phương Tây hoạt động tại Nga – cho dù họ có ý định rời khỏi hay ở lại kinh doanh trên đất nước này – đang đối mặt với những khó khăn lớn khi họ cố gắng cân bằng áp lực quốc tế để thoái vốn và khả năng bị trả đũa từ Moscow.

Hơn 400 công ty phương Tây đã rời khỏi Nga kể từ khi nước này xâm lược Ukraine, để lại tài sản hàng tỷ USD. Khoảng 80 công ty vẫn đang hoạt động, mặc dù họ đã tạm dừng các khoản đầu tư mới. Hầu hết các công ty này là các doanh nghiệp dược phẩm và tiêu dùng; họ tuyên bố rằng việc rút khỏi Nga sẽ không cần thiết phải gây hại cho người dân Nga.

Một số công ty cũng lo lắng nhân viên của họ có thể phải đối mặt với sự trả đũa pháp lý từ Điện Kremlin.

Theo Reuters, ông Bruce Haynes, đồng chủ tịch toàn cầu về truyền thông khủng hoảng tại công ty quan hệ công chúng SVC+FGH, cho biết: "Các công ty tin rằng họ không thể dễ dàng bỏ rơi các doanh nghiệp nhỏ của Nga và người tiêu dùng phụ thuộc vào họ."

SVC+FGH đã cố vấn cho các doanh nghiệp về việc rút khỏi Nga.

Các công ty như Procter & Gamble Co., PepsiCo Inc., và Nestle đã thông báo rằng họ sẽ tiếp tục kinh doanh tại Nga, chủ yếu tập trung vào các sản phẩm dinh dưỡng và vệ sinh cá nhân thiết yếu như sữa và tã giấy.

Các tập đoàn dược phẩm Bayer AG và Pfizer Inc. sẽ ngừng các hoạt động không cần thiết nhưng sẽ tiếp tục cung cấp thuốc điều trị các bệnh như ung thư và tiểu đường.

Điện Kremlin đã đe dọa các công ty ngoại quốc đang rời đi rằng chính phủ có thể tịch biên tài sản của họ. Các công tố viên của nhà nước đã cảnh báo các doanh nghiệp rằng nếu họ đóng cửa việc sản xuất các mặt hàng thiết yếu, các nhân viên có thể bị bắt giữ.

Trong khi đó, các ngân hàng phương Tây đang gặp khó khăn trong việc thanh lý tài sản. Sở giao dịch Moscow đã đóng cửa kể từ hôm 25/02. Các công ty quản trị tài sản lớn đang dựa vào các ngân hàng để giảm thiểu thiệt hại khi giao dịch khởi động lại ở Nga. Nhưng điều này có thể đòi hỏi phải có các giấy phép cần thiết và không chắc họ có tìm được người mua hay không.

Tại Hoa Kỳ, việc bán tài sản cho các đối tượng bị trừng phạt cần có giấy phép đặc biệt của Văn phòng Kiểm soát Tài sản Ngoại quốc. Thời gian cần thiết để có được những giấy phép như vậy không rõ ràng.

Tại Liên minh Âu Châu, các hệ thống thanh toán đã bị chặn không cho thực hiện các giao dịch trái phiếu, cổ phiếu và các sản phẩm phái sinh bằng đồng rúp, loại tiền tệ duy nhất mà các doanh nghiệp Nga hiện tại có thể thanh toán.

Các ngân hàng chỉ có vài tuần để chốt mọi hợp đồng chưa thanh toán với khách hàng Nga đang chịu các lệnh trừng phạt của phương Tây, và các ngân hàng cũng phải bảo đảm việc giao dịch với các khách hàng Nga còn lại của họ không vi phạm các lệnh trừng phạt đó.

Ông Pushan Dutt, Giáo sư Kinh tế INSEAD, cho biết các ngân hàng có thể sẽ phải đối mặt với nguy cơ gia tăng các rắc rối pháp lý và quy định liên quan đến Nga trong nhiều thập niên. "Nếu không có sự thay đổi chế độ, Nga sẽ tiếp tục bị cắt khỏi hệ thống ngân hàng quốc tế."

Reuters đưa tin cho hay tập đoàn ngân hàng Ý UniCredit có thể bị mất 7.4 tỷ euro (8.19 tỷ USD) khi rời khỏi Nga, và ngân hàng đầu tư của Pháp Societe Generale đã cảnh báo rằng Nga có thể tịch thu tài sản của họ tại nước này.

Vân Du biên dịch

WOLFGANG RATTAY/REUTERS

Một cây cầu được trang trí bằng logo của Bayer AG, một nhà sản xuất dược phẩm và hóa chất của Đức ở Wuppertal, Đức, hôm 09/08/2019. Bayer sẽ tiếp tục cung cấp thuốc tại Nga.

Tại sao quốc gia Âu Châu này lại đón nhận Trung Quốc?

JOHN MAC GHLIONN

Tháng 12/2021, một số quốc gia, bao gồm cả Úc, Hoa Kỳ, và Canada, đã tuyên bố tẩy chay ngoại giao Thế Vận Hội Mùa Đông mới vừa diễn ra tại thủ đô Bắc Kinh của Trung Quốc.

Mang tính biểu trưng hơn là có ý nghĩa quan trọng, những nước này đã gửi một thông điệp gây hấn thụ động đến Trung Cộng. Nói một cách ngắn gọn, các hành vi vi phạm nhân quyền là không chấp nhận được. Một tuyên bố không gây tranh cãi, nhưng cần được lặp lại – một cách mạnh mẽ và có sức thuyết phục.

Tuy nhiên, Tổng thống Pháp Emmanuel Macron không quan tâm đến việc truyền tải thông điệp cụ thể này. Thay vào đó, ông ấy chọn dán nhãn cuộc tẩy chay ngoại giao này là "vô nghĩa". Ông Macron tuyên bố Pháp không có kế hoạch tham gia cùng Úc, Hoa Kỳ, và Canada.

Tại sao như vậy?

Ông Macron ám chỉ cuộc tẩy chay này chỉ là "một biện pháp mang tính biểu trưng". Đúng, nhưng một hành động tẩy chay, một sự phản đối nào đó, thì tốt hơn là không có gì cả. Một kiểu thông điệp nào đó cho Trung Quốc tốt hơn là không có thông điệp nào cả.

Nhưng nói thế cũng không hoàn toàn công bình cho ông Macron. Ông ấy đã gửi một thông điệp tới Trung Quốc, đại loại như sau: chúng ta hãy làm việc cùng nhau.

Ngày 03/01, như tờ Thời báo Hoàn Cầu (Global Times) của nhà nước Trung Quốc đưa tin, "Trong một cuộc đối thoại kinh tế trực tuyến, Trung Quốc và Pháp cam kết tăng cường hợp tác kinh tế và tài chính song phương." Người ta nói rằng các quan chức "đã tuyên bố sẽ cộng tác trong các lĩnh vực như tài chính, năng lượng hạt nhân, hàng không, và bảo vệ môi trường." Lĩnh vực thứ tư đặc biệt nực cười khi xét thấy Trung Quốc dường như đang tận tâm hủy hoại môi trường chứ không phải là bảo vệ nó.

Theo bài báo này trên tờ Hoàn Cầu, Đối thoại Kinh tế và Tài chính Cấp cao Trung-Pháp lần thứ tám, "đã nhấn mạnh sự hợp tác thực dụng và bền bỉ giữa hai nước vào thời điểm một số quốc gia Âu Châu áp dụng một phương thức tiếp cận thù địch đối với Trung Quốc."

Bây giờ, quý vị hãy tự hỏi, tại sao một quốc gia Âu Châu – chẳng hạn như Lithuania – lại áp dụng cách tiếp cận thù địch với một cường quốc thù địch?

LUDOVIC MARIN/AFP/GETTY IMAGES

TT Pháp Emmanuel Macron tiếp đón lãnh đạo Trung Quốc Tập Cận Bình tại Điện Elysee ở Paris hôm 25/03/2019. Ông Tập đã có chuyến thăm cấp nhà nước ba ngày tại Pháp, nơi ông đã ký một loạt thỏa thuận kinh tế và song phương.

Lời đáp cho câu hỏi đó rõ ràng đến nhức nhối. Một lần nữa, nói tóm lại, là không thể tin được Trung Quốc.

Một đôi cọc cạch

Như tờ Hoàn Cầu đã lưu ý, cả Pháp và Trung Quốc đã cam kết "hỗ trợ các tổ chức tài chính Pháp đủ điều kiện để thành lập các công ty chứng khoán sở hữu 100% vốn [ngoại quốc] ở Trung Quốc." Điều này chứa tất cả các yếu tố của một cuộc hôn nhân hoàn hảo ở một miền đất hứa đầy bạo ngược.

Gần đây hơn, theo một bài báo được tờ Deutsche Welle (DW) công bố hôm 24/02, Paris và Bắc Kinh có kế hoạch thâm nhập lục địa Phi châu, sẽ khánh thành một số cơ sở hạ tầng quan trọng trong những năm tới. Chưa toại nguyện với việc khai phá thị trường Phi Châu, hai nước còn có kế hoạch thâm nhập thị trường Đông Nam Á và Đông Âu.

Như bài báo của DW nêu bật, Trung Quốc và Pháp "có kế hoạch cùng xây dựng bảy dự án cơ sở hạ tầng trị giá hơn 1.7 tỷ USD (1.9 tỷ USD) ở Phi Châu, Đông Nam Á, và Đông Âu, đưa Pháp trở thành quốc gia đầu tiên thiết lập cơ chế hợp tác liên chính phủ, [khai thác] thị trường bên thứ ba, với Trung Quốc."

KAMIL ZIHNIOGLU/AP PHOTO

Các chai rượu được trưng bày trong một cửa hàng rượu vang ở Paris hôm 03/10/2019. Diễn thuyết tại Triển lãm Nhập cảng Quốc tế Trung Quốc, Tổng thống Pháp Emmanuel Macron đã công bố một thỏa thuận giữa Liên minh Âu Châu và Trung Quốc về việc bảo vệ lẫn nhau đối với các sản phẩm thực phẩm và rượu, ký ngày 06/11/2019. Trong số 26 sản phẩm của Pháp được bảo hộ là rượu Champagne, rượu vang bao gồm rượu từ các vùng Bordeaux và Burgundy, rượu Cognac và một số loại pho mát như Roquefort.

Chúng tôi được biết những người ủng hộ hy vọng rằng liên kết đối tác này "sẽ làm cho các khoản đầu tư ngoại quốc của Trung Quốc minh bạch hơn."

Tuy nhiên, những người hoài nghi (bao gồm cả tôi), "cho rằng mối quan hệ này có thể chỉ đơn giản là cấp cho Bắc Kinh một cơ hội phát triển bề nổi khi đối mặt với xung đột ngày càng tăng với Hoa Kỳ."

Vào giữa tháng Hai, Bắc Kinh và Paris đã ký kết Danh sách Dự án Thí điểm Hợp tác Thị trường bên thứ ba Trung–Pháp ở Vòng 4, trong đó cam kết đầu tư vào các lĩnh vực khác ngoài cơ sở hạ tầng, như môi trường và năng lượng tái tạo. Cần hoài nghi với mức độ đáng kể về việc Trung Cộng có ý định giúp giảm bớt mọi lo lắng về môi trường – phần lớn là vì các cam kết về môi trường của Trung Cộng không được giám sát kỹ lưỡng. Họ chưa bao giờ, và rất có thể là sẽ không bao giờ, [thực hiện cam kết đó].

Trong một thông cáo báo chí gần đây, Ủy ban Cải cách và Phát triển Quốc gia (NDRC), một cơ quan lập kế hoạch cao cấp của Trung Quốc, cho rằng "các doanh nghiệp Pháp có lợi thế đặc biệt về sản xuất tiên tiến, bảo vệ môi trường và xây dựng kỹ thuật, trong khi các doanh nghiệp Trung Quốc đã tích lũy được nhiều kinh nghiệm về xây dựng cơ sở hạ tầng, năng lượng, xây dựng thiết bị và mạng internet."

Theo các tác giả của thông cáo báo chí này, các doanh nghiệp của Trung Quốc cũng như Pháp "bổ trợ cho nhau, và có một tiềm năng rất lớn trong việc hợp tác thị trường bên thứ ba."

Từ Trung tâm Doanh nghiệp Tư nhân Quốc tế, ông Eric K. Hontz nói với tờ DW rằng vì Trung Cộng có "sự hiện diện lớn ở nhiều khu vực Pháp ngữ," nên "việc Trung Quốc và Pháp sẽ tìm kiếm một số hình thức hợp tác về các vấn đề cơ sở hạ tầng là hoàn toàn tự nhiên".

Liên kết đối tác mới của Trung Quốc và Pháp sẽ có ý nghĩa như thế nào đối với mối bang giao Pháp–Hoa Kỳ?

Ông Hontz không cho rằng liên minh Bắc Kinh–Paris "đánh dấu một sự thay đổi ghê gớm trong mối bang giao" giữa hai quốc gia [Pháp, Hoa Kỳ] vốn có truyền thống gần gũi. Thay vào đó, ông tin rằng liên minh giữa Paris và Bắc Kinh đem lại cho người Pháp cơ hội "tiếp tục gắn bó và đưa bản thân cũng như ngành công nghiệp của mình tiến sâu vào các thị trường này."

Mục tiêu của Trung Quốc ở đây là gì?

Với căng thẳng leo thang giữa Liên minh Âu Châu và Trung Quốc, liệu Trung Cộng có thể sử dụng Pháp để có được một đòn bẩy nào đó? Họ có thể sử dụng Pháp để gột rửa tiếng xấu của mình?

Xét cho cùng, bằng cách hợp tác với Pháp, quốc gia thương mại lớn thứ năm trên thế giới (và thứ hai trong EU sau Đức), Trung Quốc có một đồng minh hùng mạnh, một thành viên EU đáng kính, có rất nhiều quyền lực.

Tất nhiên, những câu hỏi này, giống như hầu hết các câu hỏi quan trọng, cần có thời gian để đưa ra lời giải đáp. Tuy nhiên, khi nói đến Trung Cộng, thì luôn tồn tại những động cơ kín đáo. Bí mật hay có mưu đồ, và không thiếu các chiêu trò đánh lạc hướng. Có vẻ như Pháp là một con tốt khác trong ván cờ địa chính trị của Bắc Kinh.

Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.

Ông John Mac Ghlionn là một nhà nghiên cứu và nhà viết luận. Tác phẩm của ông đã được những hãng thông tấn như New York Post, Sydney Morning Herald, Newsweek, National Review, The Spectator US cùng những tờ báo danh tiếng khác xuất bản. Ông cũng viết về tâm lý và các mối quan hệ xã hội, rất quan tâm đến vấn đề rối loạn chức năng xã hội và sự thao túng của truyền thông.

Yến Nhi biên dịch

Xung đột Ukraine: Đây có phải là cuộc khủng hoảng hỏa tiễn Cuba đảo chiều?

Tiếp theo từ trang 1

đạo đang diễn ra ở Ukraine, nhưng cách diễn giải này không xem xét đến vai trò mà các chính phủ kế nhiệm của Mỹ và NATO có thể đã có trong tình huống bi thảm này.

Dẫu cho các chính phủ kế nhiệm của Hoa Kỳ đã đang cố gắng biến Ukraine thành một bức tường thành của Mỹ, nhưng Hoa Kỳ sẽ không bao giờ chấp nhận việc Canada hay Mexico xin tham gia một liên minh quân sự với Nga và cho phép lắp đặt các loại vũ khí hủy diệt hàng loạt bên trong biên giới của họ.

Theo ông John J. Mearsheimer, Giáo sư Khoa học Chính trị Ưu tú R. Wendell Harrison tại Đại học Chicago, nhận thấy thì:

"Hoa Kỳ không cho phép các cường quốc ở xa khai triển lực lượng quân sự tại bất cứ đâu ở Tây Bán cầu, chứ đừng nói là ở gần biên giới của mình. Hãy hình dung sự phẫn nộ ở Hoa Thịnh Đốn nếu Trung Quốc xây dựng một liên minh quân sự hùng mạnh và cố gắng đưa Canada và Mexico vào đó. Riêng về mặt logic, thì các nhà lãnh đạo Nga đã nhiều lần nói với những người đồng cấp phương Tây rằng họ xem việc NATO mở rộng sang Gruzia (Georgia) và Ukraine là không thể chấp nhận được, cùng với bất kỳ nỗ lực nào nhằm khiến các nước đó chống lại Nga – một thông điệp mà cuộc chiến tranh Nga–Gruzia năm 2008 cũng đã thể hiện rất rõ ràng."

Theo nghĩa này, Ukraine là có sự tương đồng về mặt chính trị, địa lý, và ngoại giao với cuộc Khủng hoảng Hỏa tiễn Cuba ở phía bên kia.

Năm 1962, thế giới phải đối mặt với một tình huống nguy hiểm tương tự, khi đó, trong thời Chiến tranh Lạnh, Liên Xô lắp đặt các hỏa tiễn hạt nhân ở Cuba – một quốc gia láng giềng của Hoa Kỳ. Đối mặt với mối đe dọa tiềm tàng đó, Tổng thống John F. Kennedy đã ra lệnh bao vây vùng biển của hòn đảo này, chỉ dỡ bỏ khi Liên Xô thu hồi các hỏa tiễn của họ khỏi Cuba.

Cũng giống như Hoa Kỳ năm 1962 không chấp nhận mối đe dọa Liên Xô dọc theo biên giới của mình, thì trong kiểu "Chiến tranh Lạnh" mới này, vị tổng thống chuyên quyền của Nga không muốn có sự hiện diện quân sự của Hoa Kỳ ngay trước thềm cửa nước mình và yêu cầu đảo ngược chính sách bành trướng của NATO.

Về căn bản, NATO là một công cụ của Hoa Kỳ, và việc trao quyền thành viên cho các quốc gia Đông Âu có thể không nhằm mục đích tăng cường an ninh của họ mà thay vào đó, có thể là một phương tiện để bao vây Nga và bán vũ khí quân sự cho các chính phủ "thân phương Tây" hơn.

Tháng 12/2013, Thượng nghị sĩ John McCain, khi đó là người có tiếng nói hàng đầu của Đảng Cộng Hòa về chính sách đối ngoại của Hoa Kỳ, nói với các nhà lãnh đạo của phe đối lập ở Ukraine đóng trại trên quảng trường chính của Kyiv rằng "vận mệnh của Ukraine nằm ở Âu Châu." Ngày 15/12/2013, khi được người dẫn chương trình Candy Crowley của CNN hỏi liệu có phải là một ý kiến hay khi "tiếp nhận nước Nga", ông McCain trả lời:

"Chắc chắn là Ukraine có tầm quan trọng sống còn đối với ông Putin. Tôi nghĩ chính ông [Henry] Kissinger, tôi không chắc lắm, là người đã nói rằng Nga, không có Ukraine thì đó là một cường quốc phía đông, có Ukraine thì đó là một cường quốc phía Tây. Đây là sự khởi đầu của nước Nga, ngay tại Kyiv. Vì vậy, ông Putin xem nước này là vô cùng quan trọng và ông ấy đã gây áp lực lên người Ukraine… Tin bão rất rõ ràng là ông ấy đã đưa ra một số lời đe dọa. Tôi không biết liệu ông ấy có thực hiện được chúng không."

Ông Henry Kissinger, người từng là Ngoại trưởng Hoa Kỳ và Cố vấn An ninh Quốc gia dưới thời các tổng thống Richard Nixon và Gerald Ford, cho rằng Ukraine "không nên được phép gia nhập NATO."

Theo ông ấy, "Phương Tây phải hiểu rằng, đối với Nga, Ukraine không bao giờ có thể chỉ là một quốc gia xa lạ. Lịch sử nước Nga bắt đầu với Kyivan–Rus. Đạo Nga lan truyền ra từ đó. Ukraine là một phần của Nga trong nhiều thế kỷ. Hạm đội Biển Đen của Nga – phương tiện thể hiện sức mạnh của Nga ở Địa Trung Hải – có trụ sở tại Sevastopol, Crimea (với thỏa thuận lâu năm của Ukraine)."

Nhà ngoại giao quá cố người Mỹ, ông George Kennan, trong một cuộc phỏng vấn hồi năm 1998 được thực hiện ngay sau khi Thượng viện Hoa Kỳ thông qua vòng mở rộng đầu tiên của NATO ở Đông Âu, đã cảnh báo rằng điều này sẽ dẫn đến một "Cuộc chiến tranh Lạnh mới, có thể kết thúc bằng một cuộc chiến kịch liệt."

Ông dự đoán rằng sự mở rộng của NATO chắc chắn sẽ gây ra một cuộc khủng hoảng quân sự, sau đó những người ủng hộ sự mở rộng như vậy sẽ "nói rằng chúng tôi luôn nói với quý vị rằng đó là cách của người Nga".

"Tôi nghĩ đó là một sai lầm chiến lược. Không có bất cứ lý do gì cho điều này," ông Kennan cảnh cáo.

Tháng 02/2014, một cuộc đảo chính do Hoa Kỳ hậu thuẫn ở Ukraine đã lật đổ tổng thống được bầu một cách dân chủ. Tiếp theo việc này là sự phản ứng lại của dân chúng ở phía đông quốc gia này và Nga sáp nhập Crimea, nhưng là chỉ sau khi có một cuộc trưng cầu dân ý mà Hoa Kỳ đã không công nhận. Người dân Crimea, chủ yếu nói tiếng Nga, đã bỏ phiếu áp đảo để gia nhập Liên bang Nga.

Nếu giả thuyết lập luận này phù hợp, thì cuộc xung đột hiện tại có thể được cho là kết quả của việc Hoa Thịnh Đốn cố gắng nhất định kéo Ukraine vào quỹ đạo và cấu trúc quốc phòng của mình, thông qua tư cách thành viên NATO và một thỏa thuận liên kết EU chống Moscow rõ ràng. Kể từ giữa những năm 1990, các chính phủ liên tiếp của Hoa Kỳ đã thường xuyên thúc đẩy NATO mở rộng về phía biên giới Nga.

Theo ông Peter Rutland, một cộng sự của Trung tâm Davis chuyên Nghiên cứu Nga và Á- Âu tại Đại học Harvard, "Tổng thống Clinton đã công khai ủng hộ ý tưởng mở rộng thành viên NATO, để gia nhập liên minh, những người nộp đơn phải… đặt lực lượng của họ dưới quyền chỉ huy của NATO có nghĩa là học Anh ngữ, mua các hệ thống vũ khí tương thích, chấp nhận các căn cứ của NATO trên lãnh thổ của họ, v.v. "

Vòng mở rộng đầu tiên của NATO ở lục địa Âu Châu diễn ra vào năm 1999. Họ đã để Cộng hòa Czech, Hungary, và Ba Lan gia nhập NATO. Vòng thứ hai, vào năm 2004, NATO có thêm các thành viên Bulgaria, Estonia, Latvia, Lithuania, Romania, Slovakia, và Slovenia.

Sau đó, vào tháng 04/2008, một hội nghị thượng đỉnh được tổ chức tại Bucharest đã báo hiệu khả năng trở thành thành viên NATO của Gruzia (Georgia) và Ukraine, điều mà người Nga xem là "mối đe dọa trực tiếp" đối với quốc gia của họ. Và rốt cuộc chính người Nga, chứ không phải người Mỹ và các đồng minh của họ, phải quyết định xem điều gì được xem là một mối đe dọa đối với họ.

Với 46 triệu dân, Ukraine là quốc gia lớn nhất trong số các quốc gia tách khỏi Liên bang Nga vào năm 1991. Khoảng một nửa số người Ukraine nói tiếng Nga. Tôn giáo Chính thống giáo của Nga được truyền từ Ukraine, và thậm chí những nhà bất đồng chính kiến chống cộng được tôn vinh như Aleksandr Solzhenitsyn khẳng định Ukraine là một phần không thể tách rời của Nga. Thật vậy, trong 500 năm qua là như thế.

Người Nga đã bị làm bẽ mặt nghiêm trọng trước quyết định mở rộng Liên minh của NATO để gộp cả các nước thuộc Khối Hiệp ước Warsaw trước đây.

Việc các lực lượng NATO ném bom Serbia năm 1999 đã cho thấy rõ Nga bị gạt ra rìa về địa chính trị, không thể bảo vệ đồng minh truyền thống của mình.

AFP/GETTY IMAGES

Tổng thống Hoa Kỳ John F. Kennedy ký lệnh phong tỏa vùng biển của Cuba hôm 24/10/1962, trong cuộc Khủng hoảng Hỏa tiễn Cuba.

DAN KITWOOD/GETTY IMAGES

Một người đàn ông cầm cờ Crimea trước tòa nhà quốc hội Crimea ở Simferopol, Ukraine, hôm 17/03/2014.

Và bây giờ họ cảm thấy rằng NATO đã di chuyển đến sát biên giới của họ một cách đầy nguy hiểm, bằng cách cố gắng biến Ukraine hoàn toàn trở thành một thành viên trên thực tế của liên minh quân sự Hoa Kỳ này.

Có thể cho rằng, giải pháp tốt nhất cho cuộc khủng hoảng ở Ukraine là biến quốc gia này thành vùng đệm giữa một bên là Nga và một bên là NATO. Quả thực, cuộc xung đột này có thể được giải quyết phần lớn nếu Tổng thống Biden chính thức tuyên bố rằng Hoa Kỳ và các đồng minh không muốn thấy Ukraine gia nhập NATO.

Tuy nhiên, như một tác giả và ký giả người Anh, ông Peter Hitchens đã chỉ ra một cách chính xác rằng: "Chúng ta đã sử dụng Ukraine như một thứ vũ khí công thành chống lại Nga. Ukraine là nạn nhân của tính hiếu chiến của chúng ta. Chúng ta đã thực hiện xong phần reo hò, còn họ thì bị đánh bom."

Ai có thể không đồng tình chứ?

Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.

Ông Augusto Zimmermann là giáo sư và trưởng khoa luật tại Viện Giáo dục Đại học Sheridan ở Perth. Ông cũng là chủ tịch của Hiệp hội Lý thuyết Pháp lý Tây Úc (WA) và từng là thành viên của ủy ban cải cách luật của WA từ năm 2012 đến 2017.

Ông Gabriël A. Moens AM là giáo sư luật danh dự tại Đại học Queensland, và từng là phó hiệu trưởng và trưởng khoa tại Đại học Murdoch. Ông đã giảng dạy rộng rãi trên khắp nước Úc, Á Châu, Âu Châu, và Hoa Kỳ.

Chánh Tín biên dịch

Người Mỹ ở Kyiv hồi tưởng lại quá trình rời khỏi Ukraine: 'Thật là điều không tưởng'

JACKSON ELLIOTT

Anh David đã nghe thấy một tiếng nổ gần căn chung cư của anh ở Kyiv, và đó chính là tín hiệu đầu tiên cho anh thấy Nga đã bắt đầu cuộc chiến ở Ukraine.

David, một người Mỹ yêu cầu không sử dụng tên đầy đủ của mình, đã sống ở Ukraine từ năm 2015, nhưng không liên tục. Sau khi các hạn chế đi lại do COVID-19 được dỡ bỏ, anh ấy lại đến thăm Kyiv.

Anh nói với The Epoch Times rằng vào khoảng 4 giờ sáng ngày 24/02, một tiếng nổ lớn "kaboom" vang vọng đã khiến anh tỉnh giấc. Anh biết ngay rằng đó chắc chắn là hỏa tiễn của Nga.

"Tiếng nổ đó đã đánh thức tôi. Và đó là lần đầu tiên," anh nói. "Tiếng nổ lớn đến mức tôi tự nhủ, 'Được rồi, chúng ta đang đương đầu với một cuộc chiến.'"

Đối với David và những người Ukraine khác, hỏa tiễn và cuộc xâm lược của Nga là một nỗi kinh hoàng. Anh nói rằng, trước đây Tổng thống Nga Vladimir Putin chưa bao giờ làm điều gì như thế này ở Ukraine.

"Mọi người đều nói, 'Không đời nào ông Putin sẽ làm thế. Điều này thật điên rồ,'" anh nói. "Ông ấy phỉnh thôi, chỉ là để đàm phán. Ông ấy không bao giờ đi đến cùng."

Ông Todd Gallagher, một nhà truyền giáo Baptist phục vụ ở Vinnytsia, Ukraine, cũng nghĩ như vậy. Khi ông ấy khuyên nhà thờ của mình nên tích trữ vật tư phòng khi có chiến tranh, họ đã cười nhạo ông.

"Tôi thực sự không cảm thấy bị xúc phạm bởi hành động đó, nhưng ý tôi kiểu như là, "Thôi nào các bạn. Chúng ta phải thông minh hơn thế này," ông Gallagher nói.

Để chuẩn bị, ông đã đưa cho bố vợ người Ukraine của mình tiền để mua và tích trữ thực phẩm trong nhà thờ. Ông nói, giờ đây duy trì được nguồn thực phẩm cho cộng đồng mới là điều tối quan trọng.

Anh David cho biết các cuộc xâm lược trước đây của Nga luôn được đánh dấu bởi khả năng gian xảo trong việc đẩy lùi giới tuyến và chiếm đoạt lãnh thổ mà không cần gây chiến.

Sau đó các xe thiết giáp đã tiến vào Ukraine.

Anh David, một cựu cư dân New Orleans, nói rằng xét từ nhiều khía cạnh, cuộc chiến này giống như một cơn cuồng phong. Anh đã tích trữ thức ăn và nước uống, rồi trú ẩn.

CHRIS MCGRATH/GETTY IMAGES

Cư dân Irpin, Ukraine, sơ tán khỏi nơi giao tranh ác liệt trong thành phố qua một cây cầu bị phá hủy vào ngày 07/03/2022.

Rồi sau đó, quân đội Nga đã phá tan các thành phố trên đường đi của họ. Anh mô tả âm thanh của hỏa tiễn tấn công vào Kyiv.

Anh cho biết: "Mọi thứ đều rung chuyển. Cứ vào lúc 4 giờ sáng mỗi ngày, quý vị sẽ nghe thấy những tiếng nổ."

David muốn rời đi, nhưng việc đi lại gặp khó khăn vì anh vừa trải qua một cuộc phẫu thuật lớn. Anh nói rằng tòa nhà chung cư của anh khá an toàn. Tòa nhà này nằm giữa một bức tường thô của hai tòa nhà khác. Hỏa tiễn của Nga sẽ phải nhắm thẳng vào mới bắn trúng được.

Thành phố bị bao vây

Anh David cho hay Kyiv đã thay đổi chỉ sau một đêm.

"Đột nhiên, có thiết quân luật. Quý vị không thể đi đâu cả. Điều này giống như cơn chấn động lớn," anh nói. "Thực tế thì Kyiv gần như trở thành một thành phố ma ngay tức khắc."

Trong 10 ngày, anh David chờ hồi phục cho đến khi đủ sức khỏe để đi lại và rời khỏi đất nước này. Anh cho biết khoảng 4 giờ sáng mỗi đêm, hỏa tiễn sẽ tấn công vào phía bắc của Kyiv.

Mặt khác, cuộc sống vẫn bình thường một cách kỳ lạ. Vẫn có điện và internet, mọi người vẫn mua hàng tạp hóa tại các cửa hàng gần như cháy kệ. Nhưng một số cơ sở kinh doanh đã đóng cửa, còn những tiếng nổ vang vọng ở đằng xa.

"Đó thực sự là cảm giác siêu thực. Đó là tất cả những gì tôi có thể mô tả về điều này," anh nói. "Cứ như là mơ vậy, tôi tự nhủ, 'Chuyện quái gì vừa xảy ra tuần trước vậy?'"

Anh David nói, dù cho cuộc xâm lược đã làm cho người dân Ukraine vô cùng chấn động, nhưng họ vẫn sẵn sàng chiến đấu.

"Quý vị có thể nhìn thấy ý chí quyết tâm trong ánh mắt của mọi người," anh nói. "Họ rất quyết tâm với gương mặt không biểu cảm. Không có ai sợ hãi. Mọi người đều bình tĩnh. Tôi không thấy sự phấn khích hay lo lắng, hay ai đó bối rối, lúng túng."

Anh David cho biết ký ức về sự tàn ác của chế độ cai trị ở Liên bang Xô viết Nga đã thúc đẩy những điều này. Liên Xô đã sát hại hàng triệu người khi cai trị Ukraine, và bởi vì họ khắc ghi lịch sử đó, nên người Ukraine sẵn sàng chiến đấu chống lại người Nga cho đến hơi thở cuối cùng.

"Mỗi người đều có một câu chuyện gia đình về cuộc sống dưới thời Xô Viết, và không có câu chuyện nào hay ho cả," anh David nói. Mọi người biết rằng họ có thể mất đi con cái, thân nhân, hay cả tài sản cá nhân. "Những người này biết điều gì đang chờ đợi họ nếu họ thua cuộc."

Tổng thống Ukraine Volodymyr Zelensky cũng là một nhân tố chính ảnh hưởng đến tinh thần của người Ukraine, David nói. Khi ngài tổng thống cho thấy ông sẵn sàng ở lại và đối mặt với tử thần, mọi người đều quyết định rằng họ sẵn sàng hy sinh vì ông.

Anh David nói: "Họ sẵn sàng hy sinh vì người đàn ông này bởi ông ấy sẵn sàng hy sinh vì họ."

"Họ đang chiến đấu đến cùng. Nam giới và nữ giới đều hợp sức lại làm mọi thứ mà họ có thể làm để chống lại cuộc chiến này."

Ông Gallagher nói với The Epoch Times rằng dân quân Ukraine đang được trang bị cho chiến tranh ở các thị trấn trên khắp đất nước. Ông cho biết, vì sự gắn bó văn hóa khăng khít ở Ukraine, nên người dân sẵn sàng đoàn kết và hy sinh để chống lại những kẻ xâm lược.

PHOTO COURTESY OF TODD GALLAGHER

Ông Todd Gallagher, một nhà truyền giáo theo Hội Thánh Baptist, cùng gia đình đến thăm vùng Transylvania của Romania. Ông Gallagher và gia đình hiện đang giúp đỡ những người tị nạn chiến tranh ở Ukraine.

"Đây là những thứ đã hợp nhất và khơi dậy sự đoàn kết. Lực lượng dân quân, dân quân tự vệ, các đơn vị du kích nhỏ mà Nga không mong đợi đang đặc biệt ngăn trở Nga tiếp cận mục tiêu," ông nói.

Chạy khỏi cuộc xâm lược

Hôm 05/03, David rời Kyiv trong một chiếc xe hơi cùng với một vài người khác. Một người bảo vệ trên một trong những cây cầu ở Kyiv nói với anh rằng họ chỉ cho phép các phương tiện quân sự đi qua, nhưng lại để cho anh và nhóm của anh đi qua.

Đầu tiên, David tá túc ở nhà một người quen. Sau đó, anh đã qua đêm trong một nhà thờ, nơi các cửa sổ đã bị nổ tung bởi một vụ nổ bom. Anh đã nghe thấy tiếng còi báo động của cuộc không kích suốt đêm khi quân Nga đánh bom vào một căn cứ quân sự gần đó.

David cho biết trong hành trình bốn ngày tới biên giới Romania, anh chỉ ăn hai bữa. Nhưng những gì anh ấy nhận được là quá đủ.

"Chai nước đó đã làm nên tất cả sự khác biệt trên thế giới này," anh nói.

Anh cũng nhớ lại khoảnh khắc một người đàn ông có hai con nhỏ cầu xin David đưa hai con của anh ấy qua biên giới.

"Tôi đây, một người lạ, và anh ấy đang giao phó cho tôi những đứa con của anh ấy," David nói.

Ông Gallagher là người lái xe đưa David đến điểm cuối cùng giáp biên giới. Mặc dù David và gia đình anh đã được cho cơ hội rời đi, nhưng họ vẫn ở lại Romania để có thể gửi viện trợ đến Ukraine.

Ông Gallagher cho biết cuộc xâm lược của Nga đã khiến Ukraine, một trong những quốc gia phì nhiêu nhất thế giới, không còn lương thực. Giờ đây, nhiều gia đình Ukraine phụ thuộc vào sự quyên góp lương thực từ các tổ chức truyền giáo như nhà thờ của ông. Cuộc khủng hoảng đó là tồi tệ nhất ở các thị trấn nhỏ bé của nước này.

Anh David nói: "Không có thực phẩm; không có gì ở đây cả."

Vài tuần trước chiến tranh, ông Gallagher đưa gia đình đi nghỉ ở Romania. Khi ông đang ở đó, chiếc xe của ông đã bị hỏng trong một vụ tai nạn, nên họ bị kẹt ở đó trong vài tuần. Khi chiến tranh bắt đầu, gia đình ông đã suy tính việc rời sang Hoa Kỳ, nhưng họ đã nghĩ lại và chọn giúp đỡ những người tị nạn chiến tranh.

Ông cho hay những thứ cần thiết nhất đối với người Ukraine hiện nay là thực phẩm, thuốc men, chăn màn, đồ vệ sinh cá nhân, và tã lót.

Ông Gallagher cho hay ông dựa vào hoạt động quyên góp những mặt hàng thiết yếu này, và tất cả số tiền thu được từ trang quyên góp thuộc nhà thờ của ông được dùng để mua đồ dùng cho những người cần sự giúp đỡ ở Ukraine.

David nói rằng khi anh đến biên giới Romania, dòng người tị nạn Ukraine kéo dài hàng dặm. Một số người ngồi đợi trong xe hơi, nhiều người khác lại đi bộ trong mưa tuyết lạnh giá.

Anh cho biết những người tị nạn này mặc áo khoác mùa đông, nhưng thường mang theo rất ít thứ khác.

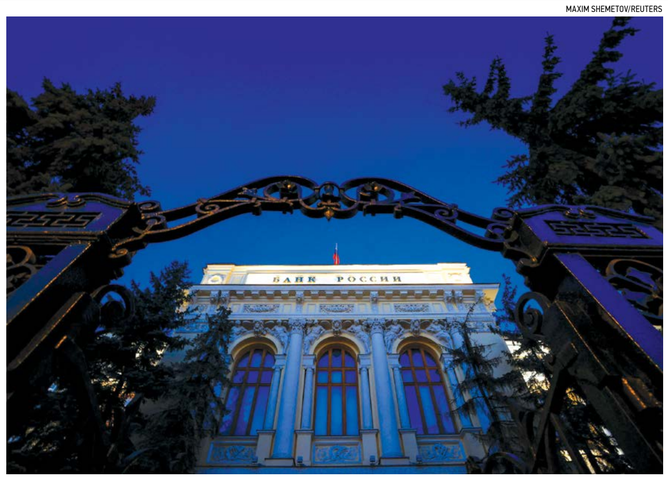
Theo ông Gallagher, đại đa số những người tị nạn là phụ nữ và trẻ em. Ukraine không cho phép nam giới từ 18 đến 60 tuổi rời khỏi đất nước trừ phi họ có ít nhất ba con. Nhiều người Ukraine đang đặt hy vọng vào điều tưởng chừng vô vọng rằng chiến tranh sẽ sớm kết thúc.

Nguyễn Lê biên dịch

Nguy cơ vỡ nợ của chính phủ Nga và 'Hiệu ứng cánh bướm'

NAVEEN ATHRAPPULLY

MAXIM SHEMETOW/REUTERS



Quang cảnh bên ngoài cho thấy trụ sở Ngân hàng Trung ương Nga ở Moscow, hôm 29/03/2021.

Cuộc tấn công của Nga vào Ukraine và các lệnh trừng phạt quốc tế theo đó đã gây ra lo sợ về khả năng vỡ nợ của Moscow, điều mà nhà kinh tế William Jackson nói là khó có thể xảy ra.

Ông Jackson, Nhà kinh tế trưởng về các thị trường mới nổi tại Capital Economics, từng cho biết rằng việc Nga vỡ nợ có thể sẽ chỉ mang tính "tượng trưng" mà thôi và không gây ra bất kỳ hậu quả đáng kể nào ở Nga hoặc nơi khác.

Các nhà đầu tư ngoại quốc đã tính toán khả năng vỡ nợ của Nga vào giá của khoản đầu tư. Các tổ chức cá nhân ngoại quốc chỉ nắm giữ khoảng 20 tỷ USD nợ mà chính phủ Nga vay bằng ngoại tệ, quy mô mà ông Jackson xem là "tương đối nhỏ".

Ông Jackson đã từng nói: "Ngay cả khi chính phủ Nga ngừng thanh toán tất cả các khoản nợ của họ cho các nhà đầu tư ngoại quốc (ở trong và ngoài nước), thì con số tổng cộng khoảng 70 tỷ USD này cũng không lớn hơn khoản nợ mà Argentina đã bị vỡ nợ năm 2020 – mà không gây ra chấn động gì trên thị trường toàn cầu (mặc dù trong trường hợp của Argentina, giá trái phiếu đã không giảm nhiều).

Tuy nhiên, nhà kinh tế này nhìn thấy trước hai rủi ro. Đầu tiên là khả năng một tổ chức quan trọng đối với hệ thống phải gánh chịu khoản nợ của chính phủ Nga. Nếu tổ chức này bị ảnh hưởng thì có thể gây ra "sự lây lan rộng hơn về phương diện tài chính".

Thứ hai, một vụ vỡ nợ của chính phủ có thể chỉ là khúc dạo đầu cho các vụ vỡ nợ của các doanh nghiệp. Các khoản nợ ngoại quốc của các doanh nghiệp Nga lớn hơn nợ của chính phủ Nga. Với việc thương mại của Nga bị gián đoạn do các lệnh trừng phạt và nền kinh tế có khả năng rơi vào suy thoái, khả năng các doanh nghiệp vỡ nợ ngày càng tăng.

Trước đó, bà Kristalina Georgieva, giám đốc điều hành Quỹ Tiền tệ Quốc tế (IMF), đã tuyên bố rằng việc Nga vỡ nợ không còn được xem là một "sự kiện không thể xảy ra". Nhưng ngay cả khi lĩnh vực ngân hàng của Nga có các khoản giao dịch 120 tỷ USD liên quan đến ngoại quốc, bà Georgieva không xem mối quan hệ này là "có liên quan một cách có hệ thống".

Một số chuyên gia lại có quan điểm ngược lại và tin rằng một vụ vỡ nợ của Nga có thể trở nên khá thảm khốc.

Khi nợ của Nga được xếp hạng "đầu tư" chỉ vài tuần trước, các công trái này được các nhà đầu tư đưa vào danh mục đầu tư tiêu chuẩn và có thu nhập cố định. Do đó, một vụ vỡ nợ của Nga có thể gây ra những chấn động tới các quỹ hưu trí, quỹ đầu tư... đã lựa chọn đầu tư vào các loại công trái này.

Ông Jonathan Prin, một nhà quản trị danh mục đầu tư tại Greylock Capital Associates, cho biết: "Đây sẽ là một vụ vỡ nợ lớn. Tính theo giá trị dollar, đây sẽ là vụ vỡ nợ ở thị trường mới nổi gây ảnh hưởng lớn nhất kể từ vụ vỡ nợ của Argentina. Về bình diện thị trường, đây có lẽ là vụ vỡ nợ ở thị trường mới nổi được cảm nhận rộng rãi nhất kể từ vụ vỡ nợ của chính nước Nga năm 1998."

Quay trở lại tháng 08/1998, Nga phá giá tiền tệ của mình và vỡ nợ một số khoản nợ bằng đồng rúp, gây kinh ngạc cho thị trường toàn cầu. LTCM, một quỹ hedge fund [dùng nhiều phương cách quản trị rủi ro phức tạp để tăng hiệu suất] nổi tiếng vào thời điểm đó, đã bị ảnh hưởng nặng nề và Fed phải cứu trợ. Đồng USD đã giảm hơn 10% so với đồng Yen vào tháng 10 năm đó trong khoảng thời gian hai ngày.

Ông Willem Buiter, một thành viên bên ngoài của Ủy ban Chính sách Tiền tệ của Ngân hàng Trung ương Anh vào thời điểm đó, lưu ý rằng mặc dù có những khác biệt giữa tình hình năm 1998 và tình hình hiện tại, nhưng vẫn có thể có tổn thất trong trường hợp Nga vỡ nợ chính phủ.

Ông nói với Reuters: "Chúng ta luôn có hiệu ứng cánh bướm. Tin xấu là chúng ta không biết nhiều về mạng lưới các tổ chức tài chính và phi tài chính có liên quan trực tiếp và gián tiếp đến thị trường tài sản và hàng hóa đang có rất nhiều xáo trộn hiện nay."

Nga phải trả khoảng 117 triệu USD tiền lãi cho hai trái phiếu phát hành bằng USD hôm 16/03.

Mặc dù Moscow đã tuyên bố rằng họ có thể thực hiện việc thanh toán này, nhưng họ thừa nhận rằng việc thanh toán có thể phải được thực hiện bằng đồng rúp nếu các lệnh trừng phạt ngăn các ngân hàng Nga chi trả các khoản nợ bằng đồng tiền phát hành nợ (USD). Được biết, cả hai trái phiếu đó không cho phép chi trả bằng các loại tiền tệ khác USD.

Một vụ vỡ nợ của chính phủ có thể chỉ là khúc dạo đầu cho các vụ vỡ nợ của các doanh nghiệp.

** Hiệu ứng cánh bướm là lý thuyết cho rằng đôi cánh của một con bướm tạo ra những thay đổi nhỏ trong khí quyển có thể làm thay đổi đường đi của một cơn lốc xoáy, một thay đổi nhỏ có thể dẫn đến các kết quả rất khác nhau.*

Nhật Thăng biên dịch

ĐÔNG DƯƠNG

Ấn Độ mua dầu và khí đốt của Nga, bất chấp các lệnh trừng phạt

BRYAN JUNG

Tập đoàn Dầu khí Ấn Độ, công ty dầu khí quốc doanh của Ấn Độ, đã mua 3 triệu thùng dầu thô của Nga hồi đầu tuần trước (14–20/03), bất chấp áp lực của phương Tây nhằm tránh mua dầu từ Moscow.

New Delhi đã không áp đặt các biện pháp trừng phạt chống lại việc mua dầu và khí đốt từ Nga cũng như không có bất kỳ kế hoạch nào để làm như vậy.

Cho đến nay, nước này vẫn bỏ phiếu trắng tại Liên Hiệp Quốc trong việc lên án hành động xâm lược của Nga ở Ukraine.

Theo bản tin của các phương tiện truyền thông Ấn Độ, Nga đang giảm giá cho các giao dịch mua dầu thấp hơn 20% so với giá chuẩn toàn cầu.

Ấn Độ là quốc gia tiêu thụ năng lượng lớn thứ 3 thế giới, và nước này đã mua được nhiều lô dầu của Nga từ các nhà giao dịch, mà lẽ ra những lô hàng này đã được giao đến Âu Châu trước khi có các lệnh trừng phạt Moscow của phương Tây.

Xuất cảng dầu của Nga sang Ấn Độ đã tăng gấp 4 lần trong tháng Ba, tương đương 360,000 thùng/ngày, gần gấp 4 lần mức trung bình năm 2021, do các dòng năng lượng toàn cầu đã được định hình lại kể từ khi Nga bắt đầu xâm lược Ukraine.

Theo Kpler, một dịch vụ phân tích và dữ liệu hàng hóa, quốc gia này đang trên đà đạt 203,000 thùng/ngày trong cả tháng dựa trên lịch trình giao hàng hiện tại.

Giá dầu đã tăng trong những tuần gần đây, trở thành gánh nặng đối với các nước nhập cảng dầu như Ấn Độ, quốc gia mua 85% lượng dầu tiêu thụ từ các nguồn ngoại quốc.

Ông Hardeep Singh Puri, Bộ trưởng Dầu mỏ Ấn Độ, cho biết trước Quốc hội Ấn Độ trong tuần trước rằng giá năng lượng ở Ấn Độ ổn định hơn so với Âu Châu và Hoa Kỳ, vốn chỉ tăng 5%, và chính phủ sẽ hành động vì lợi ích của người tiêu dùng địa phương trong "phạm vi cho phép".

Nhu cầu dầu của Ấn Độ dự kiến sẽ tăng 8.2% trong năm nay lên 5.15 triệu thùng/ngày (bpd), khi nền kinh tế nước này phục hồi sau sự tàn phá do đại dịch gây ra.

Iraq là nhà cung cấp dầu hàng đầu của Ấn Độ với 27% kim ngạch nhập cảng, tiếp theo là Ả Rập Xê Út với khoảng 17%, Các Tiểu Vương Quốc Ả Rập Thống nhất với 13% và Hoa Kỳ với 9%.

Dầu thô của Nga thường chiếm khoảng 5% tổng lượng nhiên liệu nhập cảng của Ấn Độ, ở mức 4.2 triệu thùng/ngày vào năm 2021.

Cho đến nay, Ấn Độ vẫn bỏ phiếu trắng tại Liên Hiệp Quốc trong việc lên án hành động xâm lược của Nga ở Ukraine.

Nhà máy lọc dầu Essar của Ấn Độ được nhìn thấy tại làng Vadinar, gần Jamnagar, Ấn Độ, hôm 04/10/2016.

SAM PANTHAKY/AFP/GETTY IMAGES

Ông Arindam Bagchi, phát ngôn viên Bộ Ngoại giao, cho biết trước những chỉ trích của phương Tây về việc Ấn Độ mua dầu của Nga: "Ấn Độ nhập cảng hầu hết các nhu cầu về dầu của mình. Chúng tôi đang khám phá mọi khả năng trong thị trường năng lượng toàn cầu. Tôi không nghĩ Nga là nhà cung cấp dầu lớn cho Ấn Độ."

Hồi đầu tuần trước, Tham vụ báo chí Tòa Bạch Ốc Jen Psaki cho biết việc Ấn Độ mua dầu của Nga không vi phạm lệnh trừng phạt của Hoa Kỳ, nhưng mạnh mẽ thúc giục Ấn Độ "nghĩ về nơi quý vị muốn đứng khi lịch sử được viết lên."

Ấn Độ và Nga đã có quan hệ đối tác lâu dài từ sau khi Ấn Độ độc lập, khi Tổng thống Nga Vladimir Putin thăm Ấn Độ vào tháng 12/2021 trong chuyến công du ngoại quốc thứ hai kể từ sau đại dịch.

Hai nước cũng có một số thỏa thuận quân sự, thương mại và năng lượng chung, chẳng hạn như công ty Rosneft của Nga mua 49% cổ phần của tập đoàn Nayara Energy, nhà điều hành nhà máy lọc dầu lớn thứ hai của Ấn Độ.

Ngân hàng trung ương và chính phủ Ấn Độ đang xem xét việc thiết lập một cơ chế giao dịch đồng rupee–ruble, điều này sẽ tạo thuận lợi cho thương mại sau khi các khoản thanh toán quốc tế đến và đi từ Nga bị chặn bởi các lệnh trừng phạt của phương Tây.

Trong tuần trước nữa (07–13/03), Phó Thủ tướng Nga, Alexander Novak và ông Singh Puri đã có cuộc hội đàm qua điện thoại để đàm phán thêm về mậu dịch giữa hai quốc gia.

Ông Novak cho biết, "Chúng tôi quan tâm đến việc thu hút hơn nữa đầu tư của Ấn Độ vào lĩnh vực dầu khí của Nga và mở rộng mạng lưới bán hàng của các công ty Nga tại Ấn Độ."

Hoàn Nguyên biên dịch

TÂM & THÂN

YAKOBCHUK VIACHESLAV/SHUTTERSTOCK

Liệu pháp truyền nước biển gồm những chất gì?

7 hợp chất phổ biến trong dinh dưỡng tĩnh mạch

Liệu pháp dinh dưỡng tĩnh mạch là cách hiệu quả duy nhất để có được các vitamin và chất dinh dưỡng khó có thể lấy được thông qua thực phẩm và chất bổ sung.

ASHLEY TURNER

Nhận các chất dinh dưỡng thông qua đường truyền tĩnh mạch (IV) nghe có vẻ không hấp dẫn lắm, nhưng đó là một cách tuyệt vời để có được những gì cơ thể cần.

Chúng ta đang sống trong một thế giới cạn kiệt chất dinh dưỡng. Mặc dù chúng ta đã cố gắng hết sức tạo ra các lựa chọn giúp nâng cao sức khỏe, nhưng rất khó để đạt được mức tối ưu về vitamin, khoáng chất, và chất dinh dưỡng mà cơ thể cần.

Thật không may, chúng ta đang sống trong thời đại của căng thẳng kinh niên, bên cạnh sự tồn tại phổ biến của các chất độc từ môi trường, cũng như đất cũng như thực phẩm cạn kiệt chất dinh dưỡng. Điều này dẫn đến các triệu chứng dai dẳng và tình trạng sức khỏe kinh niên. Nhưng may mắn thay, liệu pháp tĩnh mạch có thể cung cấp các chất dinh dưỡng trực tiếp vào máu cho từng người.

Gần đây, liệu pháp dinh dưỡng tĩnh mạch đã trở thành một chủ đề trò chuyện trong giới y tế và sức khỏe, đồng thời được sử dụng rộng rãi trong các phòng khám y học tích hợp và chức năng. Vào những năm 1960, Tiến sĩ John Myers đã hiểu được tầm quan trọng của việc sử dụng vitamin và khoáng chất qua đường tĩnh mạch. Ông nổi tiếng với món "cocktail Myers" đem lại cho bệnh nhân nhiều lợi ích về sức khỏe. Kể từ thời điểm đó, nhiều bác sĩ đã sử dụng các công thức biến đổi của loại cocktail này trong thực hành lâm sàng.

Liệu pháp dinh dưỡng tĩnh mạch giúp bạn có được hàm lượng cao các vitamin và khoáng chất trong máu để cung cấp cho các tế bào cạn kiệt chất dinh dưỡng.

XB100 VIA FREEPIK

Có lẽ bạn đang tự hỏi liệu bạn có thể hưởng lợi từ liệu pháp tĩnh mạch hay không và những kết quả sức khỏe bạn có thể nhận được là gì? Tôi hy vọng sẽ giải đáp phần nào những thắc mắc của bạn trong bài viết này.

Liệu pháp bổ sung vitamin qua đường tĩnh mạch là gì?

Việc tiêu thụ các thực phẩm giàu chất dinh dưỡng, chống viêm thì rất hữu ích cho sức khỏe tổng thể, ngay từ cấp độ tế bào. Chúng tôi nhấn mạnh đến khả năng chữa bệnh, tác dụng y học của thực phẩm trong thực hành lâm sàng của chúng tôi. Khi chúng ta lựa chọn thực phẩm không tốt và tiêu thụ các thực phẩm chế biến sẵn, dễ gây viêm, cơ thể sẽ có thể bị viêm và suy kiệt. Điều này gây cản trở hoạt động cơ thể ở cấp độ tế bào bằng cách làm cạn kiệt nguồn chất dinh dưỡng cần thiết để thực hiện các chức năng tối ưu.

Sức sống và độ phì nhiêu của đất trồng ảnh hưởng rất nhiều đến chất lượng thực phẩm của chúng ta. Trong thế giới ngày nay, các phương pháp nông nghiệp hiện đại đã tàn phá và làm cạn kiệt [dưỡng chất trong] đất. Các phương pháp xử lý công nghiệp đã làm giảm đáng kể hàm lượng vitamin, khoáng chất, và vi sinh vật trong đất. Điều này ảnh hưởng trực tiếp đến thực phẩm chúng ta ăn, vì chúng không lấy được chất dinh dưỡng quý giá trong đất. Kết quả cuối cùng là cây trồng trở nên thiếu dinh dưỡng. Nghiên cứu cho thấy rằng đất của chúng ta đã bị cạn kiệt nhiều loại vitamin và khoáng chất khác nhau. Ngoài ra, việc sử dụng ngày càng rộng rãi các sinh vật biến đổi gen, thuốc trừ sâu, và thuốc diệt cỏ cho nguồn thực phẩm đã ảnh hưởng rất nhiều đến sức khỏe của những người tiêu thụ.

Một cách để bù đắp sự thiếu dinh dưỡng trong nguồn thực phẩm là bổ sung thực phẩm chức năng để nâng cao tình trạng dinh dưỡng của chúng ta. Mặc dù các chất bổ sung đem lại nhiều lợi ích, nhưng đôi khi việc hấp thụ có thể bị cản trở. Các yếu tố khác nhau, bao gồm tính toàn vẹn của đường ruột, một số bệnh kinh niên, tuổi tác, chất bổ sung kém chất lượng, và liều lượng của chất bổ sung đều có thể ảnh hưởng đến khả năng hấp thụ chất dinh dưỡng của cơ thể.

Ngược lại, với liệu pháp tĩnh mạch, chúng ta không cần quan tâm đến việc liệu cơ thể có hấp thụ được các chất dinh dưỡng hay không. Việc truyền tĩnh mạch không cần đến hoạt động của hệ tiêu hóa, và các chất dinh dưỡng có thể được đưa trực tiếp vào máu, cho phép cơ thể hấp thu tốt hơn nhiều so với đường uống và chích vào cơ bắp. Liệu pháp dinh dưỡng tĩnh mạch giúp bạn có được hàm lượng cao các vitamin và khoáng chất trong máu để cung cấp cho các tế bào cạn kiệt chất dinh dưỡng.

Lợi ích của liệu pháp dinh dưỡng tĩnh mạch

Có rất nhiều lợi ích điều trị đi kèm với việc sử dụng các chất dinh dưỡng và hợp chất qua đường tĩnh mạch. Chúng ta có thể điều chỉnh [hàm lượng các chất] trong dịch truyền tĩnh mạch tùy theo nhu cầu của bệnh nhân.

Cho dù bạn là một vận động viên muốn nâng cao thành tích, một người bị bệnh tự miễn hoặc bệnh kinh niên, hay đơn giản chỉ là một người muốn cải thiện sức khỏe, liệu pháp dinh dưỡng

Xem tiếp trang 31

Đi chân trần để cải thiện sức khỏe, thật dễ dàng!

GREENMEDINFO

ALL PHOTOS BY SHUTTERSTOCK

Hãy điều chỉnh cơ thể của bạn theo điện tích của hành tinh bằng cách kết nối lại với mặt đất nơi bạn đang sinh sống. Thật là một phương cách cải thiện sức khỏe dễ dàng!

Có lẽ bạn đang tự hỏi vì sao bạn cảm thấy khỏe khoắn hơn và nhiều năng lượng hơn mỗi khi bạn đi chân trần trên đất ẩm hay trên bãi cát ngoài biển. Điều này không có gì là mới mẻ đối với giới khoa học: đó là sự tiếp đất (Earthing), hay còn gọi là tiếp xúc với đất (grounding).

Tiếp đất nói đến sự tiếp xúc với điện tử bề mặt Trái đất bằng cách đi bộ chân trần ngoài trời hoặc làm việc, ngồi hay ngủ trong nhà kết nối với hệ thống dẫn điện truyền tải năng lượng từ mặt đất vào cơ thể. Dựa trên nghiên cứu khoa học cho đến nay, người ta đã biết rằng các điện tử của hành tinh tạo nhiều thay đổi về sinh lý học trong cơ thể, như ngủ ngon hơn, giảm đau, ngay cả hiệu ứng làm loãng máu.

Bản đánh giá nghiên cứu năm 2017 được công bố trên tạp chí Alternative Therapies in Health and Medicine đã viết, "Phần nội dung của nghiên cứu đã chứng minh tiềm năng của việc tiếp đất là chiến lược y tế đơn giản, tự nhiên, và là một chiến lược lâm sàng có thể áp dụng được để chống lại đại dịch toàn cầu của những căn bệnh liên quan đến việc không thể giao tiếp, thoái hoá, và những bệnh lý liên quan đến hiện tượng viêm."

Trước đây, các nhà khoa học phân biệt sự tiếp đất với quá trình tiếp xúc với đất, từ thường được dùng trong ngữ cảnh kỹ thuật để mô tả cơ chế an toàn ngăn điện áp nguy hiểm trong hệ thống phân phối điện. Trong bài viết này, thuật ngữ "tiếp đất" hay "tiếp xúc với đất" được dùng thay thế cho nhau. Hãy cùng tìm hiểu sâu hơn lợi ích của việc đi chân trần với sức khỏe tổng quát và lối sống lành mạnh.

1. Đi chân trần giúp bạn giảm căng thẳng và cải thiện tâm trạng

Một nghiên cứu lâm sàng đối chứng ngẫu nhiên mù đôi (Nghiên cứu thực nghiệm trong đó đối tượng nghiên cứu và/hoặc người tiến hành can thiệp, người đánh giá kết quả không biết về phân nhóm can thiệp) với 58 người trưởng thành khỏe mạnh trong khảo sát tiếp đất với miếng dán dẫn điện ở mỗi lòng bàn chân. Các đối tượng tiếp xúc với đất trong 28 phút ở tình trạng chân trần, 28 phút kế tiếp có kết nối dây tiếp đất.

Sự tiếp đất dường như có ảnh hưởng đáng kể đến những thuộc tính điện sinh lý ở não bộ và cơ bắp, dẫn đến giảm mức độ và tình trạng căng thẳng nói chung cũng như sự thay đổi trong cân bằng hệ thần kinh tự chủ.

Trong một nghiên cứu nhỏ được thực hiện để khảo sát xem sự tiếp đất có cải thiện tâm trạng hay không: 40 người trưởng thành hoặc tiếp đất thật hoặc tiếp đất giả trong một giờ khi thư giãn trên ghế bành có gối, thảm, và miếng vải dẫn điện kết nối họ với mặt đất.

Dựa trên bản tóm tắt thang đo tâm trạng, trạng thái dễ chịu và tích cực theo thống kê được cải thiện đáng kể trong số người tham gia tiếp đất, nhưng không xuất hiện với những người giả tiếp đất. Một giờ tiếp xúc có thể cải thiện tâm trạng hơn cả mong đợi khi chỉ thư giãn; do đó có thể có những nghiên cứu rộng hơn về lĩnh vực này.

2. Đi chân trần giúp bạn kiểm soát cơn đau

Nghiên cứu gần đây cho thấy sự quan trọng của điện tích truyền sang để lọc chất thải hay trung hòa các gốc tự do, do đó giảm nhẹ hiệu ứng sự đốt cháy. Điều này có thể giải thích cơ thể hoạt động thế nào và trị liệu chuyển động có thể hỗ trợ giải quyết vết thương cấp tính hay kinh niên, và cách để bệnh nhân chứng viêm có thể được lợi ích từ việc chân trần tiếp xúc với đất.

Trong nghiên cứu thí điểm, việc tiếp đất dường như thay đổi nhịp điệu của hoạt động hệ miễn dịch và cơn đau, cho thấy lợi ích phòng đau cơ khởi phát chậm (DOMS) ở 4 trong mỗi 8 bệnh nhân.

Các nhà nghiên cứu cũng nhìn vào hiệu ứng tiếp đất của chất lượng trị liệu xoa bóp với cuộc sống và cơn đau. Họ quan sát "những hiệu ứng có lợi nhất quán" trong những khu vực có liên quan mật thiết đến chức năng như cơn đau, chức năng thể chất và tâm trạng. Kết quả cho thấy sự tiếp đất có lợi cho nhiều lĩnh vực trong công việc, hỗ trợ sức khỏe nói chung và chất lượng cuộc sống.

3. Đi chân trần và sức khỏe tim mạch

Tiếp đất dường như tăng điện tích bề mặt tế bào hồng cầu, do đó giảm độ nhớt của máu và giảm thiểu nguy cơ và triệu chứng tim mạch.

Đi chân trần giúp giảm độ kết dính (viscosity) của máu

Nghiên cứu của tạp chí Journal of Alternative and Complementary Medicine (Dược phẩm Bổ sung và Thay thế) xuất bản năm 2013 chỉ ra rằng đi bộ chân trần làm "giảm độ dính của máu, vốn là yếu tố chính dẫn đến bệnh tim mạch." Độ kết dính của máu được mô tả là độ sệt và độ nhớt của máu; độ kết dính càng thấp, máu càng dễ dàng chảy qua mạch máu và tuần hoàn trong cơ thể.

Đi chân trần và bệnh cao huyết áp

Trong nghiên cứu đầu tiên đo lường sự ảnh hưởng của tiếp đất lên huyết áp cao, huyết áp tâm thu trong số các đối tượng cao huyết áp giảm khi họ tự tiếp xúc với mặt đất ở nhà ít nhất 10 tiếng/ngày trong vài tháng. Chỉ số huyết áp tâm thu giảm từ 8.6% đến 22.7% với mức giảm trung bình là 14.3%

Đi chân trần ảnh hưởng đến nhịp tim, Oxy hoá máu và những dấu hiệu sinh tồn khác như thế nào?

Các nhà nghiên cứu quan sát thấy nhiều thay đổi ở nhịp tim, nhịp thở, tình trạng oxy hóa máu, chỉ số PI (perfusion index), và độ dẫn da trong và sau khi đối tượng tiếp đất trong 40 phút.

"Những kết quả này cho thấy cần có nghiên cứu sâu hơn để xác định tiếp đất ảnh hưởng đến cơ thể như thế nào. Tiếp đất có thể trở nên quan trọng cho sự thư giãn, duy trì sức khỏe và phòng tránh bệnh," các tác giả đã thực hiện một nghiên cứu lâm sàng đối chứng ngẫu nhiên được xuất bản năm 2010 trên Tạp chí The Journal of Alternative and Complementary Medicine cho biết.

4. Đi chân trần bảo vệ cơ thể khỏi những virus thông thường

Do hiệu ứng kháng viêm tự nhiên trên cơ thể người, việc tiếp đất có thể ảnh hưởng tốt với các trường hợp cảm cúm thông thường. Bên cạnh việc tăng phản ứng miễn dịch sau chích ngừa, tiếp đất còn cải thiện phản ứng miễn dịch – vốn là điều cần thiết để hồi phục sau cảm cúm.

Hãy bắt đầu tiếp đất hôm nay

Tiếp xúc với đất luôn thoải mái, dễ dàng và miễn phí. Không yêu cầu xăng-đan dẫn điện hay sản phẩm tiếp đất nào cả. Cách dễ dàng nhất là đi bộ chân trần, nằm xuống, đứng, hay ngồi trên ghế để chân tiếp đất vài tiếng mỗi ngày.

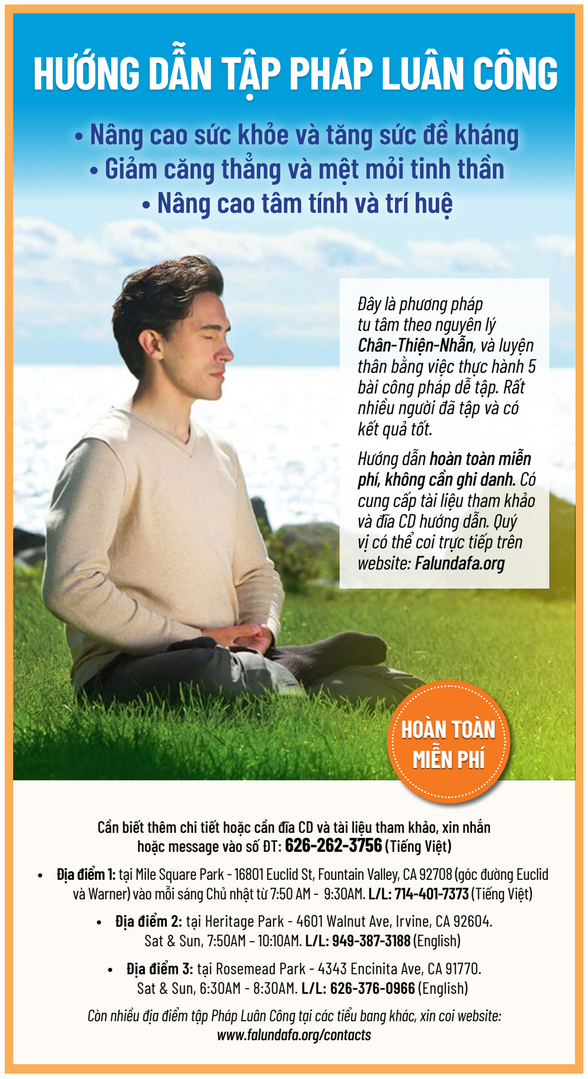
Trên mặt đất, các bề mặt dẫn điện để tiếp đất bao gồm đất, cỏ, cát, sỏi, đá, và bê-tông. Đất ẩm ướt hay mép nước được ưu ái vì có độ ẩm cao giúp cho việc dẫn điện được tốt. Bạn không thể tự tiếp đất trên bề mặt nhựa đường, nhựa cứng và gỗ, vì những vật liệu này đều không dẫn điện.

Nếu bạn mới bắt đầu, hãy dành 20 phút mỗi ngày và tăng dần thời gian. Bạn có thể tìm hiểu thêm qua khảo sát hiện tại về đi bộ chân trần và những lợi ích tiếp đất trong cơ sở dữ liệu GreenMedInfo.com

Nhóm Nghiên cứu GMI chuyên nghiên cứu các vấn đề sức khỏe và môi trường quan trọng nhất. Nghiên cứu chuyên sâu và tập trung của nhóm sẽ khám phá nhiều cách – mà tình trạng hiện tại của cơ thể con người phản ánh trực tiếp trạng thái thực của môi trường xung quanh.

Ngọc Thuần biên dịch

Cơ thể của chúng ta là có một cơ chế điện hóa kỳ diệu, ảnh hưởng rõ ràng bởi điện tích mạnh mẽ khi tiếp xúc như thức ăn được đưa vào cơ thể.



Liệu pháp truyền nước biển gồm những chất gì?

Tiếp theo từ trang ***29***

tĩnh mạch luôn giữ vai trò quan trọng trong việc chăm sóc sức khỏe của bạn.

Liệu pháp dinh dưỡng tĩnh mạch có thể tăng mức năng lượng và chức năng miễn dịch, chống lại bệnh tự miễn dịch và kinh niên, cải thiện quá trình trao đổi chất, cân bằng chất điện giải, v.v. Kết quả đạt được có thể từ việc giảm căng thẳng, làn da tươi sáng, đến tinh thần minh mẫn và cảm giác khỏe mạnh tổng thể tốt hơn.

Các chất dinh dưỡng và hợp chất phổ biến được tìm thấy trong dinh dưỡng tĩnh mạch bao gồm acid alpha-lipoic (ALA), acid amin, biotin, canxi, keo bạc, đồng, EDTA, folate, glutathione, hydrogen peroxide, sắt, magiê, mangan, methylcobalamin, molybdenum, N-acetylcysteine, ozon, acid pantothenic, phosphatidylcholine, kali, pyridoxine, và thiamine.

Có nhiều hợp chất và vô số cách kết hợp điều trị khác nhau có thể được sử dụng trong liệu pháp dinh dưỡng tĩnh mạch. Trong bài viết này, chúng tôi muốn làm nổi bật 7 hợp chất dưới đây.

Vitamin C

Đã có quá nhiều tài liệu khoa học về các nghiên cứu ghi nhận lợi ích sức khỏe của vitamin C. Đó là một chất chống oxy hóa mạnh và có tác dụng kích thích hệ miễn dịch. Vitamin C được sử dụng cho bệnh động mạch vành, tình trạng tự miễn dịch, đau cơ xơ hóa, ung thư, giải độc, viêm tụy cấp cũng như các bệnh nhiễm trùng do vi khuẩn và virus.

Vitamin B12

Vitamin B12 là một loại vitamin tan trong nước, hữu ích cho nhiều vấn đề sức khỏe, bao gồm vai trò tạo ra các tế bào hồng cầu, chuyển hóa thức ăn, củng cố hệ thần kinh trung ương, hỗ trợ chức năng thần kinh, kích thích cảm giác hạnh phúc, giảm lo lắng và trầm cảm, tăng mức năng lượng và nâng cao chức năng miễn dịch. Các dạng vitamin B12 khác nhau có thể được sử dụng trong liệu pháp tĩnh mạch, bao gồm methylcobalamin, hydroxocobalamin, adenosylcobalamin, và cyanocobalamin.

Glutathione

Là chất chống oxy hóa chính của cơ thể, glutathione đã được chứng minh là làm giảm các phản ứng oxy hóa và căng thẳng oxy hóa khác trong cơ thể. Glutathione cũng giúp tái tạo các chất chống oxy hóa khác, vitamin C, và vitamin E. Glutathione có ích cho vô số các vấn đề sức khỏe, bao gồm dị ứng, hen suyễn, tiểu đường, ung thư, bệnh tim, bệnh Alzheimer, bệnh Parkinson, hội chứng mệt mỏi kinh niên, hội chứng ruột kích thích, suy giảm chức năng gan, và nhiều tình trạng kinh niên khác. Glutathione cũng được đánh giá cao vì những lợi ích chống lão hóa.

NAD

NAD là tên viết tắt của nicotinamide adenine dinucleotide có nguồn gốc từ vitamin B3, hoặc niacin. NAD là một coenzyme thiết yếu của cơ thể, giúp kích hoạt chức năng của ty thể và duy trì khả năng phục hồi và sửa chữa của tế bào. Hàm lượng NAD thấp có liên quan đến một số tình trạng, bao gồm lo lắng, trầm cảm, bệnh Parkinson, chứng đau nửa đầu, đau cơ xơ hóa và nhiều bệnh khác.

Thật không may, nồng độ NAD suy giảm theo tuổi tác, vì vậy NAD thường được quảng cáo vì những lợi ích chống lão hóa. Loại coenzyme này cũng có khả năng mạnh mẽ trong việc phục hồi năng lượng tế bào, tăng mức năng lượng cho cơ thể, làm giảm các rối loạn tâm trạng, đau đớn và thậm chí là nghiện ngập.

Magnesium

Hầu hết dân số của chúng ta đều thiếu magiê. Magnesium được sử dụng trong nhiều liệu pháp dinh dưỡng tĩnh mạch, và được phát hiện là đặc biệt hữu ích cho những người bị hen suyễn, rối loạn nhịp tim, và đau nửa đầu.

SPACE_CAT/SHUTTERSTOCK

Liệu pháp dinh dưỡng tĩnh mạch có thể tăng mức năng lượng và chức năng miễn dịch, chống lại bệnh tự miễn dịch và kinh niên, cải thiện quá trình trao đổi chất, cân bằng chất điện giải, v.v.

Acid alpha-Lipoic

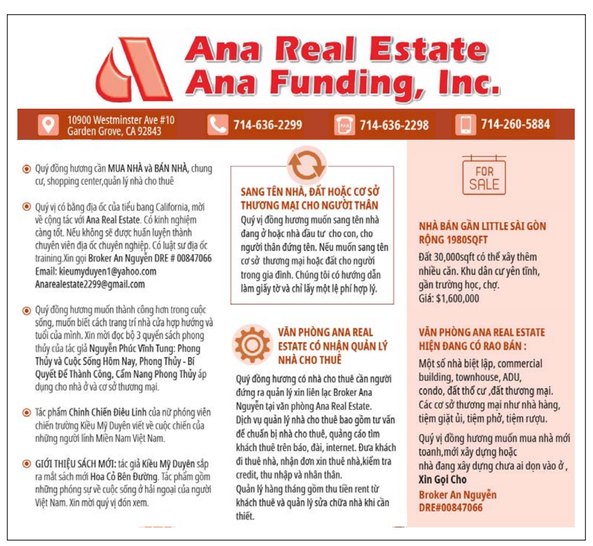
ALA là m1ột chất chống oxy hóa mạnh giúp giảm viêm và căng thẳng oxy hóa. Đây là acid béo có trong ti thể, một cơ quan năng lượng của tế bào. ALA rất hữu ích trong các tình trạng như bệnh tim, bệnh gan, tiểu đường, đột quỵ và suy giảm thần kinh.

Hạt nano bạc

Các hạt nano bạc rất hữu ích trong việc chống lại các bệnh nhiễm trùng cấp tính và kinh niên khác nhau. Các hạt nano bạc đã được phát hiện có khả năng tiêu diệt hoặc ức chế hơn 650 tác nhân, bao gồm virus, vi khuẩn, nấm men và ký sinh trùng. Hạt nano bạc được sử dụng cho những người bị bệnh Lyme, hội chứng mệt mỏi kinh niên, đau cơ xơ hóa, viêm họng, nhiễm trùng đường tiết niệu, nhiễm trùng đường hô hấp trên, nhiễm nấm candida, và ung thư.

Tiến sĩ Ashley Turner là một bác sĩ trị liệu tự nhiên được đào tạo theo phương pháp truyền thống và là bác sĩ được hội đồng chứng nhận về sức khỏe toàn diện của Trung tâm Chăm sóc Sức khỏe Phục hồi.

Tú Liên biên dịch



8 loại thực phẩm có công dụng dưỡng da tuyệt vời

‘Bạn là hiện thân của những gì bạn ăn vào, và điều đó dễ dàng nhận thấy trên làn da của bạn.”

NENSURIA/GETTY IMAGES

Làn da khỏe mạnh phát triển từ trong ra ngoài và những gì bạn ăn sẽ tạo nên sự khác biệt.

KERI GANS

Bạn có thể quen thuộc với cụm từ “You are what you eat.” Về mặt kỹ thuật, tôi sẽ nói rằng cụm từ đó không hợp lý 100% lắm, nhưng tôi có thể nói là những gì bạn ăn có thể ảnh hưởng đến làn da của bạn. Thực phẩm và chất dinh dưỡng chúng ta chọn thường xuyên có thể giúp chống lão hóa, cải thiện độ đàn hồi và tông màu da, đồng thời bảo vệ da khỏi bị tổn thương.

Dưới đây là 8 loại thực phẩm bạn nên bắt đầu thưởng thức một cách thường xuyên:

Hạnh nhân

Hạnh nhân là một nguồn cung cấp acid béo và chất chống oxy hóa, trong đó có cả vitamin E.

Theo một nghiên cứu sơ bộ của Phòng khám Da Davis Đại học California, nhóm ăn hạnh nhân đã giảm đáng kể mức độ nghiêm trọng và độ rộng của nếp nhăn so với nhóm đối chứng ở tuần thứ 16. Hạnh nhân còn có thể làm giảm mức độ nghiêm trọng của nếp nhăn ở phụ nữ sau mãn kinh và cung cấp các lợi ích chống lão hóa khác.

Hạnh nhân có thể được thưởng thức như một món ăn nhẹ vào buổi trưa, trộn vào món salad, xào với đậu xanh, hoặc thậm chí nghiền thành bột và được sử dụng như loại bánh mì vụn phủ quanh miếng cá hoặc gà cắt nhỏ [trước khi chiên].

Cá hồi

Các acid béo omega 3 được tìm thấy trong cá hồi và các loại cá béo khác đã được phát hiện để cải thiện chức năng hàng rào bảo vệ da, ức chế chứng viêm và tăng sắc tố do tia cực tím gây ra. Tăng sắc tố da là những mảng da sậm màu hơn những vùng xung quanh. Ngoài ra, acid béo omega-3 được cho là có khả năng ngăn chặn kích ứng da, và thu hút nước đến các tế bào da để làm đầy đặn da và giảm nếp nhăn.

Bạn chỉ cần thoa một ít dầu ô liu, chanh, tiêu xay và một chút muối lên miếng cá hồi rồi nướng chín hoặc có thể dùng cá hồi Alaska thiên nhiên đóng hộp. Sau đó, trộn với trứng và vụn bánh mì để tạo thành những chiếc bánh cá hồi thơm ngon.

Dâu tây

Một cup dâu tây chứa 108% vitamin C giá trị được khuyến nghị hàng ngày (DV). Vitamin C cần thiết để sản xuất collagen, và bạn càng có nhiều collagen, da mặt của bạn càng săn chắc. Vitamin C còn có thể giúp sửa chữa và duy trì DNA, về cơ bản làm tăng khả năng thay mới của tế bào.

Xay nhuyễn một ít dâu tây trong ly sinh tố buổi sáng của bạn, dùng kèm vài lát dâu tây với bánh mì nướng bơ đậu phộng thay cho mứt và/hoặc trộn dâu tây với phô mai, sữa chua.

Khoai lang

Vitamin A, một chất chống oxy hóa mạnh, được biết đến với tác dụng duy trì và sửa chữa các tế bào da, chống lại tác hại của các gốc tự do, giúp da chậm lão hóa và và giảm sự phát triển của các tế bào ung thư da. Thiếu vitamin A có thể dẫn đến da khô, bong tróc. Một củ khoai lang cỡ trung bình chứa gấp đôi nhu cầu vitamin A hàng ngày của đàn ông và gấp ba lần đối với phụ nữ.

Có nhiều cách để thưởng thức loại thực phẩm bổ dưỡng này, chẳng hạn như khoai lang chiên, xay nhuyễn để nấu súp, hoặc đơn giản là nướng lên và dùng kèm với sữa chua Hy Lạp và hành lá.

Cá ngừ đóng hộp

Cá ngừ đóng hộp là một nguồn cung cấp selen dồi dào, được nghiên cứu cho thấy có tác dụng bảo vệ da không bị stress oxy hóa do bức xạ tia cực tím gây ra. Selen cũng đã được chứng minh là giúp duy trì elastin, một loại protein được tìm thấy trong mô liên kết có thể giữ cho làn da của bạn mịn màng và căng bóng.

Cá ngừ đóng hộp có thể được trộn với mì ống, đậu, hoặc salad xanh đơn giản, hoặc trộn với mayo, hành tím và cần tây và dùng kèm với bánh mì nướng nguyên cám.

Đậu răng ngựa - chickpeas

Đậu răng ngựa và các loại đậu khác có hàm lượng kẽm dồi dào – một chất chống oxy hóa mạnh khác có đặc tính chống viêm. Các nghiên cứu đã phát hiện ra rằng thiếu kẽm có thể ảnh hưởng đến sản xuất bã nhờn, vốn rất quan trọng đối với sức khỏe làn da của chúng ta và là nguyên nhân gây ra mụn ở mọi lứa tuổi.

RCRISTUDIO/SHUTTERSTOCK

Các sản phẩm cà chua đóng hộp cũng giàu chất dinh dưỡng như cà chua tươi.

Đậu răng ngựa rang với dầu ô liu giòn rụm là một món ăn nhẹ ngon miệng, hoặc có thể nghiền với bơ để tạo ra một biến tấu thú vị cho món bánh mì nướng bơ, hoặc trộn với nước sốt mì ống, salad, hoặc súp.

Cà chua đóng hộp

Lycopene, một hoạt chất phytochemical được tìm thấy trong cà chua có thể giúp cơ thể bạn loại bỏ các gốc tự do gây lão hóa da do tia cực tím gây ra. Các sản phẩm cà chua đóng hộp cũng giàu chất dinh dưỡng như cà chua tươi. Cà chua đóng hộp có thể dễ dàng sử dụng trong nước sốt và súp và đặc biệt tiện dụng khi cà chua không vào mùa.

Chocolate đen

Hoạt chất flavonoid có trong chocolate đen có thể giúp đảo ngược tác hại của ánh nắng mặt trời bằng cách trung hòa những thay đổi của da sau khi tiếp xúc với ánh nắng mặt trời. Một nghiên cứu cho thấy rằng tiêu thụ flavonoid trong cacao thường xuyên cũng có tác động tích cực đến nếp nhăn và độ đàn hồi trên khuôn mặt. Và hãy lưu ý rằng chúng ta không nên vượt quá khẩu phần được khuyến nghị là 1 ounce chocolate mỗi ngày.

Keri Gans là chuyên gia dinh dưỡng có đăng ký tại NYC, huấn luyện viên yoga được chứng nhận và là tác giả của “The Small Change Diet”. Cô Gans là một chuyên gia dinh dưỡng được yêu thích và đã thực hiện hàng nghìn cuộc phỏng vấn trên toàn thế giới.

Minh Nguyệt biên dịch

EPOCH TIMES TIẾNG VIỆT

www.etviet.com

CHÚNG TÔI ĐƯA NHỮNG TIN TỨC QUAN TRỌNG, TRUNG THỰC VÀ TRUYỀN THỐNG

EPOCH TIMES TIENG VIET

3 EASY WAYS TO SUBSCRIBE/Có thể đặt báo qua:

ONLINE: www.etviet.com

BY PHONE/Call:
(626) 618-6168
(714) 356-8899

BY MAIL :
Fill out the form to the right and mail it to / Xin điền mẫu bên cạnh và gửi đến:
Epoch Times Tieng Viet
10962 Main Street, Ste 101,
El Monte, CA 91731

Weekly print paper to your home / Một tờ báo sẽ được giao tận nhà mỗi tuần.

All subscriptions will continue until you request to cancel / Báo vẫn tiếp tục giao cho tới khi khách hàng yêu cầu ngưng.

Yes, I’d like to subscribe for/Vâng, tôi muốn đặt báo:

❒ Normal delivery/Gửi thường (khoảng 6–7 ngày sẽ nhận được báo)
❒ 6 months for $59 ❒ 12 months for $104

❒ Fast delivery/Gửi nhanh (khoảng 2–4 ngày sẽ nhận được báo)
❒ 3 months for $45 ❒ 6 months for $89 ❒ 12 months for $175

NAME/Tên _____
PHONE/Số phone _____
ADDRESS/Địa chỉ _____
CITY/Thành phố _____
STATE/Tiểu bang _____ ZIP/Mã vùng _____
EMAIL _____

❒ PAY BY CHECK/Trả bằng chi phiếu
(Payable to /Trả cho: Epoch Times Tieng Viet)

❒ USE MY CREDIT CARD/Dùng thẻ tín dụng
❒ VISA ❒ MasterCard ❒ Discover

Card number/Số thẻ: _____ Exp.date/Ngày hết hạn: _____

Signature/Chữ ký: _____ CVC # (REQUIRED) /Số CVC (bắt buộc): _____